叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/4页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['hɜːrmən] ['melvɪl]
HERMAN **MELVILLE**
赫尔曼 梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [moʊst]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **most** **titles** **to** **view** **a** **linked** **table** **of** **contents** **for**
点击 在 这 # # 前 最多 标题 到 看法 一个 链接 桌子 的 内容 为了
[ðæt] ['vɑːljəm] .
that **volume** **.**
那 体积 .

点击大多数标题前的 ## 即可查看该卷的链接目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['taɪpi]
**#** **TYPEE**
类型

TYPEE

['taɪpi] , ['ɪləstreɪtɪd]
**#** **TYPEE** **,** **Illustrated**
类型 , 插图

TYPEE，插图

['oʊmuː] :
**#** **OMOO** **:**
omoo :

OMOO：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
A **NARRATIVE** **OF** **ADVENTURES** **IN** **THE** **SOUTH** **SEAS**
一个 叙述 的 冒险 在 这 南 海域

南海冒险记

['mɑːrdi] [aɪ] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər]
**#** **MARDI** **I** **.** **AND** **A** **VOYAGE** **THITHER**
马尔迪 我 . 和 一个 航程 那里

MARDI I. 以及前往彼岸的旅程

['mɑːrdi] [iː] .
**#** **MARDI** **II** **.**
马尔迪 二 .

MARDI II。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər]
AND **A** **VOYAGE** **THITHER**
和 一个 航程 那里

以及前往那里的航程

['rɛdˌbɜːn] :
**#** **REDBURN** **:**
红烧 :

REDBURN：

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]
HIS **FIRST** **VOYAGE**
他的 第一的 航程

他的第一次航行

[waɪt] - ['dʒækɪt]
**#** **WHITE** **-** **JACKET**
白色的 - 夹克

白夹克

['mobɪ] - [dɪk] ; [ɔːr] [ðə; ði] [weɪl]
**#** **MOBY** **-** **DICK** **;** **OR** **THE** **WHALE**
莫比 - 迪克 ; 或者 这 鲸

白鲸记；或鲸鱼

['bɑːrtəlbi] , [ðə; ði] ['skrɪvənər]
BARTLEBY **,** **THE** **SCRIVENER**
巴特比 , 这 抄写员

抄写员巴特尔比

[piː)'ɛə] ; [ɔːr] [ðə; ði] [æmbəg'juːətiːz]
**#** **PIERRE** **;** **OR** **THE** **AMBIGUITIES**
皮埃尔 ; 或者 这 歧义

皮埃尔；或歧义

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər]
**#** **ISRAEL** **POTTER**
以色列 陶工

以色列·波特

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪmni]
I **AND** **MY** **CHIMNEY**
我 和 我的 烟囱

我和我的烟囱

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] - [mæn]
**#** **THE** **CONFIDENCE** **-** **MAN**
这 信心 - 男人

骗子

['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['æspekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːr]
 # # BATTLE - PIECES AND ASPECTS OF THE WAR
战斗 - 件 和 方面 的 这 战争

战争的棋子和各个方面

[dʒɑːn] ['mɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
 # # JOHN MARR AND OTHER POEMS
约翰 马尔 和 其他 诗歌

约翰·马尔及其他诗歌

[ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
 # # THE PIAZZA TALES
这 广场 故事

广场故事

[ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz]
 # # THE APPLE - TREE TABLE AND OTHER SKETCHES
这 苹果 - 树 桌子 和 其他 草图

苹果树桌及其他素描

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['taɪpi]
TYPEE
类型

类型

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz]
A ROMANCE OF THE SOUTH SEAS
一个 浪漫 的 这 南 海域

南海浪漫史

[baɪ]['hɜːrmən] ['melvɪl]
By Herman Melville
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['stɛdmən]
Edited by Arthur Stedman
编辑 经过 亚瑟 斯特德曼

由亚瑟·斯特德曼编辑

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] -
INTRODUCTION TO THE EDITION OF 1892
介绍 到 这 版 的 -

1892年版导言

['taɪpi]
TYPEE
类型

类型

['tʃæptər] [wʌn] [ðə; ði] [siː] - ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] - [ə; eɪ] [lænd] - [sɪk] [ʃɪp] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

CHAPTER	ONE	THE	SEA	-	LONGINGS	FOR	SHORE	-	A	LAND	-	SICK	SHIP	-	DESTINATION
章	一	这	海	-	渴望	为了	支撑	-	一个	土地	-	生病的	船	-	目的地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] - [ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] - [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [ə'mʌŋ]

OF	THE	VOYAGERS	-	THE	MARQUESAS	-	ADVENTURE	OF	A	MISSIONARY'S	WIFE	AMONG
的	这	航海者	-	这	马尔凯萨斯群岛	-	冒险	的	一个	传教士的	妻子	之中

[ðə; ði]['sævidʒiz] - [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] -

THE	SAVAGES	-	CHARACTERISTIC	ANECDOTE	OF	THE	QUEEN	OF	NUKUHEVA
这	野蛮人	-	特征	轶事	的	这	女王	的	-

第一章 大海——对海岸的渴望——晕船——航海者的目的地——马尔凯萨斯群岛——一位传教士妻子在野蛮人中的冒险——努库赫瓦女王的轶事

['tʃæptər] [tuː] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] - ['sliːpi]

CHAPTER	TWO	PASSAGE	FROM	THE	CRUISING	GROUND	TO	THE	MARQUESAS	-	SLEEPY
章	二	通道	从	这	巡航	地面	到	这	马尔凯萨斯群岛	-	困

[taɪmz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] - [saʊθ] [siː] ['siːnəri] - [lænd] [hoʊ] - [ðə; ði] [frentʃ] ['skwɑːdrən]

TIMES	ABOARD	SHIP	-	SOUTH	SEA	SCENERY	-	LAND	HO	-	THE	FRENCH	SQUADRON
时代	船上	船	-	南	海	风景	-	土地	总部	-	这	法语	中队

[dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - - [streɪndʒ] ['paɪlət] - ['eskɔːrt] [ʌv; əv]

DISCOVERED	AT	ANCHOR	IN	THE	BAY	OF	NUKUHEVA	-	STRANGE	PILOT	-	ESCORT	OF
发现	在	锚	在	这	湾	的	-	-	奇怪的	飞行员	-	护送	的

[kə'nuːz] - [ə; eɪ] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['kəukəˌnʌt] - ['swɪmɪŋ] ['vɪzɪtər] - [ðə; ði] ['dɑːli] ['bɔːrdɪd] [baɪ]

CANOES	-	A	FLOTILLA	OF	COCOANUTS	-	SWIMMING	VISITORS	-	THE	DOLLY	BOARDED	BY
独木舟	-	一个	船队	的	椰子	-	游泳	访客	-	这	多莉	登机	经过

[ðem; ðəm] - [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ɪn'suː]

THEM	-	STATE	OF	AFFAIRS	THAT	ENSUE
他们	-	状态	的	事务	那	随之而来

第二章 从巡航区到马尔凯萨斯群岛的航程——船上的昏昏欲睡——南海风光——陆地——在努库赫瓦湾发现停泊的法国舰队——奇怪的领航员——独木舟护航——椰子小队——游泳的游客——他们登上了小船——随之而来的种种状况

['tʃæptər] [θriː] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]

CHAPTER	THREE	SOME	ACCOUNT	OF	THE	LATE	OPERATIONS	OF	THE	FRENCH	AT
章	三	一些	帐户	的	这	晚的	运营	的	这	法语	在

[ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] - ['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəl] - [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ]

THE	MARQUESAS	-	PRUDENT	CONDUCT	OF	THE	ADMIRAL	-	SENSATION	PRODUCED	BY
这	马尔凯萨斯群岛	-	谨慎	执行	的	这	上将	-	感觉	生产	经过

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] -

THE	ARRIVAL	OF	THE	STRANGERS	-	THE	FIRST	HORSE	SEEN	BY	THE	ISLANDERS	-
这	到达	的	这	陌生人	-	这	第一的	马	已见	经过	这	岛民	-

[rɪ'flekʃnz] - ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [daɪ'greʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [tə'hiti]

REFLECTIONS	-	MISERABLE	SUBTERFUGE	OF	THE	FRENCH	-	DIGRESSION	CONCERNING	TAHITI
反思	-	悲惨的	托词	的	这	法语	-	题外话	有关	塔希提岛

- ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəl] - ['spɪrɪtɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

-	SEIZURE	OF	THE	ISLAND	BY	THE	ADMIRAL	-	SPIRITED	CONDUCT	OF	AN	ENGLISH
-	发作	的	这	岛	经过	这	上将	-	精神抖擞	执行	的	一个	英语

['leɪdi]

LADY
女士

第三章 近期法国在马尔凯萨斯群岛的行动概述——海军上将的谨慎行事——陌生人的到来引起的轰动——岛民们见到的第一匹马——反思——法国人拙劣的诡计——关于塔希提岛的题外话——海军上将对该岛的占领——一位英国女士的英勇行为

['tʃæptər] [fɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] -

CHAPTER	FOUR	STATE	OF	AFFAIRS	ABOARD	THE	SHIP	-	CONTENTS	OF	HER	LARDER	-
章	四	状态	的	事务	船上	这	船	-	内容	的	她	食品储藏室	-

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [saʊθ] ['siːmənz] ['vɔiidʒz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [weɪl] - [mæn] -

LENGTH	OF	SOUTH	SEAMEN'S	VOYAGES	-	ACCOUNT	OF	A	FLYING	WHALE	-	MAN	-
长度	的	南	海员的	航程	-	帐户	的	一个	飞行	鲸	-	男人	-

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] - [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] [taɪ'piːz] -

DETERMINATION	TO	LEAVE	THE	VESSEL	-	THE	BAY	OF	NUKUHEVA	-	THE	TYPEES	-
决心	到	离开	这	血管	-	这	湾	的	-	-	这	类型	-

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væli] [baɪ] ['potər] - [rɪ'flekʃnz] - [glen] [ʌv; əv] - - ['ɪntərvjuː]

INVASION	OF	THEIR	VALLEY	BY	PORTER	-	REFLECTIONS	-	GLEN	OF	TIOR	-	INTERVIEW
入侵	的	他们的	谷	经过	搬运工	-	反思	-	格伦	的	-	-	面试

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl]

BETWEEN	THE	OLD	KING	AND	THE	FRENCH	ADMIRAL
之间	这	老的	国王	和	这	法语	上将

第四章 船上情况——船上物资——南海员航行的长度——飞鲸人的故事——决定离开船只——努库赫瓦湾——泰皮斯人——搬运工入侵他们的山谷——反思——蒂奥尔峡谷——老国王与法国海军上将的会面

['tʃæptər] [faɪv] [θɔːts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] - ['toʊbi] , [ə; eɪ] ['feloʊ]

CHAPTER	FIVE	THOUGHTS	PREVIOUS	TO	ATTEMPTING	AN	ESCAPE	-	TOBY	,	A	FELLOW
章	五	想法	以前的	到	尝试	一个	逃脱	-	托比	,	一个	同伴

['seɪlər] ,

SAILOR	,
水手	,

第五章 逃跑前的思考——托比，一位水手同伴

[ə'griːz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃər] - [læst] [naɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]

AGREES	TO	SHARE	THE	ADVENTURE	-	LAST	NIGHT	ABOARD	THE	SHIP
同意	到	分享	这	冒险	-	最后的	夜晚	船上	这	船

同意分享冒险经历——昨晚在船上

['tʃæptər] [sɪks][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɔːrətɔːri] - [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] -

CHAPTER	SIX	A	SPECIMEN	OF	NAUTICAL	ORATORY	-	CRITICISMS	OF	THE	SAILORS	-
章	六	一个	标本	的	航海	演说	-	批评	的	这	水手们	-

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] - [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

THE	STARBOARD	WATCH	ARE	GIVEN	A	HOLIDAY	-	THE	ESCAPE	TO	THE	MOUNTAINS
这	右舷	手表	是	给定	一个	假期	-	这	逃脱	到	这	山脉

第六章 航海演说范例——对水手的批评——右舷值班人员放假——逃往山区

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

THE	OTHER	SIDE	OF	THE	MOUNTAIN	-	DISAPPOINTMENT	-	INVENTORY	OF	ARTICLES
这	其他	边	的	这	山	-	失望	-	存货	的	文章

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [bred] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

BROUGHT	FROM	THE	SHIP	-	DIVISION	OF	THE	STOCK	OF	BREAD	-	APPEARANCE	OF
带来	从	这	船	-	分配	的	这	库存	的	面包	-	外貌	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] - [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] - [ə; eɪ]

THE	INTERIOR	OF	THE	ISLAND	-	A	DISCOVERY	-	A	RAVINE	AND	WATERFALLS	-	A
这	内部的	的	这	岛	-	一个	发现	-	一个	峡谷	和	瀑布	-	一个

['sliːpləs] [naɪt] - ['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] - [maɪ] ['ɪlnəs] - [ə; eɪ][mɑː'keizn, -'keisn] ['lændskeɪp]

SLEEPLESS	NIGHT	-	FURTHER	DISCOVERIES	-	MY	ILLNESS	-	A	MARQUESAN	LANDSCAPE
失眠	夜晚	-	更远	发现	-	我的	疾病	-	一个	马尔凯萨斯	景观

山的另一边——失望——船上运来的物品清单——面包库存分配——岛屿内陆风貌——一项发现——峡谷和瀑布——不眠之夜——进一步的发现——我的疾病——马尔凯萨斯群岛的风景

['tʃæptər] [eɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , ['taɪpi] [ɔ:r] - ? - [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s]
CHAPTER EIGHT THE IMPORTANT QUESTION , TYPEE OR HAPPAR ? - A WILD GOOSE
章 八 这 重要的 问题 , 类型 或者 - ? - 一个 荒野 鹅

第八章 重要的问题，是打字还是碰巧？——一只野鹅

[tʃeɪs] - [maɪ] ['sʌfərɪŋz] - [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] -
CHASE - MY SUFFERINGS - DISHEARTENING SITUATION - A NIGHT IN A RAVINE -
追赶 - 我的 苦难 - 令人沮丧 情况 - 一个 夜晚 在 一个 峡谷 -
['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] - ['hæpi] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['toʊbi] - ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væli]
MORNING MEAL - HAPPY IDEA OF TOBY - JOURNEY TOWARDS THE VALLEY
早晨 一顿饭 - 快乐的 主意 的 托比 - 旅行 向 这 谷

追逐——我的苦难——令人沮丧的处境——峡谷之夜——早餐——托比的美好想法——通往山谷的旅程

['tʃæptər] [naɪn] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] - [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli]
CHAPTER NINE PERILOUS PASSAGE OF THE RAVINE - DESCENT INTO THE VALLEY
章 九 危险的 通道 的 这 峡谷 - 下降 进入 这 谷

第九章 险峻的峡谷之旅——下到山谷

['tʃæptər] [ten] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] - ['kɔ:ʃəs] [æd'væns] - [ə; eɪ] [pæθ] - [fru:t] -
CHAPTER TEN THE HEAD OF THE VALLEY - CAUTIOUS ADVANCE - A PATH - FRUIT -
章 十 这 头 的 这 谷 - 谨慎 进步 - 一个 小路 - 水果 -
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] - [ə'proʊtʃ]
DISCOVERY OF TWO OF THE NATIVES - THEIR SINGULAR CONDUCT - APPROACH
发现 的 二 的 这 本地人 - 他们的 单数 执行 - 方法
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] - [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]
TOWARDS THE INHABITED PARTS OF THE VALE - SENSATION PRODUCED BY OUR
向 这 有人居住的 部分 的 这 谷 - 感觉 生产 经过 我们的
[ə'pɪrəns] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
APPEARANCE - RECEPTION AT THE HOUSE OF ONE OF THE NATIVES
外貌 - 接待 在 这 房子 的 一 的 这 本地人

第十章 山谷之首——谨慎前行——一条小路——果实——发现两位土著居民——他们独特的行为——接近山谷的居住区——我们出现引起的感觉——在一位土著居民家中受到接待

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪdnaɪt] [rɪ'flekʃnz] - ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] - [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn] ['kɑ:stu:m] -
CHAPTER ELEVEN MIDNIGHT REFLECTIONS - MORNING VISITORS - A WARRIOR IN COSTUME -
章 十一 午夜 反思 - 早晨 访客 - 一个 战士 在 戏服 -
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - - ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] - ['bɑ:di] ['sɜ:rvənt] - [ə; eɪ]
A SAVAGE ÆSCULAPIUS - PRACTICE OF THE HEALING ART - BODY SERVANT - A
一个 野蛮的 - - 实践 的 这 康复 艺术 - 身体 仆人 - 一个
['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [dɪ'skraɪbd] - ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ɪts] ['inmeits]
DWELLING - HOUSE OF THE VALLEY DESCRIBED - PORTRAITS OF ITS INMATES
住宅 - 房子 的 这 谷 描述 - 肖像 的 它是 囚犯

第十一章 午夜沉思——清晨来访者——身着盛装的战士——野蛮的阿斯库拉庇俄斯——疗愈艺术的实践——身体仆人——住所——山谷之屋的描述——住户肖像

['tʃæptər] [twelv] [ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['kɔˌri:] - ['kɔˌri:] - [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði]

CHAPTER	TWELVE	OFFICIOUSNESS	OF	KORY	-	KORY	-	HIS	DEVOTION	-	A	BATH	IN	THE
章	十二	爱管闲事	的	科里	-	科里	-	他的	虔诚	-	一个	洗澡	在	这

[stri:m] - [wɑ:nt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪpi] ['dæmzəlz] - [stroʊl] [wɪð; wɪθ] - -

STREAM	-	WANT	OF	REFINEMENT	OF	THE	TYPEE	DAMSELS	-	STROLL	WITH	MEHEVI	-
溪流	-	想	的	精炼	的	这	类型	少女们	-	漫步	和	-	-

[ə; eɪ] ['taɪpi] ['haɪweɪ] - [ðə; ði] [tə'bu:] [groʊvz] - [ðə; ði] - - [graʊnd] - [ðə; ði] [ti:] -

A	TYPEE	HIGHWAY	-	THE	TABOO	GROVES	-	THE	HOOLAH	HOOLAH	GROUND	-	THE	TI	-
一个	类型	公路	-	这	忌讳	小树林	-	这	-	-	地面	-	这	德州仪器	-

['taɪmwɔ:rn] ['sævidʒiz] - [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] - - ['mɪdnaɪt] ['mju:zɪŋz] - [əd'ventʃəz] [ɪn]

TIMEWORN	SAVAGES	-	HOSPITALITY	OF	MEHEVI	-	MIDNIGHT	MUSINGS	-	ADVENTURES	IN
饱经风霜	野蛮人	-	热情好客	的	-	-	午夜	沉思	-	冒险	在

[ðə; ði] [dɑ:rk] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nərz] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n]

THE	DARK	-	DISTINGUISHED	HONOURS	PAID	TO	THE	VISITORS	-	STRANGE	PROCESSION
这	黑暗的	-	杰出的	荣誉	有薪酬的	到	这	访客	-	奇怪的	游行

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -

AND	RETURN	TO	THE	HOUSE	OF	MARHEYO
和	返回	到	这	房子	的	-

第十二章 科里的多管闲事——科里的奉献——溪流沐浴——少女们缺乏教养——与梅赫维漫步——一条泰皮公路——禁忌树林——胡拉胡拉场地——蒂——饱经风霜的野蛮人——梅赫维的热情好客——午夜沉思——黑暗中的冒险——对来访者的尊荣——奇异的游行以及返回马赫约的家

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] - - ['perələs]

CHAPTER	THIRTEEN	ATTEMPT	TO	PROCURE	RELIEF	FROM	NUKUHEVA	-	PERILOUS
章	十三	试图	到	采购	宽慰	从	-	-	危险的

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['toʊbi] [ɪn] [ðə; ði] - ['maʊntnz] - ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['kɔˌri:] - ['kɔˌri:]

ADVENTURE	OF	TOBY	IN	THE	HAPPAR	MOUNTAINS	-	ELOQUENCE	OF	KORY	-	KORY
冒险	的	托比	在	这	-	山脉	-	口才	的	科里	-	科里

第十三章 试图从努库赫瓦获得救济——托比在哈帕尔山脉的危险冒险——科里的雄辩——科里

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [ðə; ði] ['aɪlənd] ['telɪgræf] - ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:lz]

A	GREAT	EVENT	HAPPENS	IN	THE	VALLEY	-	THE	ISLAND	TELEGRAPH	-	SOMETHING	BEFALLS
一个	伟大的	事件	发生	在	这	谷	-	这	岛	电报	-	某物	发生

['toʊbi] - - [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] - ['melənkɑ:li] [rɪ'flekʃnz] - [mɪ'stɪriəs]

TOBY	-	FAYAWAY	DISPLAYS	A	TENDER	HEART	-	MELANCHOLY	REFLECTIONS	-	MYSTERIOUS
托比	-	-	显示器	一个	投标	心	-	忧郁	反思	-	神秘

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndərz] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔˌri:] - ['kɔˌri:] - [ə; eɪ] ['rʊrəl] [kaʊtʃ] - [ə; eɪ]

CONDUCT	OF	THE	ISLANDERS	-	DEVOTION	OF	KORY	-	KORY	-	A	RURAL	COUCH	-	A
执行	的	这	岛民	-	虔诚	的	科里	-	科里	-	一个	乡村的	长椅	-	一个

['lʌkʃəri] - ['kɔˌri:] - ['kɔˌri:] [straɪks]

LUXURY	-	KORY	-	KORY	STRIKES
奢华	-	科里	-	科里	罢工

山谷里发生了一件大事——岛屿电讯报——托比遭遇不测——费亚威流露出温柔的内心——忧郁的沉思——岛民们神秘的行为——科里的奉献——科里——乡村沙发——奢侈品——科里——科里罢工

[ə; eɪ] [laɪt] - [lɑ:] ['taɪpi]

A	LIGHT	À	LA	TYPEE
一个	光	-	洛杉矶	类型

轻盈如泰普

['tʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] - [ə; eɪ]

CHAPTER	FIFTEEN	KINDNESS	OF	MARHEYO	AND	THE	REST	OF	THE	ISLANDERS	-	A
章	十五	仁慈	的	-	和	这	休息	的	这	岛民	-	一个

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] - ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

FULL	DESCRIPTION	OF	THE	BREAD	-	FRUIT	TREE	-	DIFFERENT	MODES	OF	PREPARING	THE
满的	描述	的	这	面包	-	水果	树	-	不同的	模式	的	准备	这

[fruːt]

FRUIT
水果

第十五章 马尔赫约和其他岛民的善良——面包果树的详细描述——不同的果实加工方法

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] ['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n] - [ə'kɜːrəns] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['ænɪkdoʊt]

CHAPTER	SIXTEEN	MELANCHOLY	CONDITION	-	OCCURRENCE	AT	THE	TI	-	ANECDOTE
章	十六	忧郁	状况	-	发生	在	这	德州仪器	-	轶事

[ʌv; əv] - - ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər]

OF	MARHEYO	-	SHAVING	THE	HEAD	OF	A	WARRIOR
的	-	-	剃须	这	头	的	一个	战士

第十六章 忧郁症——发生在提亚——马尔赫约的轶事——剃掉战士的头

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] - [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'piːz]

CHAPTER	SEVENTEEN	IMPROVEMENT	IN	HEALTH	AND	SPIRITS	-	FELICITY	OF	THE	TYPEES
章	十七	改进	在	健康	和	烈酒	-	费利西蒂	的	这	类型

- [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjʊnəti] -

-	THEIR	ENJOYMENTS	COMPARED	WITH	THOSE	OF	MORE	ENLIGHTENED	COMMUNITIES	-
-	他们的	享受	比较的	和	那些	的	更多的	开明	社区	-

[kəm'pærətɪv] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] - [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ]

COMPARATIVE	WICKEDNESS	OF	CIVILIZED	AND	UNENLIGHTENED	PEOPLE	-	A	SKIRMISH
比较	邪恶	的	文明	和	闭塞	人们	-	一个	小规模冲突

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] -

IN	THE	MOUNTAIN	WITH	THE	WARRIORS	OF	HAPPAR
在	这	山	和	这	战士	的	-

第十七章 身心健康改善——受过教育者的幸福——他们的生活与更开明社群的比较——文明人和未开明人邪恶程度的比较——与哈帕尔战士在山中发生的小规模冲突

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] - [ə; eɪ]

CHAPTER	EIGHTEEN	SWIMMING	IN	COMPANY	WITH	THE	GIRLS	OF	THE	VALLEY	-	A
章	十八	游泳	在	公司	和	这	女孩们	的	这	谷	-	一个

[kə'nuː] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'buː] - [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːnd] - ['bjuːtɪf(ə)l]

CANOE	-	EFFECTS	OF	THE	TABOO	-	A	PLEASURE	EXCURSION	ON	THE	POND	-	BEAUTIFUL
独木舟	-	效果	的	这	忌讳	-	一个	乐趣	短途旅行	在	这	池塘	-	美丽的

[friːk] [ʌv; əv] - - ['mæntjuə:] - ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'raivz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [hɪz; ɪz]

FREAK	OF	FAYAWAY	-	MANTUA	-	MAKING	-	A	STRANGER	ARRIVES	IN	THE	VALLEY	-	HIS
怪物	的	-	-	曼图亚	-	制作	-	一个	陌生人	到达	在	这	谷	-	他的

[mɪ'stɪrɪəs] [kən'dʌkt] - ['neɪtɪv] ['ɔːrətɔːri] - [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] - [ɪts] [rɪ'zʌlts] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

MYSTERIOUS	CONDUCT	-	NATIVE	ORATORY	-	THE	INTERVIEW	-	ITS	RESULTS	-	DEPARTURE	OF
神秘	执行	-	本国的	演说	-	这	面试	-	它是	结果	-	离开	的

[ðə; ði] ['streɪndʒər]

THE	STRANGER
这	陌生人

第十八章 与山谷姑娘们一起游泳——独木舟——禁忌的影响——池塘上的愉快旅行——费亚韦的美丽怪人——曼图亚——制作——陌生人来到山谷——他神秘的行为——土著演说——采访——采访结果——陌生人的离开

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] [rɪ'flekʃnz] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] - ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] -

CHAPTER	NINETEEN	REFLECTIONS	AFTER	MARNOO'S	DEPARTURE	-	BATTLE	OF	THE	POP	-
章	十九	反思	后	-	离开	-	战斗	的	这	流行音乐	-

['gʌnz] - [streɪndʒ] [kən'siːt] [ʌv; əv] - - ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tæpə]

GUNS	-	STRANGE	CONCEIT	OF	MARHEYO	-	PROCESS	OF	MAKING	TAPPA
枪支	-	奇怪的	自负	的	-	-	过程	的	制作	塔帕

第十九章 马尔努离开后的反思——玩具枪之战——马尔赫约的奇怪自负——塔帕的制作过程

['tʃæptər] ['twenti] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] ['taɪpi] ['væli] -

CHAPTER	TWENTY	HISTORY	OF	A	DAY	AS	USUALLY	SPENT	IN	TYPEE	VALLEY	-
章	二十	历史	的	一个	天	作为	通常	花费	在	类型	谷	-

['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑː'keizn, -'keisn] ['gɜːlz]

DANCES	OF	THE	MARQUESAN	GIRLS
舞蹈	的	这	马尔凯萨斯	女孩们

第二十章 泰皮谷一日生活记——马尔凯萨斯少女的舞蹈

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrvə] ['waɪ] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz]

CHAPTER	TWENTY	-	ONE	THE	SPRING	OF	ARVA	WAI	-	REMARKABLE	MONUMENTAL	REMAINS
章	二十	-	一	这	春天	的	阿尔瓦	外	-	卓越	宏伟的	遗迹

- [sʌm; səm][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [paɪz] [faʊnd] [ɪn]

-	SOME	IDEAS	WITH	REGARD	TO	THE	HISTORY	OF	THE	PI	-	PIS	FOUND	IN
-	一些	想法	和	看待	到	这	历史	的	这	PI	-	pis	成立	在

[ðə; ði] ['væli]

THE	VALLEY
这	谷

第二十一章 阿尔瓦怀泉——非凡的纪念碑遗迹——关于山谷中发现的皮皮石历史的一些想法

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grænd] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] -

CHAPTER	TWENTY	-	TWO	PREPARATIONS	FOR	A	GRAND	FESTIVAL	IN	THE	VALLEY	-
章	二十	-	二	准备工作	为了	一个	盛大	节日	在	这	谷	-

[streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tə'buː] [groʊvz] - ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ] - ['geɪlə; 'gælə]

STRANGE	DOINGS	IN	THE	TABOO	GROVES	-	MONUMENT	OF	CALABASHES	-	GALA
奇怪的	行为	在	这	忌讳	小树林	-	纪念碑	的	葫芦	-	节日

['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpi] ['dæmzəlz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

COSTUME	OF	THE	TYPEE	DAMSELS	-	DEPARTURE	FOR	THE	FESTIVAL
戏服	的	这	类型	少女们	-	离开	为了	这	节日

第二十二章 山谷盛大庆典的准备——禁忌树林中的怪事——葫芦纪念碑——少女们的盛装——前往庆典

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ]

CHAPTER	TWENTY	-	THREE	THE	FEAST	OF	CALABASHES
章	二十	-	三	这	盛宴	的	葫芦

第二十三章 葫芦节

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] [aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ] - [ɪn'ækjərəsi]

CHAPTER	TWENTY	-	FOUR	IDEAS	SUGGESTED	BY	THE	FEAST	OF	CALABASHES	-	INACCURACY
章	二十	-	四	想法	建议	经过	这	盛宴	的	葫芦	-	不准确

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] - [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] - [nɪ'glektɪd] [steɪt]

OF	CERTAIN	PUBLISHED	ACCOUNTS	OF	THE	ISLANDS	-	A	REASON	-	NEGLECTED	STATE
的	肯定	已发布	账户	的	这	岛屿	-	一个	原因	-	被忽视的	状态

[ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wɔːriər] - [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]

OF	HEATHENISM	IN	THE	VALLEY	-	EFFIGY	OF	A	DEAD	WARRIOR	-	A	SINGULAR
的	异教	在	这	谷	-	人偶	的	一个	死的	战士	-	一个	单数

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] [priːst] - [ænd; ənd]

SUPERSTITION	-	THE	PRIEST	KOLORY	AND
迷信	-	这	牧师	-	和

第二十四章 葫芦节引发的思考——某些已出版的岛屿记载的不准确——一个原因——山谷中被忽视的异教状态——死去的战士的雕像——一种独特的迷信——祭司科洛里和

[ðə; ði][gɑːd]['moʊə] - - [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] - [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃraɪn] -

THE	GOD	MOA	ARTUA	-	AMAZING	RELIGIOUS	OBSERVANCE	-	A	DILAPIDATED	SHRINE	-
这	上帝	作用机制	-	-	惊人的	宗教	观察	-	一个	破旧的	神社	-

['kɔˌriː] - ['kɔˌriː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdl] - [æn; ən] ['ɪnfərəns]

KORY	-	KORY	AND	THE	IDOL	-	AN	INFERENCE
科里	-	科里	和	这	偶像	-	一个	推理

神莫阿·阿尔图亚——惊人的宗教仪式——一座破败的神龛——科里——科里与偶像——一个推论

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] -

CHAPTER	TWENTY	-	FIVE	GENERAL	INFORMATION	GATHERED	AT	THE	FESTIVAL	-
章	二十	-	五	一般的	信息	聚集	在	这	节日	-

['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'pi:z] - [ðer; ðər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

PERSONAL	BEAUTY	OF	THE	TYPEES	-	THEIR	SUPERIORITY	OVER	THE	INHABITANTS	OF
个人的	美丽	的	这	类型	-	他们的	优势	超过	这	居民	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] - [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] - [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [kɑ:z'metɪk]

THE	OTHER	ISLANDS	-	DIVERSITY	OF	COMPLEXION	-	A	VEGETABLE	COSMETIC
这	其他	岛屿	-	多样性	的	肤色	-	一个	蔬菜	化妆品

[ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] - ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

AND	OINTMENT	-	TESTIMONY	OF	VOYAGERS	TO	THE	UNCOMMON	BEAUTY	OF	THE
和	软膏	-	见证	的	航海者	到	这	罕见	美丽	的	这

[mɑ:'keizən] - [fju:] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] - [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

MARQUESANS	-	FEW	EVIDENCES	OF	INTERCOURSE	WITH	CIVILIZED	BEINGS	-	DILAPIDATED
马尔凯萨斯群岛	-	很少	证据	的	交往	和	文明	生物	-	破旧的

['mʌskɪt - ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] - ['ri:gl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] -

MUSKET	-	PRIMITIVE	SIMPLICITY	OF	GOVERNMENT	-	REGAL	DIGNITY	OF	MEHEVI
滑膛枪	-	原始	简单	的	政府	-	尊贵	尊严	的	-

第二十五章 节日期间收集的一般信息——泰皮特人的个人美貌——他们优于其他岛屿居民——肤色的多样性——一种植物性化妆品和药膏——航海者对马尔凯萨斯群岛非凡美景的证词——与文明人交往的痕迹寥寥无几——破旧的火枪——原始简陋的政府——梅赫维人的王室尊严

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] [kɪŋ] - - [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['mædʒəsti] -

CHAPTER	TWENTY	-	SIX	KING	MEHEVI	-	ALLUSION	TO	HIS	HAWAIIAN	MAJESTY	-
章	二十	-	六	国王	-	-	典故	到	他的	夏威夷	威严	-

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

CONDUCT	OF	MARHEYO	AND	MEHEVI
执行	的	-	和	-

第二十六章 梅赫维国王——影射其夏威夷陛下——马尔赫约和梅赫维的行为

[ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkət] ['mætərz] - [pɪ'kju:liər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - ['nʌmbər] [ʌv; əv]

IN	CERTAIN	DELICATE	MATTERS	-	PECULIAR	SYSTEM	OF	MARRIAGE	-	NUMBER	OF
在	肯定	精美的	事情	-	奇特	系统	的	婚姻	-	数字	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] - [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] - [ɪm'bɑ:mɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] - ['fju:nərəl] ['ɑ:bsəkwiz]

POPULATION	-	UNIFORMITY	-	EMBALMING	-	PLACES	OF	SEPULTURE	-	FUNERAL	OBSEQUIES
人口	-	均匀性	-	防腐	-	地方	的	墓	-	葬礼	葬礼

[æt; ət] - - ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] ['taɪpi] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] -

AT	NUKUHEVA	-	NUMBER	OF	INHABITANTS	IN	TYPEE	-	LOCATION	OF	THE	DWELLINGS	-
在	-	-	数字	的	居民	在	类型	-	地点	的	这	住宅	-

['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] - [sʌm; səm][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]

HAPPINESS	ENJOYED	IN	THE	VALLEY	-	A	WARNING	-	SOME	IDEAS	WITH	REGARD	TO
幸福	享受	在	这	谷	-	一个	警告	-	一些	想法	和	看待	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] -

THE	PRESENT	STATE	OF	THE	HAWAIIANS	-	STORY	OF	A	MISSIONARY'S	WIFE	-
这	展示	状态	的	这	夏威夷人	-	故事	的	一个	传教士的	妻子	-

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] [æt; ət][ˌoʊ'ɑ:hu:] - [rɪ'flekʃnz]

FASHIONABLE	EQUIPAGES	AT	OAHU	-	REFLECTIONS
时髦	装备	在	瓦胡岛	-	反思

某些敏感问题——特殊的婚姻制度——人口数量——统一性——防腐处理——墓地——努库赫瓦的葬礼——泰普埃的居民数量——住宅的位置——山谷中的幸福——一个警告——关于夏威夷人现状的一些想法——一位传教士妻子的故事——瓦胡岛的时尚装备——反思

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	TWENTY	-	SEVEN	THE	SOCIAL	CONDITION	AND	GENERAL	CHARACTER	OF	THE
章	二十	-	七	这	社会的	状况	和	一般的	特点	的	这

[taɪ'pi:z]

TYPEES
类型

第二十七章 各类人群的社会状况和总体特征

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] - [moʊd] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] -
CHAPTER TWENTY - EIGHT FISHING PARTIES - MODE OF DISTRIBUTING THE FISH -
章 二十 - 八 钓鱼 各方 - 模式 的 分发 这 鱼 -
['mɪdnaɪt] ['bæŋkwɪt] - [taɪm] - ['kiːpɪŋ] ['teɪpərz] - [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [staɪl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
MIDNIGHT BANQUET - TIME - KEEPING TAPERS - UNCEREMONIOUS STYLE OF EATING THE
午夜 宴会 - 时间 - 保持 锥形 - 随便 风格 的 吃 这
[fɪʃ]
FISH
鱼

第二十八章 捕鱼聚会——鱼的分配方式——午夜宴——计时蜡烛——随意吃鱼的方式

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] - ['goʊldən] ['lɪzərdz] -
CHAPTER TWENTY - NINE NATURAL HISTORY OF THE VALLEY - GOLDEN LIZARDS -
章 二十 - 九 自然的 历史 的 这 谷 - 金的 蜥蜴 -
['teɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [mə'skiːtoʊz] - [flaɪz] - [dɔːgz] - [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [kæt] - [ðə; ði]
TAMENESS OF THE BIRDS - MOSQUITOES - FLIES - DOGS - A SOLITARY CAT - THE
驯服 的 这 鸟类 - 蚊子 - 苍蝇 - 狗 - 一个 孤 猫 - 这
['klaɪmət] - [ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] [triː] - ['sɪŋgjələr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən]['ædʒ(ə)l]
CLIMATE - THE COCOANUT TREE - SINGULAR MODES OF CLIMBING IT - AN AGILE
气候 - 这 椰子 树 - 单数 模式 的 攀登 它 - 一个 敏捷
[jʌŋ] [tʃiːf] - ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [tuː] - [tuː]
YOUNG CHIEF - FEARLESSNESS OF THE CHILDREN - TOO - TOO
年轻的 首席 - 无畏 的 这 孩子们 - 也 - 也

第二十九章 山谷的自然史——金蜥蜴——鸟类的驯服——蚊子——苍蝇——狗——一只独居的猫——气候——椰子树——独特的攀爬方式——一位敏捷的年轻酋长——孩子们的无畏——太——太

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] [triː] - [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
AND THE COCOANUT TREE - THE BIRDS OF THE VALLEY
和 这 椰子 树 - 这 鸟类 的 这 谷

还有椰子树——山谷里的鸟儿

['tʃæptər] ['θɜːrti] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] - [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] - ['sʌmθɪŋ]
CHAPTER THIRTY A PROFESSOR OF THE FINE ARTS - HIS PERSECUTIONS - SOMETHING
章 三十 一个 教授 的 这 美好的 艺术 - 他的 迫害 - 某物
[ə'baʊt] [tæ'tʊɪŋ] [ænd; ənd] [tə'buː] - [tuː] ['ænɪkˌdoʊts] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
ABOUT TATTOOING AND TABOOING - TWO ANECDOTES IN ILLUSTRATION OF THE
关于 纹身 和 禁忌 - 二 轶事 在 插图 的 这
['lætər] - [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpi] ['daɪəlekt]
LATTER - A FEW THOUGHTS ON THE TYPEE DIALECT
后者 - 一个 很少 想法 在 这 类型 方言

第三十章 一位美术教授——他遭受的迫害——关于纹身和禁忌的一些事——两个说明禁忌的轶事——关于泰皮方言的一些思考

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] - [ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] ,
CHAPTER THIRTY - ONE STRANGE CUSTOM OF THE ISLANDERS - THEIR CHANTING ,
章 三十 - 一 奇怪的 风俗 的 这 岛民 - 他们的 吟唱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] - ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
AND THE PECULIARITY OF THEIR VOICE - RAPTURE OF THE KING
和 这 特点 的 他们的 嗓音 - 狂喜 的 这 国王

第三十一章 岛民的奇特习俗——他们的吟唱和他们独特的嗓音——国王的狂喜

[æt; ət] [fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [ə; eɪ] [nu:] ['dɪgnəti] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] -

AT	FIRST	HEARING	A	SONG	-	A	NEW	DIGNITY	CONFERRED	ON	THE	AUTHOR	-
在	第一的	听力	一个	歌曲	-	一个	新的	尊严	授予	在	这	作者	-

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][æt; ət]

MUSICAL	INSTRUMENTS	IN	THE	VALLEY	-	ADMIRATION	OF	THE	SAVAGES	AT
音乐	仪器	在	这	谷	-	钦佩	的	这	野蛮人	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] [pər'fɔ:rməns] - ['swɪmɪŋ] ['ɪnfənt] - ['bju:tɪf(ə)l] ['tresɪz] [ʌv; əv]

BEHOLDING	A	PUGILISTIC	PERFORMANCE	-	SWIMMING	INFANT	-	BEAUTIFUL	TRESSES	OF
凝视	一个	拳击手	表现	-	游泳	婴儿	-	美丽的	头发	的

[ðə; ði] ['gɜ:lz] - ['ɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her]

THE	GIRLS	-	OINTMENT	FOR	THE	HAIR
这	女孩们	-	软膏	为了	这	头发

初听一首歌——作者获得新的尊严——山谷里的乐器——野蛮人观看拳击表演时的钦佩——游泳的婴儿——女孩们美丽的秀发——护发油

['tʃæptər] ['θɜ:rti] - [tu:] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] - [sʌm; səm]

CHAPTER	THIRTY	-	TWO	APPREHENSIONS	OF	EVIL	-	FRIGHTFUL	DISCOVERY	-	SOME
章	三十	-	二	担忧	的	邪恶的	-	可怕	发现	-	一些

[ri'ma:ks] [ɑ:n] ['kænɪbəlɪzəm] - ['sekənd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['sævɪdʒ] ['spektək(ə)l] -

REMARKS	ON	CANNIBALISM	-	SECOND	BATTLE	WITH	THE	HAPPARS	-	SAVAGE	SPECTACLE	-
评论	在	食人行为	-	第二	战斗	和	这	-	-	野蛮的	奇观	-

[mɪ'stɪrɪəs] [fi:st] - ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skləʊʒəz]

MYSTERIOUS	FEAST	-	SUBSEQUENT	DISCLOSURES
神秘	盛宴	-	随后的	披露

第三十二章 对邪恶的恐惧——可怕的发现——关于食人习俗的一些评论——与哈帕尔人的第二次战斗——野蛮的景象——神秘的盛宴——后续的揭露

['tʃæptər] ['θɜ:rti] - [θri:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'gen] [ə'raivz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - ['sɪŋgjələr]

CHAPTER	THIRTY	-	THREE	THE	STRANGER	AGAIN	ARRIVES	IN	THE	VALLEY	-	SINGULAR
章	三十	-	三	这	陌生人	再次	到达	在	这	谷	-	单数

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - ['feɪljər] - ['melənkɑ:li] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

INTERVIEW	WITH	HIM	-	ATTEMPT	TO	ESCAPE	-	FAILURE	-	MELANCHOLY	SITUATION	-
面试	和	他	-	试图	到	逃脱	-	失败	-	忧郁	情况	-

['sɪmpəθi] [ʌv; əv] -

SYMPATHY	OF	MARHEYO
同情	的	-

第三十三章 陌生人再次来到山谷——与他的一次单独会面——试图逃跑——失败——忧郁的处境——马赫约的同情

['tʃæptər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

CHAPTER	THIRTY	-	FOUR	THE	ESCAPE
章	三十	-	四	这	逃脱

第三十四章 逃脱

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['toʊbi]

THE	STORY	OF	TOBY
这	故事	的	托比

托比的故事

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

['taɪpi]

TYPEE
类型

类型

['hɜ:rmən] ['melvɪl]

Herman	Melville
赫尔曼	梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [miːd] ['ʃɛfɝ]
Illustrations **By** **Mead** **Schaeffer**
插图 经过 米德 谢弗

插图：米德·谢弗

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [lænd] - [sɪk] [ʃɪp]
CHAPTER **I** **.** **A** **LAND** **-** **SICK** **SHIP**
章 我 . 一个 土地 - 生病的 船

第一章 晕船

[ðə; ði] [siː] — ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] — [ə; eɪ][lænd] - [sɪk] [ʃɪp] — [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **sea** **—** **Longings** **for** **shore** **—** **A** **land** **-** **sick** **ship** **—** **Destination** **of** **the**
这 海 — 渴望 为了 支撑 — 一个 土地 - 生病的 船 — 目的地 的 这
['vɔɪɪdʒɝz]
voyagers
航海者

大海——对海岸的渴望——一艘晕船的船——航海者的目的地

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs]
TO **THE** **MARQUESAS**
到 这 马尔凯萨斯群岛

前往侯爵领地

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] — ['sliːpi] [taɪmz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] —
Passage **from** **the** **cruising** **ground** **to** **the** **Marquesas** **—** **Sleepy** **times** **aboard** **ship** **—**
通道 从 这 巡航 地面 到 这 马尔凯萨斯群岛 — 困 时代 船上 船 —
[saʊθ] [siː] ['siːnəri] — [lænd][hoʊ] !
South **Sea** **scenery** **—** **Land** **ho** **!**
南 海 风景 — 土地 何 !

从巡航区到马尔凯萨斯群岛的航程——船上的宁静时光——南海风光——陆地!

— [ðə; ði] [frentʃ] ['skwɑːdrən] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - — [streɪndʒ]
— **The** **French** **squadron** **discovered** **at** **anchor** **in** **the** **bay** **of** **Nukuheva** **—** **Strange**
— 这 法语 中队 发现 在 锚 在 这 湾 的 - — 奇怪的
['paɪlət] — ['eskɔːrt][ʌv; əv] [kə'nuːz] — [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] — ['swɪmɪŋ] ['vɪzɪtər] — [ðə; ði]
pilot **—** **Escort** **of** **canoes** **—** **A** **flotilla** **of** **cocoa** **-** **nuts** **—** **Swimming** **visitors** **—** **The**
飞行员 — 护送 的 独木舟 — 一个 船队 的 可可 - 坚果 — 游泳 访客 — 这
['dɑːli] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] — [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ɪn'suː] .
Dolly **boarded** **by** **them** **—** **State** **of** **affairs** **that** **ensue** **.**
多莉 登机 经过 他们 — 状态 的 事务 那 随之而来 .

—法国舰队在努库赫瓦湾抛锚时被发现—奇怪的飞行员—独木舟护航—一队可可果—游泳的访客—他们登上了多莉号—随后发生的事情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə'ferz] [ə'bɔːrd]
AFFAIRS **ABOARD**
事务 船上

船上事务

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɑ:rdər] — [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

State	of	affairs	aboard	the	ship	—	Contents	of	her	larder	—	Length	of
状态	的	事务	船上	这	船	—	内容	的	她	食品储藏室	—	长度	的

[saʊθ] ['si:mənz] ['vɔiidʒz] — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [weɪl] - [mæn] — [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

South	Seamen's	voyages	—	Account	of	a	flying	whale	-	man	—	Determination	to
南	海员的	航程	—	帐户	的	一个	飞行	鲸	-	男人	—	决心	到

[li:v] [ðə; ði] ['ves(ə)l] — [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [taɪ'pi:z] .

leave	the	vessel	—	The	bay	of	Nukuheva	—	The	Typees	.
离开	这	血管	—	这	湾	的	-	—	这	类型	.

船上的情况——她的食品储藏室里的东西——南海员的航行长度——飞鲸人的故事——离开这艘船的决心——努库赫瓦湾——泰皮人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[læst] [naɪt] [ə'bɔ:rd]

LAST	NIGHT	ABOARD
最后的	夜晚	船上

昨晚在船上

[θɔ:ts] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] — ['toʊbi] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['seɪlər] , [ə'gri:z] [tu:; tə]

Thoughts	previous	to	attempting	an	escape	—	Toby	,	a	fellow	-	sailor	,	agrees	to
想法	以前的	到	尝试	一个	逃脱	—	托比	,	一个	同伴	-	水手	,	同意	到

[ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃər] — [læst] [naɪt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

share	the	adventure	—	Last	night	aboard	the	ship	.
分享	这	冒险	—	最后的	夜晚	船上	这	船	.

在尝试逃跑之前的想法——水手托比同意一起冒险——昨晚在船上。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

V	.	THE	ESCAPE
V	.	这	逃脱

五、逃脱

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɔ:rətɔ:ri] — [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] — [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ]

A	specimen	of	nautical	oratory	—	Criticisms	of	the	sailors	—	The	starboard	watch
一个	标本	的	航海	演说	—	批评	的	这	水手们	—	这	右舷	手表

[ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

are	given	a	holiday	—	The	escape	to	the	mountains	.
是	给定	一个	假期	—	这	逃脱	到	这	山脉	.

航海演说范例——对水手的批评——右舷值班人员放假——逃往山区。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

DISAPPOINTMENT
失望

失望

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt]

The	other	side	of	the	mountain	—	Disappointment	—	Inventory	of	articles	brought
这	其他	边	的	这	山	—	失望	—	存货	的	文章	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [bred] — [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	ship	—	Division	of	the	stock	of	bread	—	Appearance	of	the
从	这	船	—	分配	的	这	库存	的	面包	—	外貌	的	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] — [ə; eɪ] ['sliːpləs]

interior	of	the	island	—	A	discovery	—	A	ravine	and	waterfalls	—	A	sleepless
内部的	的	这	岛	—	一个	发现	—	一个	峡谷	和	瀑布	—	一个	失眠

[naɪt] — ['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] — [maɪ] ['ɪlnəs] — [ə; eɪ][mɑː'keizn, -'keisn]['lændskeɪp] .

night	—	Further	discoveries	—	My	illness	—	A	Marquesan	landscape	.
夜晚	—	更远	发现	—	我的	疾病	—	一个	马尔凯萨斯群岛	景观	.

山的另一边——失望——从船上带来的物品清单——面包库存的分配——岛屿内部的景象——一项发现——峡谷和瀑布——一个不眠之夜——进一步的发现——我的疾病——马尔凯萨斯群岛的风景。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs]

A	WILD	-	GOOSE	CHASE
一个	荒野	-	鹅	追赶

徒劳无功的追逐

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] , ['taɪpi] [ɔːr] - ?

The	important	question	,	Typee	or	Happar	?
这	重要的	问题	,	类型	或者	-	?

关键问题是，Typee 还是 Happar?

— [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] — [maɪ] ['sʌfərɪŋz] — [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

—	A	wild	-	goose	chase	—	My	sufferings	—	Disheartening	situation	—	A	night	in	the
—	一个	荒野	-	鹅	追赶	—	我的	苦难	—	令人沮丧	情况	—	一个	夜晚	在	这

[rə'viːn] — ['mɔːrnɪŋ] [miːl] — ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['toʊbi] — ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] .

ravine	—	Morning	meal	—	Happy	idea	of	Toby	—	Journey	towards	the	valley	.
峡谷	—	早晨	一顿饭	—	快乐的	主意	的	托比	—	旅行	向	这	谷	.

—徒劳无功的追逐—我的苦难—令人沮丧的处境—山谷之夜—早餐—托比的快乐想法—前往山谷的旅程。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli]

INTO	THE	VALLEY
进入	这	谷

进入山谷

['perələs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] — [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Perilous	passage	of	the	ravine	—	Descent	into	the	valley	.
危险的	通道	的	这	峡谷	—	下降	进入	这	谷	.

穿越险峻的峡谷——下到山谷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kɔːʃəs] [æd'væns]

CAUTIOUS	ADVANCE
谨慎	进步

谨慎前进

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — ['kɔ:ʃəs] [æd'væns] — [ə; eɪ] [pæθ] — [fru:t] — [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv] [tu:]

The	head	of	the	valley	—	Cautious	advance	—	A	path	—	Fruit	—	Discovery	of	two
这	头	的	这	谷	—	谨慎	进步	—	一个	小路	—	水果	—	发现	的	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ðer; ðər]['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] — [ə'proʊtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rts]

of	the	natives	—	Their	singular	conduct	—	Approach	towards	the	inhabited	parts
的	这	本地人	—	他们的	单数	执行	—	方法	向	这	有人居住的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] — [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

of	the	vale	—	Sensation	produced	by	our	appearance	—	Reception	at	the	house
的	这	谷	—	感觉	生产	经过	我们的	外貌	—	接待	在	这	房子

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	one	of	the	natives	.
的	一	的	这	本地人	.

山谷的尽头——谨慎前进——一条小路——果实——发现两名土著居民——他们奇特的行为——接近山谷的居住区——我们的出现引起的轰动——在一位土著居民家中受到接待。

['tʃæptər] [eks] . ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər]

CHAPTER	X	.	MORNING	VISITORS
章	X	.	早晨	访客

第十章 早晨的访客

['mɪdnaɪt] [rɪ'flekʃnz] — ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn]['kɑ:stu:m] — [ə; eɪ]['sævɪdʒ] -

Midnight	reflections	—	Morning	visitors	—	A	warrior	in	costume	—	A	savage	Æsculapius
午夜	反思	—	早晨	访客	—	一个	战士	在	戏服	—	一个	野蛮的	-

— ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] — ['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] — [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	Practice	of	the	healing	art	—	Body	-	servant	—	A	dwelling	-	house	of	the
—	实践	的	这	康复	艺术	—	身体	-	仆人	—	一个	住宅	-	房子	的	这

['væli] [dɪ'skraɪbd] — ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] .

valley	described	—	Portraits	of	its	inmates	.
谷	描述	—	肖像	的	它是	囚犯	.

午夜沉思——清晨来访者——身着盛装的战士——野蛮的阿斯克勒庇俄斯——医术的实践——贴身侍者——山谷中的住所描述——住户画像。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

CHAPTER	XI	.	ADVENTURE	IN	THE	DARK
章	十一	.	冒险	在	这	黑暗的

第十一章 黑暗中的冒险

[ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv]['kɔˌri:] - ['kɔˌri:] — [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] — [wɑ:nt][ʌv; əv]

Officiousness	of	Kory	-	Kory	—	His	devotion	—	A	bath	in	the	stream	—	Want	of
爱管闲事	的	科里	-	科里	—	他的	虔诚	—	一个	洗澡	在	这	溪流	—	想	的

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpi] ['dæmzəlz] — [stroʊl][wɪð; wɪθ] - — [ə; eɪ] ['taɪpi] ['haɪweɪ] — [ðə; ði]

refinement	of	the	Typee	damsels	—	Stroll	with	Mehevi	—	A	Typee	highway	—	The
精炼	的	这	类型	少女们	—	漫步	和	-	—	一个	类型	公路	—	这

[tə'bu:] [groʊvz] — [ðə; ði] - - [graʊnd] — [ðə; ði][ti:] — ['taɪmwɔ:rn] ['sævidʒiz] — [ˌhɑ:spɪ'tæləti]

Taboo	groves	—	The	hoolah	hoolah	ground	—	The	Ti	—	Timeworn	savages	—	Hospitality
忌讳	小树林	—	这	-	-	地面	—	这	ti	—	饱经风霜	野蛮人	—	热情好客

[ʌv; əv] - — ['mɪdnaɪt] ['mju:zɪŋz] — [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nərz] [peɪd]

of	Mehevi	—	Midnight	musings	—	Adventure	in	the	dark	—	Distinguished	honours	paid
的	-	—	午夜	沉思	—	冒险	在	这	黑暗的	—	杰出的	荣誉	有薪酬的

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] — [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ,

to	the	visitors	—	Strange	procession	,
到	这	访客	—	奇怪的	游行	,

科里-科里的多管闲事——他的虔诚——溪流沐浴——泰皮少女们缺乏教养——与梅赫维漫步——泰皮公路——禁忌树林——喧闹喧闹的场地——蒂——饱经风霜的野蛮人——梅赫维的热情好客——午夜沉思——黑暗中的冒险——给予来访者的尊荣——奇异的游行队伍

[ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

and	return	to	the	house	of	Marheyo	.
和	返回	到	这	房子	的	-	.

然后返回马赫约的家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[əd'ventʃər] [ʌv; əv]['toʊbi]
ADVENTURE OF TOBY
冒险 的 托比

托比的冒险

[ə'tempt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] - — ['perələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['toʊbi][ɪn][ðə; ði]
Attempt to procure relief from Nukuheva — Perilous adventure of Toby in the
试图 到 采购 宽慰 从 - — 危险的 冒险 的 托比 在 这
- ['maʊntnz] — ['eləkwəns] [ʌv; əv]['kɔˌriː] - ['kɔˌriː] .
Happar Mountains — Eloquence of Kory - Kory .
- 山脉 — 口才 的 科里 - 科里 .

试图从努库赫瓦获得救济——托比在哈帕尔山脉的危险冒险——科里-科里的雄辩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent]
A GREAT EVENT
一个 伟大的 事件

一场盛事

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði]['aɪlənd] ['telɪgræf] — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːlz] ['toʊbi]
A great event happens in the valley — The island telegraph — Something befalls Toby
一个 伟大的 事件 发生 在 这 谷 — 这 岛 电报 — 某物 发生 托比
— - [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] — ['melənkɑːli] [rɪ'flekʃnz] — [mɪ'stɪrɪəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
— Fayaway displays a tender heart — Melancholy reflections — Mysterious conduct of
— - 显示器 一个 投标 心 — 忧郁 反思 — 神秘 执行 的
[ðə; ði]['aɪləndərz] — [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔˌriː] - ['kɔˌriː] — [ə; eɪ]['rʊrəl] [kaʊtʃ] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] — ['kɔˌriː] - ['kɔˌriː]
the islanders — Devotion of Kory - Kory — A rural couch — A luxury — Kory - Kory
这 岛民 — 虔诚 的 科里 - 科里 — 一个 乡村的 长椅 — 一个 奢华 — 科里 - 科里
[straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] - [lɑː] ['taɪpi] .
strikes a light à la Typee .
罢工 一个 光 - 拉 类型 .

山谷里发生了一件大事——岛上的电报——托比遭遇了不幸——费亚威展现出温柔的内心——忧郁的沉思——岛民们的神秘行为——科里-科里的奉献——一张乡村沙发——一种奢侈品——科里-科里像泰皮一样点燃了一根灯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz]
KINDNESS OF THE ISLANDERS
仁慈 的 这 岛民

岛民们的善良

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] — [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Kindness of Marheyo and the rest of the islanders — A full description of
仁慈 的 - 和 这 休息 的 这 岛民 — 一个 满的 描述 的
[ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] — ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
the bread - fruit tree — Different modes of preparing the fruit .
这 面包 - 水果 树 — 不同的 模式 的 准备 这 水果 .

马尔赫约和其他岛民的善良——面包果树的完整描述——不同的水果制备方法。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n]
MELANCHOLY CONDITION
忧郁 状况

忧郁症

['meləŋkɑːli] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə'kɜːrəns] [æt; ət][ðə; ði][tiː] — ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - — ['ʃeɪvɪŋ]
Melancholy condition — Occurrence at the Ti — Anecdote of Marheyo — Shaving
忧郁 状况 — 发生 在 这 ti — 轶事 的 - — 剃须
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
the head of a warrior .
这 头 的 一个 战士 .

忧郁症——发生在蒂——马赫约轶事——剃掉战士的头。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪm'pruːvmənt]
IMPROVEMENT
改进

改进

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] — [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'piːz] — [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
Improvement in health and spirits — Felicity of the Typees — A skirmish in the
改进 在 健康 和 烈酒 — 费利西蒂 的 这 类型 — 一个 小规模冲突 在 这
['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - .
mountain with the warriors of Happar .
山 和 这 战士 的 - .

身心健康改善——泰皮斯人的幸福——与哈帕尔战士在山中发生小规模冲突。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'raivz]
A STRANGER ARRIVES
一个 陌生人 到达

陌生人到来

['swɪmɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ] [kə'nuː] — [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Swimming in company with the girls of the valley — A canoe — Effects of
游泳 在 公司 和 这 女孩们 的 这 谷 — 一个 独木舟 — 效果 的
[ðə; ði] [tə'buː] — [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] — ['bjuːtɪf(ə)l] [friːk] [ʌv; əv] - —
the taboo — A pleasure excursion on the pond — Beautiful freak of Fayaway —
这 忌讳 — 一个 乐趣 短途旅行 在 这 池塘 — 美丽的 怪物 的 - —
['mæntjuə:] - ['meɪkɪŋ] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] —
Mantua - making — A stranger arrives in the valley — His mysterious conduct —
曼图亚 - 制作 — 一个 陌生人 到达 在 这 谷 — 他的 神秘 执行 —
['neɪtɪv] ['ɔːrətɔːri] — [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] — [ɪts] [rɪ'zʌlts] — [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Native oratory — The interview — Its results — Departure of the stranger .
本国的 演说 — 这 面试 — 它是 结果 — 离开 的 这 陌生人 .

与山谷里的姑娘们一起游泳——独木舟——禁忌的影响——池塘上的游玩——费亚韦的美丽怪胎——曼图亚的制作——一个陌生人来到山谷——他神秘的行为——土著演说——采访——采访的结果——陌生人的离开。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] - ['gʌnz]
BATTLE **OF** **THE** **POP** **-** **GUNS**
战斗 的 这 流行音乐 - 枪支

玩具枪大战

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] - ['gʌnz] — [streɪndʒ] [kən'siːt]
Reflection **after** **Marnoo's** **departure** **—** **Battle** **of** **the** **pop** **-** **guns** **—** **Strange** **conceit**
反射 后 - 离开 — 战斗 的 这 流行音乐 - 枪支 — 奇怪的 自负
[ʌv; əv] - — ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tæpə] .
of **Marheyo** **—** **Process** **of** **making** **tappa** **.**
的 - — 过程 的 制作 塔帕 .

Marnoo离开后的反思——玩具枪之战——Marheyo的奇怪想法——制作tappa的过程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['dænsəz, 'dænsɪz]
DANCES
舞蹈

舞蹈

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['taɪpi] ['væli] — ['dænsəz, 'dænsɪz]
History **of** **a** **day** **as** **usually** **spent** **in** **the** **Typee** **valley** **—** **Dances**
历史 的 一个 天 作为 通常 花费 在 这 类型 谷 — 舞蹈
[ʌv; əv][ðə; ði][mɑː'keizn, -'keisn]['gɝːlz] .
of **the** **Marquesan** **girls** **.**
的 这 马尔凯萨斯群岛 女孩们 .

泰皮山谷一日生活的典型故事——马尔凯萨斯少女的舞蹈。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['mɔnjumənts]
MONUMENTS
纪念碑

纪念碑

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrvə]['waɪ] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz] — [sʌm; səm][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ]
The **spring** **of** **Arva** **Wai** **—** **Remarkable** **monumental** **remains** **—** **Some** **ideas** **with**
这 春天 的 阿尔瓦 哇 — 卓越 宏伟的 遗迹 — 一些 想法 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [paɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
regard **to** **the** **history** **of** **the** **pi** **-** **pis** **found** **in** **the** **valley** **.**
看待 到 这 历史 的 这 π - pis 成立 在 这 谷 .

阿尔瓦瓦伊泉——非凡的纪念性遗迹——关于山谷中发现的 pi-pi 的历史的一些想法。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
A **FESTIVAL**
一个 节日

一个节日

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['væli] — [streɪndʒ] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tə'bu:]
Preparations for a grand festival in the valley — Strange doings in the Taboo
准备工作 为了 一个 盛大 节日 在 这 谷 — 奇怪的 行为 在 这 忌讳
[groʊvz] — ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['kæləbæʃ] — ['geɪlə; 'gælə]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpi] ['dæmzəlz] —
Groves — Monument of Calabashes — Gala costume of the Typee damsels —
格罗夫斯 — 纪念碑 的 葫芦 — 节日 戏服 的 这 类型 少女们 —
[dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
Departure for the festival .
离开 为了 这 节日 .

山谷中盛大节日的准备工作——禁忌树林中的怪事——葫芦纪念碑——泰皮少女的盛装——前往节日的出发。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ]
THE FEAST OF CALABASHES
这 盛宴 的 葫芦

葫芦节

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ] .
The Feast of Calabashes .
这 盛宴 的 葫芦 .

葫芦节。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'pi:z]
RELIGION OF THE TYPEES
宗教 的 这 类型

类型宗教

[aɪ'di:əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['kæləbæʃ] — ['efɪdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wɔ:riər] — [ə; eɪ]
Ideas suggested by the Feast of Calabashes — Effigy of a dead warrior — A
想法 建议 经过 这 盛宴 的 葫芦 — 人偶 的 一个 死的 战士 — 一个
['sɪŋgjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [pri:st] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d]['moʊə] - — [ə'meɪzɪŋ]
singular superstition — The priest Kolory and the god Moa Artua — Amazing
单数 迷信 — 这 牧师 - 和 这 上帝 恐鸟 - — 惊人的
[rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvəns] — [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃraɪn] — ['kɔˌri:] - ['kɔˌri:][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] — [æn; ən]
religious observance — A dilapidated shrine — Kory - Kory and the idol — An
宗教 观察 — 一个 破旧的 神社 — 科里 - 科里 和 这 偶像 — 一个
['ɪnfərəns] .
inference .
推理 .

葫芦节所引发的思考——死去的战士的雕像——一种独特的迷信——祭司科洛里和神莫阿·阿尔图阿——惊人的宗教仪式——一座破败的神龛——科里-科里和偶像——一个推论。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'pi:z]
BEAUTY OF THE TYPEES
美丽 的 这 类型

类型之美

['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] — ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	information	gathered	at	the	festival	—	Personal	beauty	of	the
一般的	信息	聚集	在	这	节日	—	个人的	美丽	的	这

[taɪ'piːz] — [ðer; ðər][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] —

Typees	—	Their	superiority	over	the	inhabitants	of	the	other	islands	—
类型	—	他们的	优势	超过	这	居民	的	这	其他	岛屿	—

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][kɑːz'metɪk][ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] —

Diversity	of	complexion	—	A	vegetable	cosmetic	and	ointment	—
多样性	的	肤色	—	一个	蔬菜	化妆品	和	软膏	—

['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keizən] — [fjuː]

Testimony	of	voyagers	to	the	uncommon	beauty	of	the	Marquesans	—	Few
见证	的	航海者	到	这	罕见	美丽	的	这	马尔凯萨斯群岛	—	很少

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] — [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mʌskɪt] — ['prɪmətɪv]

evidences	of	intercourse	with	civilized	beings	—	Dilapidated	musket	—	Primitive
证据	的	交往	和	文明	生物	—	破旧的	滑膛枪	—	原始

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — ['riːgl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] - .

simplicity	of	government	—	Regal	dignity	of	Mehevi	.
简单	的	政府	—	尊贵	尊严	的	-	.

节日期间收集的一般信息——泰皮斯人的个人美貌——他们优于其他岛屿的居民——肤色的多样性——一种植物化妆品和药膏——航海者对马尔凯萨斯人非凡美貌的证词——与文明人交往的证据很少——破旧的火枪——原始的简朴政府——梅赫维的王室尊严。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['mærɪdʒ] ['kʌstəmz]

MARRIAGE	CUSTOMS
婚姻	海关

婚姻习俗

[kɪŋ] - — [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] ['mætərz] —

King	Mehevi	—	Conduct	of	Marheyo	and	Mehevi	in	certain	delicate	matters	—
国王	-	—	执行	的	-	和	-	在	肯定	精美的	事情	—

[pɪ'kjuːliər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] — [ɪm'bɑːmɪŋ] —

Peculiar	system	of	marriage	—	Number	of	population	—	Uniformity	—	Embalming	—
奇特	系统	的	婚姻	—	数字	的	人口	—	均匀性	—	防腐	—

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sepəltʃər] — ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] [æt; ət] - — ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ɪn]

Places	of	sepulture	—	Funeral	obsequies	at	Nukuheva	—	Number	of	inhabitants	in
地点	的	墓	—	葬礼	葬礼	在	-	—	数字	的	居民	在

['taɪpi] — [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] — ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Typee	—	Location	of	the	dwellings	—	Happiness	enjoyed	in	the	valley	.
类型	—	地点	的	这	住宅	—	幸福	享受	在	这	谷	.

梅赫维国王—马赫约和梅赫维在某些敏感问题上的行为—特殊的婚姻制度—人口数量—统一性—防腐处理—墓地—努库赫瓦的葬礼—泰皮的居民数量—房屋的位置—山谷中人们的幸福。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

SOCIAL	CONDITIONS
社会的	状况

社会条件

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'piːz] .

The	social	condition	and	general	character	of	the	Typees	.
这	社会的	状况	和	一般的	特点	的	这	类型	.

被试的社会状况和总体特征。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz]
FISHING **PARTIES**
钓鱼 各方

钓鱼聚会

['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] — [moʊd][ʌv; əv][dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði] [fɪʃ] — ['mɪdnaɪt] ['bæŋkwɪt] — ['taɪmkiːpɪŋ]
Fishing **parties** **—** **Mode** **of** **distributing** **the** **fish** **—** **Midnight** **banquet** **—** **Timekeeping**
钓鱼 各方 — 模式 的 分发 这 鱼 — 午夜 宴会 — 计时
['teɪpərz] — [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [staɪl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
tapers **—** **Unceremonious** **style** **of** **eating** **the** **fish** **.**
锥形 — 随便 风格 的 吃 这 鱼 .

捕鱼聚会——分发鱼的方式——午夜宴会——计时蜡烛——随意吃鱼的方式。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
NATURAL **HISTORY**
自然的 历史

自然史

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — ['goʊldən]['lɪzərdz] — ['teɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] —
Natural **history** **of** **the** **valley** **—** **Golden** **lizards** **—** **Tameness** **of** **the** **birds** **—**
自然的 历史 的 这 谷 — 金的 蜥蜴 — 驯服 的 这 鸟类 —
[mə'skiːtoʊz] — [flaɪz] — [dɔːgz] — [ə; eɪ]['sɑːlətəri][kæt] — [ðə; ði]['klaɪmət] — [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] —
Mosquitoes **—** **Flies** **—** **Dogs** **—** **A** **solitary** **cat** **—** **The** **climate** **—** **The** **cocoa** **-** **nut** **tree** **—**
蚊子 — 苍蝇 — 狗 — 一个 孤 猫 — 这 气候 — 这 可可 - 坚果 树 —
['sɪŋgjələr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ædʒ(ə)l] [jʌŋ] [tʃiːf] — ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Singular **modes** **of** **climbing** **it** **—** **An** **agile** **young** **chief** **—** **Fearlessness** **of** **the**
单数 模式 的 攀登 它 — 一个 敏捷 年轻的 首席 — 无畏 的 这
['tʃɪldrən] — [tuː] - [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] — [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
children **—** **Too** **-** **too** **and** **the** **cocoa** **-** **nut** **tree** **—** **The** **birds** **of** **the** **valley** **.**
孩子们 — 也 - 也 和 这 可可 - 坚果 树 — 这 鸟类 的 这 谷 .

山谷的自然历史——金蜥蜴——鸟类的驯化——蚊子——苍蝇——狗——一只独居的猫——气候——椰子树——攀爬椰子树的奇特方式——一位敏捷的年轻酋长——孩子们的无畏——图图和椰子树——山谷里的鸟类。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[tæ'tʊɪŋ]
TATTOOING
纹身

纹身

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] — [hɪz; ɪz][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tæ'tʊɪŋ]

A	professor	of	the	fine	arts	—	His	persecutions	—	Something	about	tattooing
一个	教授	的	这	美好的	艺术	—	他的	迫害	—	某物	关于	纹身

[ænd; ənd] [tə'buː] — [tuː] ['ænɪkˌdoʊts][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] — [ə; eɪ][fjuː] [θɔːts] [ɑːn]

and	tabooing	—	Two	anecdotes	in	illustration	of	the	latter	—	A	few	thoughts	on
和	禁忌	—	二	轶事	在	插图	的	这	后者	—	一个	很少	想法	在

[ðə; ði] ['taɪpi] ['daɪələkt] .

the	Typee	dialect	.
这	类型	方言	.

一位美术教授——他遭受的迫害——关于纹身和禁忌的一些事——两个说明后者的轶事——关于泰皮方言的一些思考。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[streɪndʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] — [ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] ,

Strange	custom	of	the	islanders	—	Their	chanting	,
奇怪的	风俗	的	这	岛民	—	他们的	吟唱	,

岛民们奇怪的习俗——他们的吟唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] — ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ]

and	the	peculiarity	of	their	voice	—	Rapture	of	the	king	at	first	hearing
和	这	特点	的	他们的	嗓音	—	狂喜	的	这	国王	在	第一的	听力

[ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [nuː] ['dɪgnəti] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] — ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði]

a	song	—	A	new	dignity	conferred	on	the	author	—	Musical	instruments	in	the
一个	歌曲	—	一个	新的	尊严	授予	在	这	作者	—	音乐	仪器	在	这

['væli] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [pər'fɔːrməns] —

valley	—	Admiration	of	the	savages	at	beholding	a	pugilistic	performance	—
谷	—	钦佩	的	这	野蛮人	在	凝视	一个	拳击手	表现	—

['swɪmɪŋ] ['ɪnfənt] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] — ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

Swimming	infant	—	Beautiful	tresses	of	the	girls	—	Ointment	for	the	hair	.
游泳	婴儿	—	美丽的	头发	的	这	女孩们	—	软膏	为了	这	头发	.

以及他们声音的独特之处——国王第一次听到一首歌时的欣喜——作者获得的新的尊严——山谷里的乐器——野蛮人观看拳击表演时的钦佩——游泳的婴儿——女孩们美丽的秀发——护发油。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

['kænɪbəlɪzəm]

CANNIBALISM
食人行为

食人行为

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — [sʌm; səm][riː'maːks][ɑːn]['kænɪbəlɪzəm] —

Apprehensions	of	evil	—	Frightful	discovery	—	Some	remarks	on	cannibalism	—
担忧	的	邪恶的	—	可怕	发现	—	一些	评论	在	食人行为	—

['sekənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — ['sævɪdʒ]['spektək(ə)l] — [mɪ'stɪriəs] [fiːst] — ['sʌbsɪkwənt]

Second	battle	with	the	Happars	—	Savage	spectacle	—	Mysterious	feast	—	Subsequent
第二	战斗	和	这	-	—	野蛮的	奇观	—	神秘	盛宴	—	随后的

[dɪ'skləʊʒəz] .

disclosures	.
披露	.

对邪恶的恐惧——可怕的发现——关于食人行为的一些评论——与哈帕尔人的第二次战斗——野蛮的景象——神秘的盛宴——后续的披露。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
ATTEMPT **TO** **ESCAPE**
试图 到 逃脱

试图逃跑

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — ['sɪŋgjələr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə'tempt]
The **stranger** **again** **arrives** **in** **the** **valley** **—** **Singular** **interview** **with** **him** **—** **Attempt**
这 陌生人 再次 到达 在 这 谷 — 单数 面试 和 他 — 试图
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — ['feɪljər] — ['meləŋkɑːli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] - .
to **escape** **—** **Failure** **—** **Melancholy** **situation** **—** **Sympathy** **of** **Marheyo** **.**
到 逃脱 — 失败 — 忧郁 情况 — 同情 的 - .

陌生人再次来到山谷——与他进行了一次独特的会面——试图逃跑——失败——悲伤的处境——马赫约的同情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE **ESCAPE**
这 逃脱

逃脱

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
The **escape**
这 逃脱

逃脱

['siːkwəl]
SEQUEL
续集

续集

[noʊt] . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['taɪpi] ” [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
NOTE **.** **—** **The** **Author** **of** **“** **Typee** **”** **was** **more** **than** **two** **years** **in** **the** **South** **Seas** **,**
笔记 . — 这 作者 的 “ 类型 ” 曾是 更多的 比 二 年 在 这 南 海域 ,

注：《Typee》的作者曾在南太平洋待了两年多。

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [rɪ'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .
after **escaping** **from** **the** **valley** **,** **as** **recounted** **in** **the** **last** **chapter** **.**
后 逃脱 从 这 谷 , 作为 叙述 在 这 最后的 章 .

在逃离山谷之后，正如上一章所述。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
Some **time** **after** **returning** **home** **the** **foregoing** **narrative** **was** **published** **,**
一些 时间 后 返回 家 这 前文 叙述 曾是 已发布 ,

回家一段时间后，上述叙述便发表了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
though **it** **was** **little** **thought** **at** **the** **time** **that** **this** **would** **be** **the** **means** **of**
尽管 它 曾是 小的 想法 在 这 时间 那 这 会 是 这 方法 的
[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['toʊbi] ,
revealing **the** **existence** **of** **Toby** **,**
揭示 这 存在 的 托比 ,

虽然当时很少有人想到这会成为揭露托比存在的方式，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .
who **had** **long** **been** **given** **up** **for** **lost** **.**
WHO 有 长的 到过 给定 向上 为了 丢失的 .

那些早已被认为已经迷失方向的人。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
But **so** **it** **proved** **.**
但 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
The **story** **of** **his** **escape** **supplies** **a** **natural** **sequel** **to** **the** **adventure** **,**
这 故事 的 他的 逃脱 补给品 一个 自然的 续集 到 这 冒险 ,

他的逃脱故事自然而然地成为了这段冒险经历的延续。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .
and **as** **such** **it** **is** **now** **added** **to** **the** **volume** **.**
和 作为 这样的 它 是 现在 额外 到 这 体积 .

因此，它现在被添加到卷册中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['toʊbi] [hɪm'self] .
It **was** **related** **to** **the** **Author** **by** **Toby** **himself** **.**
它 曾是 有关的 到 这 作者 经过 托比 他自己 .

这是托比本人告诉作者的。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['oʊmuː] :
OMOO **:**
omoo :

OMOO:

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
A **NARRATIVE** **OF** **ADVENTURES** **IN** **THE** **SOUTH** **SEAS**
一个 叙述 的 冒险 在 这 南 海域

南海冒险记

[baɪ] ['hɜːrmən] ['melvɪl]
By **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ] . [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'bɔːrd]
CHAPTER **I** **.** **MY** **RECEPTION** **ABOARD**
章 我 . 我的 接待 船上

第一章 我的登船接待

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
SOME **ACCOUNT** **OF** **THE** **SHIP**
一些 帐户 的 这 船

关于这艘船的一些描述

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːliə]
FURTHER **ACCOUNT** **OF** **THE** **JULIA**
更远 帐户 的 这 朱莉娅

朱莉娅号的进一步记述

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl]
A **SCENE** **IN** **THE** **FORECASTLE**
一个 场景 在 这 前甲板

前堡的一幕

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] -
V **.** **WHAT** **HAPPENED** **AT** **HYTYHOO**
V . 什么 发生 在 -

五、HYTYHOO发生了什么

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[wiː; wi] [tʌtʃ] [æt; ət] [lɑː] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə]
WE **TOUCH** **AT** **LA** **DOMINICA**
我们 触碰 在 洛杉矶 多米尼加

我们在多米尼克共和国相遇

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] -
WHAT **HAPPENED** **AT** **HANNAMANOO**
什么 发生 在 -

汉纳马努发生了什么事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tæ'tuːərz] [ʌv; əv] [lɑː] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə]
THE **TATTOOERS** **OF** **LA** **DOMINICA**
这 纹身师 的 洛杉矶 多米尼加

多米尼克的纹身师

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wiː; wi] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] — [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
WE **STEER** **TO** **THE** **WESTWARD** **—** **STATE** **OF** **AFFAIRS**
我们 转向 到 这 向西 — 状态 的 事务

我们向西航行——现状

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [siː] - ['pɑːrlər] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['tenənts]
CHAPTER **X** **.** **A** **SEA** **-** **PARLOUR** **DESCRIBED** **,** **WITH** **SOME** **OF** **ITS** **TENANTS**
章 X . 一个 海 - 客厅 描述 , 和 一些 的 它是 租户

第十章 海滨沙龙的描述及其部分住客

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['dɑːktər] [lɔːŋ] [goʊst]
DOCTOR **LONG** **GHOST**
医生 长的 鬼

长幽灵博士

[ə; eɪ][wæg] — [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keipəz]
A **WAG** **—** **ONE** **OF** **HIS** **CAPERS**
一个 摇摆 — 一 的 他的 刺山柑

一个爱开玩笑的人——他的恶作剧之一

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
DEATH **AND** **BURIAL** **OF** **TWO** **OF** **THE** **CREW**
死亡 和 葬礼 的 二 的 这 全体人员

两名船员的死亡和葬礼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]
OUR **DESTINATION** **CHANGED**
我们的 目的地 已更改

我们的目的地改变了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[roʊp] [jɑːrn]
ROPE **YARN**
绳索 纱

绳线

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[tʃɪps] [ænd; ənd] [bʌŋz]
CHIPS **AND** **BUNGS**
芯片 和 塞子

薯条和面包

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [geɪl]
WE **ENCOUNTER** **A** **GALE**
我们 遇到 一个 大风

我们遭遇了一场大风

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪləndz]
THE **CORAL** **ISLANDS**
这 珊瑚 岛屿

珊瑚群岛

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[tə'hiti]
TAHITI
塔希提岛

塔希提岛

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] — [mɔːr] [ə'baʊt] ['bembəu]
A **SURPRISE** **—** **MORE** **ABOUT** **BEMBO**
一个 惊喜 — 更多的 关于 班博

惊喜——更多关于本博的信息

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] — ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]
THE **ROUND** **ROBIN** **—** **VISITORS** **FROM** **SHORE**
这 圆形的 罗宾 — 访客 从 支撑

循环赛——来自岸边的访客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]

PROCEEDINGS	**OF**	**THE**	**CONSUL**
诉讼程序	的	这	领事

领事馆的议事记录

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

THE	**CONSUL'S**	**DEPARTURE**
这	领事的	离开

领事的离任

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɔ:f] -

THE	**SECOND**	**NIGHT**	**OFF**	**PAPEETEE**
这	第二	夜晚	离开	-

第二个晚上休息

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]

OUTBREAK	**OF**	**THE**	**CREW**
暴发	的	这	全体人员

船员爆发

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

- [in'kauntəz] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt]

JERMIN	**ENCOUNTERS**	**AN**	**OLD**	**SHIPMATE**
-	遭遇	一个	老的	船友

杰明偶遇一位老船友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] — ['dʒɪm][ðə; ði]['paɪlət]

WE	**ENTER**	**THE**	**HARBOUR**	**—**	**JIM**	**THE**	**PILOT**
我们	进入	这	港口	—	吉姆	这	飞行员

我们驶入港口——领航员吉姆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sent] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['frɪgət]

A	**GLANCE**	**AT**	**PAPEETEE**	**—**	**WE**	**ARE**	**SENT**	**ABOARD**	**THE**	**FRIGATE**
一个	瞥一眼	在	-	—	我们	是	发送	船上	这	护卫舰

帕皮提一瞥——我们被派往护卫舰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən]
RECEPTION **FROM** **THE** **FRENCHMAN**
接待 从 这 法国人

法国人的接待

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] ['reɪn] ['blɑːnʃ]
THE **REINE** **BLANCHE**
这 纯种 布兰奇

白皇后

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] — [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər]
THEY **TAKE** **US** **ASHORE** **—** **WHAT** **HAPPENED** **THERE**
他们 拿 我们 岸上 — 什么 发生 那里

他们把我们带到岸上——那里发生了什么?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] - -
THE **CALABOOZA** **BERETANEE**
这 - -

卡拉布扎·贝雷塔尼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [tə'hiti]
PROCEEDINGS **OF** **THE** **FRENCH** **AT** **TAHITI**
诉讼程序 的 这 法语 在 塔希提岛

法国在塔希提岛的会议记录

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] -
WE **RECEIVE** **CALLS** **AT** **THE** **HOTEL** **DE** **CALABOOZA**
我们 收到 呼叫 在 这 酒店 德语 -

我们在卡拉布萨酒店接到电话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] -
LIFE **AT** **THE** **CALABOOZA**
生活 在 这 -

卡拉布扎音乐节上的生活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['vɪzɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
VISIT **FROM** **AN** **OLD** **ACQUAINTANCE**
访问 从 一个 老的 熟人

老熟人来访

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn]
WE **ARE** **CARRIED** **BEFORE** **THE** **CONSUL** **AND** **CAPTAIN**
我们 是 携带 前 这 领事 和 队长

我们被带到领事和船长面前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [frentʃ] [priːsts] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
THE **FRENCH** **PRIESTS** **PAY** **THEIR** **RESPECTS**
这 法语 神父 支付 他们的 尊重

法国神父们致以敬意

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['lɪt(ə)l] ['dʒuːliə] [seɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es]
LITTLE **JULIA** **SAILS** **WITHOUT** **US**
小的 朱莉娅 帆 没有 我们

小茱莉亚号没有我们也能扬帆起航

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

- [səːvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [f'rendʃɪps] [ɪn] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə]
JERMIN **SERVES** **US** **A** **GOOD** **TURN** **—** **FRIENDSHIPS** **IN** **POLYNESIA**
- 服务 我们 一个 好的 转动 — 友谊 在 波利尼西亚

杰明为我们做了件好事——波利尼西亚的友谊

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 三

第二部分

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[wiː; wi] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ɑːr'selvz] [frendz]
WE **TAKE** **UNTO** **OURSELVES** **FRIENDS**
我们 拿 到 我们自己 朋友们

我们结交朋友

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[wiː; wi] ['levi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
WE **LEVY** **CONTRIBUTIONS** **ON** **THE** **SHIPPING**
我们 征收 贡献 在 这 船运

我们对航运征收费用

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[muːtuː] - [oʊ'tuː] [ə; eɪ][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən] ['kæzjʊɪst]
MOTOO **-** **OTOO** **A** **TAHITIAN** **CASUIST**
摩托罗 - OTOO 一个 塔希提 诡辩家

MOTOO-OTOO 塔希提岛诡辩家

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[wʌn] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps]
ONE **IS** **JUDGED** **BY** **THE** **COMPANY** **HE** **KEEPS**
一 是 评判 经过 这 公司 他 保持

物以类聚，人以群分。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːp]
CATHEDRAL **OF** **PAPOAR** **—** **THE** **CHURCH** **OP**
大教堂 的 - — 这 教会 楼主

帕波阿尔大教堂——教堂

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts]
THE **COCOA** **-** **NUTS**
这 可可 - 坚果

可可坚果

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['mɪʃəˌnɛriz] ['sɜːrmən] ;
MISSIONARY'S **SERMON** **;**
传教士的 讲道 ;

传教士的布道；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz]
WITH **SOME** **REFLECTIONS**
和 一些 反思

一些思考

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
SOMETHING ABOUT THE KANNAKIPPERS
某物 关于 这 -

关于坎纳基珀斯乐队的一些事

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[haʊ] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [tə'hiti]
HOW THEY DRESS IN TAHITI
如何 他们 裙子 在 塔希提岛

塔希提岛人的穿着打扮

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[tə'hiti]
TAHITI
塔希提岛

塔希提岛

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
AS IT IS
作为 它 是

现状

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[seɪm] ['sʌbdʒekt] [kən'tɪnjuːd]
SAME SUBJECT CONTINUED
相同的 主题 持续

同一主题（续）

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [goʊst]
SOMETHING HAPPENS TO LONG GHOST
某物 发生 到 长的 鬼

长幽灵身上发生了一些事

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

['wɪlsn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kʌt] — [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] -
WILSON GIVES US THE CUT — DEPARTURE FOR IMEEO
威尔逊 给予 我们 这 切 — 离开 为了 -

威尔逊透露了消息——离开IMEEO

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] -
THE **VALLEY** **OF** **MARTAIR**
这 谷 的 -

马泰尔山谷

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

['fɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə]
FARMING **IN** **POLYNESIA**
农业 在 波利尼西亚

波利尼西亚的农业

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə]
SOME **ACCOUNT** **OF** **THE** **WILD** **CATTLE** **IN** **POLYNESIA**
一些 帐户 的 这 荒野 牛 在 波利尼西亚

关于波利尼西亚野牛的一些记载

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [zi:k]
A **HUNTING** **RAMBLE** **WITH** **ZEKE**
一个 打猎 漫谈 和 泽克

与泽克一起狩猎漫步

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[mə'ski:toʊz]
MOSQUITOES
蚊子

蚊子

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ðə; ði] ['sekənd] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
THE **SECOND** **HUNT** **IN** **THE** **MOUNTAINS**
这 第二 打猎 在 这 山脉

第二次山地狩猎

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] -

THE	HUNTING	-	FEAST	;	AND	A	VISIT	TO	AFREHITOO
这	打猎	-	盛宴	;	和	一个	访问	到	-

狩猎盛宴；以及对阿弗雷希图的访问

['tʃæptər] [lɪks] .

CHAPTER	LIX	.
章	利克斯	.

第五十九章

[ðə; ði] ['mɜːrfi]

THE	MURPHIES
这	墨菲

墨菲乐队

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .

CHAPTER	LX	.
章	LX	.

第六十章

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪn] -

WHAT	THEY	THOUGHT	OF	US	IN	MARTAIR
什么	他们	想法	的	我们	在	-

马泰尔人对我们的看法

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

CHAPTER	LXI	.
章	lxi	.

第六十一章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

PREPARING	FOR	THE	JOURNEY
准备	为了	这	旅行

为旅程做好准备

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXII	.
章	lxii	.

第六十二章

[tə'maɪ]

TAMAI
塔迈

友爱

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXIII	.
章	六十三	.

第六十三章

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

A	DANCE	IN	THE	VALLEY
一个	舞蹈	在	这	谷

山谷之舞

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	LXIV	.
章	lxiv	.

第六十四章

[mɪ'stɪriəs]

MYSTERIOUS
神秘

神秘

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

[ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] , [ɔːr] [flaɪt]
THE **HEGIRA** **,** **OR** **FLIGHT**
这 希吉拉 , 或者 航班

希吉拉，或迁徙

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [tuː; tə] -
HOW **WE** **WERE** **TO** **GET** **TO** **TALOO**
如何 我们 是 到 得到 到 -

我们该如何到达塔卢

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ]
THE **JOURNEY** **ROUND** **THE** **BEACH**
这 旅行 圆形的 这 海滩

环岛之旅

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ɪn] -
A **DINNER** **-** **PARTY** **IN** **IMEEO**
一个 晚餐 - 派对 在 -

IMEEO的晚宴

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [pɑːm]
THE **COCOA** **-** **PALM**
这 可可 - 棕榈

可可棕榈

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[laɪf] [æt; ət] -
LIFE **AT** **LOOHOOLOO**
生活 在 -

露胡露的生活

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] -

WE	START	FOR	TALOO
我们	开始	为了	-

我们出发前往塔卢

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXXII	.
章	七十二	.

第七十二章

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrəbænd]

A	DEALER	IN	THE	CONTRABAND
一个	经销商	在	这	违禁品

走私贩子

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .

CHAPTER	LXXIII	.
章	七十三	.

第七十三章

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] -

OUR	RECEPTION	IN	PARTOOWYE
我们的	接待	在	-

我们在帕图耶的招待会

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] .

CHAPTER	LXXIV	.
章	七十四	.

第七十四章

[rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] ['dɑːktər] [grəuz] [dɪ'vaʊt]

RETIRING	FOR	THE	NIGHT	—	THE	DOCTOR	GROWS	DEVOUT
退休	为了	这	夜晚	—	这	医生	生长	虔诚的

夜幕降临，医生准备就寝，他变得虔诚起来。

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] .

CHAPTER	LXXV	.
章	七十五	.

第七十五章

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

A	RAMBLE	THROUGH	THE	SETTLEMENT
一个	漫谈	通过	这	沉降

漫步于定居点

['tʃæptər] [lksks'viː] .

CHAPTER	LXXVI	.
章	七十六	.

第七十六章

[æn; ən] ['aɪlənd] [dʒɪlt] — [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]

AN	ISLAND	JILT	—	WE	VISIT	THE	SHIP
一个	岛	被抛弃	—	我们	访问	这	船

岛屿弃儿——我们探访了这艘船

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXXVII	.
章	七十七	.

第七十七章

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['roʊvɜ-z] — ['lɪt(ə)l] [luː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktər]

A	PARTY	OF	ROVERS	—	LITTLE	LOO	AND	THE	DOCTOR
一个	派对	的	探测车	—	小的	厕所	和	这	医生

一群流浪者——小卢和医生

['tʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bel]
BELL
钟

钟

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

- ['tʃæp(ə)l] — ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [ɪn] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə]
TALOO CHAPEL — HOLDING COURT IN POLYNESIA
- 教堂 — 保持 法庭 在 波利尼西亚

塔卢教堂——在波利尼西亚举行法庭

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

[kwiːn] -
QUEEN POMAREE
女王 -

波玛丽女王

['tʃæptər] [lksksk'siː] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .

第八十一章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt]
WE VISIT THE COURT
我们 访问 这 法庭

我们参观法院

['tʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER LXXXII .
章 第八十二章 .

第八十二章

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ðə; ði] [bʊk]
WHICH ENDS THE BOOK
哪个 结束 这 书

本书到此结束。

['mɑːrdi] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər]
MARDI : AND A VOYAGE THITHER
马尔迪 : 和 一个 航程 那里

玛蒂：以及前往彼岸的旅程

[baɪ]['hɜːrmən] ['melvɪl]
By Herman Melville
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
In Two Volumes
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

I1864
I1864
I1864

I1864

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['mɑːrdi]
MARDI
马尔迪

马尔迪

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp]
I Foot In Stirrup
我 脚 在 镫

我的脚踩在马镫上

['tʃæptər] [iː][ə; eɪ][kɑːm]
CHAPTER II A Calm
章 二 一个 冷静的

第二章 平静

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmræd]
A King For A Comrade
一个 国王 为了 一个 同志

国王为同志

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
A Chat In The Clouds
一个 聊天 在 这 云

云端聊天

['tʃæptər] [viː] [siːts] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [pɔːtˈmæntəuz] [pækt]
CHAPTER **V** **Seats** **Secured** **And** **Portmanteaus** **Packed**
章 V 座位 安全 和 合成词 包装

第五章 座位已备好，旅行箱已打包

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [eɪt] ['belz]
CHAPTER **VI** **Eight** **Bells**
章 六年级 八 钟声

第六章 八声钟响

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [pɔːz]
A **Pause**
一个 暂停

暂停

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðeɪ] [pʊʃ] [ɔːf] , ['viːlɪs][et]['reɪmiːz]
They **Push** **Off** **,** **Velis** **Et** **Remis**
他们 推 离开 , 维利斯 等 雷米斯

他们推开，Velis Et Remis

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
The **Watery** **World** **Is** **All** **Before** **Them**
这 水状的 世界 是 全部 前 他们

水的世界就在他们眼前。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðeɪ] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
They **Arrange** **Their** **Canopies** **And** **Lounges** **,** **And** **Try** **To** **Make** **Things**
他们 安排 他们的 树冠 和 休息室 , 和 尝试 到 制作 事物

他们布置好遮阳篷和躺椅，并努力做些事情。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [jɑːl] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkdʒɔː]
CHAPTER **XI** **Jarl** **Afflicted** **With** **The** **Lockjaw**
章 十一 贵族 受苦的 和 这 锁颌

第十一章 患上破伤风的伯爵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[mɔːr] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt]
More **About** **Being** **In** **An** **Open** **Boat**
更多的 关于 存在 在 一个 打开 船

关于乘坐敞篷船的更多信息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ndroʊptə'rɪdʒiˌaɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'ku:θ] ['hɔ:dz] [ɪn'festɪŋ]

CHAPTER	XIII	Of	The	Chondropterygii	,	And	Other	Uncouth	Hordes	Infesting
章	十三	的	这	软骨翼状体	,	和	其他	粗野	成群结队	虫害

[ðə; ði] [saʊθ] ['si:z]

The	South	Seas
这	南	海域

第十三章 软骨鱼族及其他侵扰南海的野蛮部落

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - [.mis'giviŋz]

CHAPTER	XIV	Jarl's	Misgivings
章	十四	-	疑虑

第十四章 伯爵的疑虑

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn]

A	Stitch	In	Time	Saves	Nine
一个	缝	在	时间	保存	九

及时缝一针，省九针。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kɑ:md]

They	Are	Becalmed
他们	是	平静

它们平静无风

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [pʊʃ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terə] [in'kɔ^nitə]

In	High	Spirits	,	They	Push	On	For	The	Terra	Incognita
在	高的	烈酒	,	他们	推	在	为了	这	泰拉	未知

他们精神抖擞，继续向未知领域进发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[maɪ] [lɔ:rd] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]

My	Lord	Shark	And	His	Pages
我的	主	鲨鱼	和	他的	页

我的鲨鱼大人和他的书页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[hu:] [goʊz] [ðer; ðər] ?

Who	Goes	There	?
WHO	去	那里	?

谁在那里?

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents]

CHAPTER	XX	Noises	And	Portents
章	xx	噪音	和	预兆

第二十章 噪音与预兆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][mæn][hoʊ] !

CHAPTER	XXI	Man	Ho	!
章	二十一	男人	何	!

第二十一章 满和!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wʌt] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrl] [ʃel] ['aɪləndz]

What	Befel	The	Brigantine	At	The	Pearl	Shell	Islands
什么	发生	这	双桅帆船	在	这	珍珠	壳	岛屿

珍珠贝群岛上的双桅帆船发生了什么事?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði]['kæbɪn]

Sailing	From	The	Island	They	Pillage	The	Cabin
帆船	从	这	岛	他们	掠夺	这	舱

他们从岛上出发，洗劫了小屋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz]

Dedicated	To	The	College	Of	Physicians	And	Surgeons
投入的	到	这	大学	的	医生	和	外科医生

谨以此献给内外科医师学会

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['perəl][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkər]

Peril	A	Peace	-	Maker
危险	一个	和平	-	制造商

和平缔造者面临危险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peniˌweɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

Containing	A	Pennyweight	Of	Philosophy
包含	一个	便士	的	哲学

蕴含一分哲学

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːp]

In	Which	The	Past	History	Op
在	哪个	这	过去的	历史	操作

其中，过去的历史行动

[ðə; ði]['pɑːrki][ɪz] [kən'kluːdid]

The	Parki	Is	Concluded
这	公园	是	结束

公园活动结束

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [səs'piʃənz] [leɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

CHAPTER	XXVIII	Suspicions	Laid	,	And	Something	About	The	Calmuc
章	二十八	怀疑	铺设	,	和	某物	关于	这	-

第二十八章 疑云重重，以及关于卡尔穆克的一些事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[wʌt] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ɪn] ['fɜːrðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd]

What	They	Lighted	Upon	In	Further	Searching	The	Craft	,	And
什么	他们	照明	之上	在	更远	搜索	这	工艺	,	和

他们在进一步搜寻这艘飞船时发现了什么，以及

[ðə; ði]

The
这

这

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[hɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sə'moʊə]

Hints	For	A	Full	Length	Of	Samoa
提示	为了	一个	满的	长度	的	萨摩亚

萨摩亚全长提示

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['roʊvɪŋ] [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft]

CHAPTER	XXXI	Rovings	Alow	And	Aloft
章	xxxi	漫游者	允许	和	高空

第三十一章 漫游 低空与高空

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['zɪfiəs] [plətɪptɝəs]

Xiphius	Platypterus
西菲乌斯	扁鳍鱼

剑鱼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː][oʊtɝd]

CHAPTER	XXXIII	Otard
章	xxxiii	奥塔尔

第三十三章 奥塔尔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[haʊ] [ðeɪ] [stiəd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]
How **They** **Steered** **On** **Their** **Way**
如何 他们 转向 在 他们的 方式

他们如何驶向目的地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ɑː] , - !
Ah **,** **Annatoo** **!**
啊 , - !

啊，安纳图！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði]['pɑːrki] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst]
The **Parki** **Gives** **Up** **The** **Ghost**
这 公园 给予 向上 这 鬼

帕克放弃了幽灵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː]
Once **More** **They** **Take** **To** **The** **Chamois**
一次 更多的 他们 拿 到 这 麂皮

他们再次登上羚羊背

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [siː] [ɑːn]['faɪər]
The **Sea** **On** **Fire**
这 海 在 火

烈焰之海

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[ðeɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]
They **Fall** **In** **With** **Strangers**
他们 落下 在 和 陌生人

他们与陌生人结伴而行

['tʃæptər] [ˌeks 'el]['saɪər][ænd; ənd] [sʌnz]
CHAPTER **XL** **Sire** **And** **Sons**
章 XL 父系 和 儿子们

第四十章 父子

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ][ə; eɪ] [freɪ]
CHAPTER **XLI** **A** **Fray**
章 xli 一个 磨损

第四十一章 争斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] [rɪ'mɔ:rs]
CHAPTER **XLII** **Remorse**
章 xlii 悔恨

第四十二章 悔恨

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [tent] ['entərd]
The **Tent** **Entered**
这 帐篷 进入

帐篷进入

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] [remɪ'nɪsnsɪz]
CHAPTER **XLV** **Reminiscences**
章 xlv 回忆录

第四十五章 回忆录

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n]
The **Chamois** **With** **A** **Roving** **Commission**
这 麂皮 和 一个 漫游 委员会

羚羊与巡回委员会

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - , [jɑ:l] , [ænd; ənd][sə'moʊə]
CHAPTER **XLVII** **Yillah** **,** **Jarl** **,** **And** **Samoa**
章 xlvii - , 贵族 , 和 萨摩亚

第四十七章 伊拉、贾尔和萨摩亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
Something **Under** **The** **Surface**
某物 在下面 这 表面

表面之下隐藏着什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

-
Yillah
-

伊拉

['tʃæptər] [el] - [ɪn] -
CHAPTER L Yillah In Ardair
章 L - 在 -

第五章 阿尔代尔的伊拉

['tʃæptər] [li]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ðə; ði] [driːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd]
The Dream Begins To Fade
这 梦 开始 到 褪色

梦境开始消逝

['tʃæptər] [liː] [wɜːrld] [hoʊ] !
CHAPTER LII World Ho !
章 lii 世界 何 !

第五十二章 世界万岁!

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ə'ʃɔːr]
The Chamois Ashore
这 麂皮 岸上

岸上的羚羊

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
A Gentleman From The Sun
一个 绅士 从 这 太阳

来自太阳的绅士

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] ['tɪfɪn] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]
CHAPTER LV Tiffin In A Temple
章 LV 蒂芬 在 一个 寺庙

第五十五章 寺庙里的午餐

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi

第五十六章

[kɪŋ] ['miːdiə][ə; eɪ][hoʊst]
King Media A Host
国王 媒体 一个 主持人

King Media A Host

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ][tɑː'dʒiː] [teɪks] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
CHAPTER LVII Taji Takes Counsel With Himself
章 lvii 塔吉 需要 法律顾问 和 他本人

第五十七章 塔吉与自己商议

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['mɑːrdi][baɪ] [naɪt]
CHAPTER LVIII Mardi By Night
章 第五十八章 马尔迪 经过 夜晚

第五十八章 夜之狂欢

[ænd; ənd] - [baɪ] [deɪ]
And **Yillah** **By** **Day**
和 - 经过 天

以及白日的伊拉

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl]
Their **Morning** **Meal**
他们的 早晨 一顿饭

他们的早餐

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] [bel'ʃæzər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]
CHAPTER **LX** **Belshazzar** **On** **The** **Bench**
章 LX 伯沙撒 在 这 长椅

第六十章 伯沙撒在板凳上

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]
CHAPTER **LXI**
章 lxi

第六十一章

[æn; ən][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]
An **Incognito**
一个 隐身

隐姓埋名

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ][tɑː'dʒiː] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
CHAPTER **LXII** **Taji** **Retires** **From** **The** **World**
章 lxii 塔吉 退休 从 这 世界

第六十二章 塔吉退出世界

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]['oʊdoʊ]
CHAPTER **LXIII** **Odo**
章 六十三 奥多

第六十三章 奥多

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːrd]
And **Its** **Lord**
和 它是 主

以及它的主

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] - [ə; eɪ] ['fæntəm]
CHAPTER **LXIV** **Yillah** **A** **Phantom**
章 lxiv - 一个 幻影

第六十四章 伊拉·幻影

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː][tɑː'dʒiː] [meɪks] [θriː] [ə'kweɪntəns]
CHAPTER **LXV** **Taji** **Makes** **Three** **Acquaintances**
章 六十五 塔吉 制作 三 熟人

第六十五章 塔吉结识了三个人

['tʃæptər] [lks'vaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [seɪl]
CHAPTER **LXVI** **With** **A** **Fair** **Wind** **,** **At** **Sunrise** **They** **Sail**
章 六十六 和 一个 公平的 风 , 在 日出 他们 帆

第六十六章 顺风而行，日出时分扬帆起航

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXVII**
章 六十七

第六十七章

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] -
Little **King** **Peepi**
小的 国王 -

小国王皮皮

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXVIII**
章 六十八

第六十八章

[haʊ] [tiːθ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] -
How **Teeth** **Were** **Regarded** **In** **Valapee**
如何 牙齿 是 认为 在 -

瓦拉皮人如何看待牙齿

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][breɪd] - [bɪrd] [rɪ'hɜːsiz] [ə; eɪ]['ledʒənd]
CHAPTER **LXIX** **The** **Company** **Discourse** **,** **And** **Braid** **-** **Beard** **Rehearses** **A** **Legend**
章 六十九 这 公司 话语 , 和 编织 - 胡须 排练 一个 传奇

第六十九章 公司议事录，以及辫须排练一个传说

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks]
CHAPTER **LXX**
章 七十士译本

第七十章

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [liːdz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [sɔːŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [rɪ'siːvd]
The **Minstrel** **Leads** **Off** **With** **A** **Paddle** **-** **Song** **;** **And** **A** **Message** **Is** **Received**
这 吟游诗人 线索 离开 和 一个 桨 - 歌曲 ; 和 一个 信息 是 已收到

吟游诗人以一首划桨歌开场；随后，一条消息传来。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **LXXI**
章 六十一

第七十一章

[ðeɪ] [lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] -
They **Land** **Upon** **The** **Island** **Of** **Juam**
他们 土地 之上 这 岛 的 -

他们登陆了朱安岛。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['moʊhiː]
CHAPTER **LXXII** **A** **Book** **From** **The** **Chronicles** **Of** **Mohi**
章 七十二 一个 书 从 这 编年史 的 莫希

第七十二章 莫希编年史选集

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː]
CHAPTER **LXXIII**
章 七十三

第七十三章

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Something **More** **Of** **The** **Prince**
某物 更多的 的 这 王子

王子的更多故事

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] [əd'vænsɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] -
CHAPTER **LXXIV** **Advancing** **Deeper** **Into** **The** **Vale** **,** **They** **Encounter** **Donjalolo**
章 七十四 前进 更深 进入 这 谷 , 他们 遇到 -

第七十四章 他们深入山谷，遇见了唐加洛洛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz]
CHAPTER **LXXV** **Time** **And** **Temples**
章 七十五 时间 和 寺庙

第七十五章 时间和神庙

['tʃæptər] [lksks'vi:]
CHAPTER **LXXVI**
章 七十六

第七十六章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laʊndʒ]
A **Pleasant** **Place** **For** **A** **Lounge**
一个 令人愉快的 地方 为了 一个 休息室

一个令人愉悦的休闲场所

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXXVII**
章 七十七

第七十七章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]
The **House** **Of** **The** **Afternoon**
这 房子 的 这 下午

午后之屋

['tʃæptər] [lksvi:i:i] - ['soʊləs]
CHAPTER **LXXVIII** **Babbalanja** **Solus**
章 第七十八章 - 索鲁斯

第 LXXVIII 章 巴巴兰贾·索鲁斯

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['meni] [sər'kʌmfərəns]
CHAPTER **LXXIX** **The** **Center** **Of** **Many** **Circumferences**
章 七十九 这 中心 的 许多 周长

第七十九章 众圆的中心

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
CHAPTER **LXXX**
章 lxxx

第八十章

- [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
Donjalolo **In** **The** **Bosom** **Of** **His** **Family**
- 在 这 怀 的 他的 家庭

唐加洛洛在他家人的怀抱中

['tʃæptər] [lksksk'si:]
CHAPTER **LXXXI**
章 81

第八十一章

[wer'ɪn] - [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][wʌn] - [ɪn][ðə; ði][lænd]
Wherein **Babbalanja** **Relates** **The** **Adventure** **Of** **One** **Karkeke** **In** **The** **Land**
其中 - 相关 这 冒险 的 一 - 在 这 土地

其中，巴巴拉尼亚讲述了卡尔凯凯在土地上的冒险故事

['tʃæptər] [lksiːi]
CHAPTER LXXXII
章 第八十二章

第八十二章

[haʊ] - , [sent]['eɪdʒənts][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ailz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
How Donjalolo , Sent Agents To The Surrounding Isles ; With The Result
如何 - , 发送 代理人 到 这 周围 岛屿 ; 和 这 结果

唐加洛洛如何派遣特工前往周边岛屿；结果如何?

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[lksksk'sɪɪiː] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['ailits]
LXXXIII They Visit The Tributary Islets
83 他们 访问 这 支流 岛屿

第八十三章 他们参观了支流小岛

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː][tɑː'dʒiː][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kɪŋz]
CHAPTER LXXXIV Taji Sits Down To Dinner With Five - And - Twenty Kings
章 84 塔吉 坐 向下 到 晚餐 和 五 - 和 - 二十 国王
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm]
, And A Royal Time
, 和 一个 皇家 时间

第八十四章 塔吉与二十五位国王共进晚餐，以及一段皇家时光

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
CHAPTER LXXXV
章 85

第八十五章

['æftər] ['dɪnər]
After Dinner
后 晚餐

晚餐后

['tʃæptər] -
CHAPTER LXXXVI
章 -

第八十六章

[ʌv; əv] [ðoʊz] [s'kæmps][ðə; ði] -
Of Those Scamps The Plujii
的 那些 流浪者 这 -

那些小混混普鲁吉

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː]['nɔːrə] - ['bæmə]
CHAPTER LXXXVII Nora - Bamma
章 87 诺拉 - 巴马

第八十七章 诺拉-巴玛

['tʃæptər] [lksvɪːi]
CHAPTER LXXXVIII
章 88

第八十八章

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , - ['herəldz] [ə'proʊtʃ]
In A Calm , Hautia's Heralds Approach
在 一个 冷静的 , - 先驱者 方法

在平静中，豪提亚的使者们接近

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [breɪd] - [bɪrd] [rɪ'hɜːsiz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [roʊgz]

CHAPTER	LXXXIX	Braid	-	Beard	Rehearses	The	Origin	Of	The	Isle	Of	Rogues
章	89	编织	-	胡须	排练	这	起源	的	这	小岛	的	流氓

第八十九章 辫须演练恶棍岛的起源

['tʃæptər] [ˌɛks'siː] [rer] [spɔːrt][æt; ət] -

CHAPTER	XC	Rare	Sport	At	Ohonoo
章	XC	稀有的	运动	在	-

奥霍努的 XC 稀有运动

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

CHAPTER	XCI	Of	King	Uhia	And	His	Subjects
章	xci	的	国王	-	和	他的	主题

乌希亚国王及其臣民第九十一章

['tʃæptər] [zɪs]

CHAPTER	XCII
章	xcii

第九十二章

[ðə; ði][gɑːd] [kiːvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːp]['mɑːndoʊ]

The	God	Keevi	And	The	Precipice	Op	Mondo
这	上帝	基维	和	这	悬崖	操作	mondo

神基维与悬崖 Op Mondo

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] - [steps] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['moʊhiː][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] -

CHAPTER	XCIII	Babbalanja	Steps	In	Between	Mohi	And	Yoomy	;	And	Yoomy
章	93	-	步骤	在	之间	莫希	和	-	;	和	-

[rɪ'leɪts] [ə; eɪ]

Relates	A
相关	一个

第九十三章 巴巴拉尼亚介入莫希和尤米之间；尤米讲述了一个

['tʃæptər] - [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɑːli][oʊld] [lɔːrd] , - ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːli]['aɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

CHAPTER	XCIV	Of	That	Jolly	Old	Lord	,	Borabolla	;	And	That	Jolly	Island	Of	His	,
章	-	的	那	乔利	老的	主	,	-	;	和	那	乔利	岛	的	他的	,

第九十四章 关于那位快乐的老领主，博拉博拉；以及他那快乐的岛屿，

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'viː]

CHAPTER	XCV
章	xcv

第九十五章

[ðæt] ['dʒɑːli][oʊld] [lɔːrd] - [lɑːfs]

That	Jolly	Old	Lord	Borabolla	Laughs
那	乔利	老的	主	-	笑声

那位快乐的老勋爵博拉博拉笑了

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

On	Both	Sides	Of	His	Face
在	两个都	侧面	的	他的	脸

脸的两侧

['tʃæptər] [zk'vɪ] [sə'moʊə]

CHAPTER	XCVI	Samoa
章	xcvi	萨摩亚

第九十六章 萨摩亚

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən]

A	Surgeon
一个	外科医生

外科医生

['tʃæptər] - [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
CHAPTER **XCVII** **Faith** **And** **Knowledge**
章 - 信仰 和 知识

第九十七章 信仰与知识

['tʃæptər] [ɛkskviaɪiːi]
CHAPTER **XCVIII**
章 98

第九十四章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr]
The **Tale** **Of** **A** **Traveler**
这 故事 的 一个 游客

旅行者的故事

['tʃæptər] [ɛksɪks] " [mɑːrniː] ['ɔːrə] , ['ɔːrə] [mɑːrniː]
CHAPTER **XCIX** **"** **Marnee** **Ora** **,** **Ora** **Marnee**
章 九十九 " 玛妮 奥拉 , 奥拉 玛妮

第二十章"玛尼·奥拉，奥拉·玛尼

" ['tʃæptər] [siː]
" **CHAPTER** **C**
" 章 C

章

[ðə; ði][pər'suːər] [hɪm'self] [ɪz] [pər'suːd]
The **Pursuer** **Himself** **Is** **Pursued**
这 追击者 他本人 是 追击

追捕者反被追捕

['tʃæptər] [siː aɪ]
CHAPTER **CI**
章 置信区间

第 11 章

[ðə; ði]['aɪrɪs]
The **Iris**
这 鸢尾花

鸢尾花

['tʃæptər] [siː aɪ 'aɪ]
CHAPTER **CII**
章 CII

第CII章

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] -
They **Depart** **From** **Mondoldo**
他们 离开 从 -

他们从蒙多尔多出发

['tʃæptər] [ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **CIII**
章 ciii

第十三章

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl]
As **They** **Sail**
作为 他们 帆

他们航行时

['tʃæptər] [sɪv] [wer'ɪn] - ['broʊtʃɪz] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['θiːəri] ,
CHAPTER **CIV** **Wherein** **Babbalanja** **Broaches** **A** **Diabolical** **Theory** **,**
章 文明 其中 - 胸针 一个 邪恶的 理论 ,

第十四章 巴巴拉尼亚在其中提出了一个邪恶的理论，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
And , **In** **His** **Own**
和 , 在 他的 自己的

而且，在他自己的

['mɑ:rdi] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər]
MARDI : **AND** **A** **VOYAGE** **THITHER**
马尔迪 : 和 一个 航程 那里

玛蒂：以及前往彼岸的旅程

[baɪ]['hɜ:rmən] ['melvɪl]
By **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
In **Two** **Volumes**
在 二 卷

共两卷

['vɑ:l] . [i:] . -
Vol . **II** . **1864**
沃尔 . 二 . -

第二卷，1864年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɑ:rdi]
MARDI
马尔迪

马尔迪

['tʃæptər] [aɪ] . -
CHAPTER **I** . **Maramma**
章 我 . -

第一章 玛拉玛

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[ðeɪ] [lænd]
They **Land**
他们 土地

他们登陆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ðeɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]
They **Pass** **Through** **The** **Woods**
他们 经过 通过 这 伍兹

他们穿过树林

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

- - .
Hivohitee MDCCCXLVIII .
- - .

Hivohitee MDCCCXLVIII。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt]
V . They Visit The Great Morai
V . 他们 访问 这 伟大的 莫拉伊

五、他们拜访伟大的莫莱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['mɑːrdi] , [ænd; ənd][breɪd] - [bɪrd] [telz] [ʌv; əv][wʌn][foʊni]
They Discourse Of The Gods Of Mardi , And Braid - Beard Tells Of One Foni
他们 话语 的 这 神 的 马尔迪 , 和 编织 - 胡须 讲述 的 一 福尼

他们谈论马尔迪的诸神，而辫须则讲述了一个福尼的故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] -
They Visit The Lake Of Yammo
他们 访问 这 湖 的 -

他们游览了亚莫湖

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɔroʊ]
They Meet The Pilgrims At The Temple Of Oro
他们 见面 这 朝圣者 在 这 寺庙 的 奥罗

他们在奥罗神庙与朝圣者相遇

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['ælmə]
They Discourse Of Alma
他们 话语 的 阿尔玛

他们谈论阿尔玛

['tʃæptər] [eks] . ['moʊhiː] [telz] [ʌv; əv][wʌn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lænd][tuː; tə]['vɪzɪt] - , [ə; eɪ]
CHAPTER X . Mohi Tells Of One Ravoo , And They Land To Visit Revaneva , A
章 X . 莫希 讲述 的 一 - , 和 他们 土地 到 访问 - , 一个

第十章 莫希讲述了拉沃的故事，他们降落去拜访雷瓦内瓦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [teɪl] [ʌv; əv] -
A **Nursery** **-** **Tale** **Of** **Babbalanja's**
一个 苗圃 - 故事 的 -

巴巴兰贾的童话故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['lændɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ðə; ðɪ]['pɑːntɪf] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]
Landing **To** **Visit** **Hivohitee** **The** **Pontiff** **,** **They** **Encounter** **An**
降落 到 访问 - 这 教皇 , 他们 遇到 一个

他们登陆拜访教皇希沃希蒂时，遇到了一位

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

- [ɪn'devərz]
Babbalanja **Endeavors**
- 努力

巴巴拉尼亚的努力

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstəri]
To **Explain** **The** **Mystery**
到 解释 这 神秘

为了解释这个谜团

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[tɑː'dʒiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd]['əʊmənz]
Taji **Receives** **Tidings** **And** **Omens**
塔吉 接收 消息 和 预兆

塔吉收到消息和预兆

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['miːdiə][ænd; ənd] - ['dɪskɔːrs]
Media **And** **Babbalanja** **Discourse**
媒体 和 - 话语

媒体与巴巴拉尼亚话语

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðeɪ] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps]
They **Regale** **Themselves** **With** **Their** **Pipes**
他们 款待 他们自己 和 他们的 管道

他们吹奏笛子自娱自乐

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [oʊld] ['æntɪkweri]
They **Visit** **An** **Extraordinary** **Old** **Antiquary**
他们 访问 一个 非凡的 老的 古董商

他们拜访了一位非凡的老古董收藏家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz]
They **Go** **Down** **Into** **The** **Catacombs**
他们 去 向下 进入 这 地下墓穴

他们下到地下墓穴

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

- [kˈwoʊts][frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈtiːk] ['peɪgən] ; [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɑːn]
Babbalanja **Quotes** **From** **An** **Antique** **Pagan** **;** **And** **Earnestly** **Presses** **It** **Upon**
- 引号 从 一个 古董 异教徒 ; 和 切实 出版社 它 之上

巴巴拉尼亚引用古代异教徒的话；并恳切地向人灌输它

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['pɔːpər]
They **Visit** **A** **Wealthy** **Old** **Pauper**
他们 访问 一个 富裕 老的 穷光蛋

他们拜访了一位富有的老乞丐

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

- [sɪŋz] [sʌm; səm] [ɑːd] [vəːsiz] , [ænd; ənd] - [kˈwoʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
Yoomy **Sings** **Some** **Odd** **Verses** **,** **And** **Babbalanja** **Quotes** **From** **The** **Old**
- 唱歌 一些 奇怪的 诗句 , 和 - 引号 从 这 老的

Yoomy唱了一些奇怪的诗句，Babbalanja引用了古老的.....

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər]

What	Manner	Of	Men	The	Tapparians	Were
什么	方式	的	男人	这	-	是

塔帕里安人是怎样的人?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] -

Their	Adventures	Upon	Landing	At	Pimminee
他们的	冒险	之上	降落	在	-

他们登陆皮米尼的冒险经历

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ə; eɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][oʊ]

A	,	I	,	AND	O
一个	,	我	,	和	哦

A、I 和 O

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət] -

A	Reception	Day	At	Pimminee
一个	接待	天	在	-

皮米尼的招待日

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

- ['fɔːləθ] [ə'pɑːn] - [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl]

Babbalanja	Falleth	Upon	Pimminee	Tooth	And	Nail
-	坠落	之上	-	齿	和	指甲

巴巴拉尼亚 (Babbalanja) 摔倒在皮米尼 (Pimminee) 的牙齿和指甲上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

- [rɪ'geɪlz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Babbalanja	Regales	The	Company	With	Some	Sandwiches
-	皇家	这	公司	和	一些	三明治

巴巴拉尼亚用一些三明治款待公司

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk]

They	Still	Remain	Upon	The	Rock
他们	仍然	保持	之上	这	岩石

它们依然屹立在岩石上

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
Behind **And** **Before**
在后面 和 前

前后

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

- ['diskɔ:siz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
Babbalanja **Discourses** **In** **The** **Dark**
- 论述 在 这 黑暗的

黑暗中的巴巴拉贾论述

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[maɪ][lɔ:rd]['mi:diə] ['sʌmənz] ['moʊhi:][tu:; tə][ðə; ði][stænd]
My **Lord** **Media** **Summons** **Mohi** **To** **The** **Stand**
我的 主 媒体 传票 莫希 到 这 站立

媒体大人传唤莫希出庭作证

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[wer'ɪn] - [ænd; ənd] - [ɪm'breɪs]
Wherein **Babbalanja** **And** **Yoomy** **Embrace**
其中 - 和 - 拥抱

其中巴巴拉尼亚和尤米拥抱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] -
Of **The** **Isle** **Of** **Diranda**
的 这 小岛 的 -

迪兰达岛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][lɔ:ds]['pi:koʊ]
They **Visit** **The** **Lords** **Piko**
他们 访问 这 领主 皮科

他们拜访了皮科领主

[ænd; ənd][hə'loʊ]
And **Hello**
和 你好

你好

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [geɪmz]
They **Attend** **The** **Games**
他们 出席 这 游戏

他们参加了比赛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[tɑː'dʒiː] [stɪl] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] ['bekənd]
Taji **Still** **Hunted** **,** **And** **Beckoned**
塔吉 仍然 猎杀 , 和 招手

塔吉依然被追捕，并发出召唤

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðeɪ] [ɪm'bɑːrk][frʌm; frəm] -
They **Embark** **From** **Diranda**
他们 启程 从 -

他们从迪兰达出发

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[wer'ɪn] - ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [hɪm'self]
Wherein **Babbalanja** **Discourses** **Of** **Himself**
其中 - 论述 的 他本人

其中巴巴拉尼亚谈论他自己

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz]
Of **The** **Sorcerers**
的 这 巫师

巫师们

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['mɪndə]
In **The** **Isle** **Of** **Minda**
在 这 小岛 的 明达

在明达岛

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [sɪŋ] ['beloʊ]
Chiefly **Of** **Sing** **Bello**
主要 的 唱歌 贝洛

主要来自辛贝洛

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

- [ænd; ənd] -
Dominora **And** **Vivenza**
- 和 -

多米诺拉和维文扎

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðeɪ] [lænd] [æt; ət] -
They **Land** **At** **Dominora**
他们 土地 在 -

他们降落在多米诺拉

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[θruː] - , [ðeɪ] ['wɑːndər] ['æftər] -
Through **Dominora** **,** **They** **Wander** **After** **Yillah**
通过 - , 他们 漫步 后 -

他们穿过多米诺拉，追随伊拉

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [kɪŋ] ['bɛloʊz] [steɪt] [kə'nuː]
They **Behold** **King** **Bello's** **State** **Canoe**
他们 看哪 国王 贝洛的 状态 独木舟

他们看到了贝洛国王的国事独木舟。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[wer'ɪn] - ['baʊz, 'boʊz] [θraɪs]
Wherein **Babbalanja** **Bows** **Thrice**
其中 - 弓 三次

其中巴巴拉尼亚鞠躬三次

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

- ['fɪ'lɒsəˌfaɪzɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] ['miːdiə] ['paːsiz] [raʊnd]
Babbalanja **Philosophizes** **,** **And** **My** **Lord** **Media** **Passes** **Round**
- 哲学思考 , 和 我的 主 媒体 通过 圆形的

巴巴拉尼亚沉思冥想，而我的主媒体四处传播

[ðə; ði]
The
这

这

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ðeɪ] [seɪl] [raʊnd] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]
They **Sail** **Round** **An** **Island** **Without** **Landing** **;** **And** **Talk** **Round** **A** **Subject**
他们 帆 圆形的 一个 岛 没有 降落 ; 和 讲话 圆形的 一个 主题

他们绕岛航行而不靠岸；并且绕着话题说话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] - ; [wer] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
They **Draw** **Nigh** **To** **Porpheero** **;** **Where** **They** **Behold** **A** **Terrific** **Eruption**
他们 画 夜 到 - ; 在哪里 他们 看哪 一个 了不起 火山爆发

他们靠近波菲罗；在那里，他们目睹了一场可怕的火山爆发。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

L 章

[wer'ɪn] [kɪŋ] ['miːdiə] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs]
Wherein **King** **Media** **Celebrates** **The** **Glories** **Of** **Autumn** **,** **The** **Minstrel** **,** **The** **Promise**
其中 国王 媒体 庆祝 这 荣耀 的 秋天 , 这 吟游诗人 , 这 承诺
[ʌv; əv] [sprɪŋ]
Of **Spring**
的 春天

金氏传媒在此歌颂秋天的辉煌、吟游诗人的歌声以及春天的希望

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ɪn] [wɪtʃ] - [siːmz] [tuː; tə] [juːz] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊθ] - [piːs]
In **Which** **Azzageddi** **Seems** **To** **Use** **Babbalanja** **For** **A** **Mouth** **-** **Piece**
在 哪个 - 似乎 到 使用 - 为了 一个 嘴 - 片

其中，阿扎格迪似乎用巴巴拉尼亚作为口器。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] - [sɪŋz]
The **Charming** **Yoomy** **Sings**
这 迷人 - 唱歌

迷人的尤米唱歌

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðeɪ] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [lænd]
They **Draw** **Nigh** **Unto** **Land**
他们 画 夜 到 土地

他们驶近陆地

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['temp(ə)l][ʌv; əv] -
They **Visit** **The** **Great** **Central** **Temple** **Of** **Vivenza**
他们 访问 这 伟大的 中央 寺庙 的 -

他们参观了维文扎中央大神庙

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[wer'ɪn] - ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] -
Wherein **Babbalanja** **Comments** **Upon** **The** **Speech** **Of** **Alanno**
其中 - 评论 之上 这 演讲 的 -

巴巴拉尼亚对阿兰诺的演讲发表了评论

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [tiː] [lænd][ʌv; əv] ['wɔrik] , [ɔːr] [kɪŋ] - ['meɪkɚz]
A **Scene** **In** **Tee** **Land** **Of** **Warwicks** **,** **Or** **King** **-** **Makers**
一个 场景 在 球座 土地 的 沃里克 , 或者 国王 - 创客

沃里克或造王者的土地上的一幕

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ðeɪ] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz]
They **Hearken** **Unto** **A** **Voice** **From** **The** **Gods**
他们 倾听 到 一个 嗓音 从 这 神

他们聆听来自神明的声音

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ʌv; əv] -
They **Visit** **The** **Extreme** **South** **Of** **Vivenza**
他们 访问 这 极端 南 的 -

他们游览了维文扎的最南端

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lʌskə] , [kɪŋz] , [toʊd] - ['stuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz]
They **Converse** **Of** **The** **Mollusca** **,** **Kings** **,** **Toad** **-** **Stools** **And** **Other** **Matters**
他们 交谈 的 这 贝类 , 国王 , 蟾蜍 - 凳子 和 其他 事情

他们谈论软体动物、国王、毒菌菇和其他事情

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[wer'ɪn] , [ðæt] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [demi] - [gɑːd] , [kɪŋ] ['miːdiə] , ['septər] [ɪn]
Wherein , That Gallant Gentleman And Demi - God , King Media , Scepter In
其中 , 那 英勇 绅士 和 黛米 - 上帝 , 国王 媒体 , 权杖 在

其中，那位英勇的绅士兼半神，米底亚国王，权杖

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [keɪp] [ʌv; əv] [keɪps]
They Round The Stormy Cape Of Capes
他们 圆形的 这 暴风雨 岬 的 披风

他们绕过风暴肆虐的海角

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXII .
章 lxii .

第六十二章

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [goʊld] - ['hʌntərz]
They Encounter Gold - Hunters
他们 遇到 金子 - 猎人

他们遭遇了淘金者

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

[ðeɪ] [siːk] [θruː] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [pɑːmz] ; [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [mɜːr]
They Seek Through The Isles Of Palms ; And Pass The Isles Of Myrrh
他们 寻找 通过 这 岛屿 的 棕榈树 ; 和 经过 这 岛屿 的 没药

他们寻觅穿过棕榈岛；途经没药岛

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[kən'sentrɪk] , ['ɪnwərd] , [wɪð; wɪθ] - [riːf] , [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [weɪk] [ə'raʊnd]
Concentric , Inward , With Mardi's Reef , They Leave Their Wake Around
同心 , 向内 , 和 - 礁 , 他们 离开 他们的 唤醒 大约

同心圆，向内，与马尔迪礁一起，它们在周围留下痕迹

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

['seɪlɪŋ] [ɑːn]
Sailing On
帆船 在

扬帆起航

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [frʌm; frəm] - [maʊθ]
A Flight Of Nightingales From Yoomy's Mouth
一个 航班 的 夜莺 从 - 嘴

夜莺从尤米的嘴里飞出

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [wʌn] -
They **Visit** **One** **Doxodox**
他们 访问 一 -

他们拜访了一位多克索多克斯人

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[kɪŋ] ['miːdiə] [driːmz]
King **Media** **Dreams**
国王 媒体 梦想

国王媒体梦想

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kɑːmd]
After **A** **Long** **Interval** **,** **By** **Night** **They** **Are** **Becalmed**
后 一个 长的 间隔 , 经过 夜晚 他们 是 平静

经过漫长的等待，到了晚上，海面变得平静。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[ðeɪ] [lænd] [æt; ət] -
They **Land** **At** **Hooloomooloo**
他们 土地 在 -

他们降落在胡鲁穆鲁

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] -
A **Book** **From** **The** **"** **Ponderings** **Of** **Old** **Bardianna**
一个 书 从 这 " 沉思 的 老的 -

摘自《老巴迪安娜的沉思录》

" ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **LXXII** **.**
" 章 七十二 .

"第七十二章

- ['stɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Babbalanja **Starts** **To** **His** **Feet**
- 开始 到 他的 脚

巴巴拉尼亚站了起来

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][læst]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [wɪl]
At Last , The Last Mention Is Made Of Old Bardianna ; And His Last Will
在 最后的 , 这 最后的 提到 是 制成 的 老的 - ; 和 他的 最后的 将要

最后，提到了老巴迪安娜，以及他的遗嘱。

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

第七十四章

[ə; eɪ] [deθ] - [klaʊd] [swi:ps] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl]
A Death - Cloud Sweeps By Them , As They Sail
一个 死亡 - 云 扫荡 经过 他们 , 作为 他们 帆

他们航行时，一片死亡乌云从他们身边掠过。

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER LXXV .
章 七十五 .

第七十五章

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['pɑ:mi] [kɪŋ] -
They Visit The Palmy King Abrazza
他们 访问 这 棕榈树 国王 -

他们拜访了棕榈国王阿布拉扎

['tʃæptər] [lksks'vi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdi] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] , [bɪ'twi:n] [maɪ] [lɔ:ds] - [ænd; ənd]
Some Pleasant , Shady Talk In The Groves , Between My Lords Abrazza And
一些 令人愉快的 , 阴凉 讲话 在 这 格罗夫斯 , 之间 我的 领主 - 和

阿布拉扎大人与……在树林里进行的一些愉快而隐秘的谈话

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXXVII .
章 七十七 .

第七十七章

[ðeɪ] [sʌp]
They Sup
他们 超人

他们

['tʃæptər] [lksvi:i:i] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:rk]
They Embark
他们 启程

他们启程

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

- [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
Babbalanja At The Full Of The Moon
- 在 这 满的 的 这 月亮

满月时的巴巴拉尼亚

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

['mɔːrnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

['tʃæptər] [lksksk'siː] .
CHAPTER **LXXXI** **.**
章 81 .

第八十一章

[lulti:mə]
L'ultima
最后的

最后的

['sɪrə]
Sera
血清

血清

['tʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER **LXXXII** **.**
章 第八十二章 .

第八十二章

[ðeɪ] [seɪl][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ]
They **Sail** **From** **Night** **To** **Day**
他们 帆 从 夜晚 到 天

他们从夜晚航行到白昼

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXXIII** **.**
章 83 .

第八十三章

[ðeɪ] [lænd]
They **Land**
他们 土地

他们登陆

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXXXIV** **.**
章 84 .

第八十四章

- [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
Babbalanja **Relates** **To** **Them** **A** **Vision**
- 相关 到 他们 一个 想象

Babbalanja 向他们讲述了一个愿景

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXXXV** **.**
章 85 .

第八十五章

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] -
They **Depart** **From** **Serenia**
他们 离开 从 -

他们离开塞雷尼亚

['tʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['fæntəmz]
They Meet The Phantoms
他们 见面 这 幻影

他们遇见了幽灵

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː] .
CHAPTER LXXXVII .
章 87 .

第八十七章

[ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] -
They Draw Nigh To Flozella
他们 画 夜 到 -

他们靠近弗洛泽拉

['tʃæptər] [lksvɪːi] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

[ðeɪ] [lænd]
They Land
他们 土地

他们登陆

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

[ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] -
They Enter The Bower Of Hautia
他们 进入 这 鲍尔 的 -

他们进入豪提亚的凉亭

['tʃæptər] [ˌɛks'siː] .
CHAPTER XC .
章 XC .

第九十章

[tɑː'dʒiː][wɪð; wɪθ] -
Taji With Hautia
塔吉 和 -

塔吉与豪蒂亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
CHAPTER XCI .
章 xci .

第九十一章

['mɑːrdi][bɪ'haɪnd] : [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
Mardi Behind : An Ocean Before
马尔迪 在后面 : 一个 海洋 前

马尔迪背后：一片海洋之前

['rɛdˌbɜˑːn] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]
REDBURN , HIS FIRST VOYAGE
红烧 , 他的 第一的 航程

雷德伯恩，他的第一次航行

['hɜ:rmən] ['melvɪl]
Herman Melville
赫尔曼 梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [haʊ] ['wɛlɪŋˌbʌrə] - [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred]
I HOW WELLINGBOROUGH REDBURN'S TASTE FOR THE SEA WAS BORN AND BRED
我 如何 韦林伯勒 - 品尝 为了 这 海 曾是 出生 和 繁殖
[ɪn] [hɪm; ɪm]
IN HIM
在 他

韦林伯勒·雷德伯恩对大海的热爱是如何在他身上生根发芽的

[i:] - [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
II REDBURN'S DEPARTURE FROM HOME
二 - 离开 从 家

二、雷德伯恩离家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][hi:; hi] [ə'raivz] [ɪn] [taʊn]
III HE ARRIVES IN TOWN
三、 他 到达 在 镇

三、他抵达城镇

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [pi:s]
IV HOW HE DISPOSED OF HIS FOWLING - PIECE
第四 如何 他 处置 的 他的 捕鸟 - 片

四、他如何处理他的猎枪

[vi:][hi:; hi]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][hɪz; ɪz] [si:] - ['wɔ:rdroʊb] ,
V HE PURCHASES HIS SEA - WARDROBE ,
V 他 购买 他的 海 - 衣柜 ,

他购买了他的海员服装，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['reɪni] [deɪ] ['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
AND ON A DISMAL RAINY DAY PICKS UP HIS BOARD AND LODGING ALONG THE
和 在 一个 惨淡 下雨 天 精选 向上 他的 木板 和 住宿 沿着 这
[hwɔ:vz]
WHARVES
码头

在一个阴雨绵绵的日子里，他收拾行囊，在码头边安顿下来。

['vaɪ, 'vi:][hi:; hi][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɪg] - [pen] , [ænd; ənd]
VI HE IS INITIATED IN THE BUSINESS OF CLEANING OUT THE PIG - PEN , AND
六年级 他 是 启动 在 这 商业 的 打扫 出去 这 猪 - 笔 , 和
['slʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɑ:p] - [mæst]
SLUSHING DOWN THE TOP - MAST
冰沙 向下 这 顶部 - 桅杆

六、他开始从事清理猪圈和清理桅杆顶端的工作。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:lz] ['veri] [bæd]
VII HE GETS TO SEA AND FEELS VERY BAD
七 他 获得 到 海 和 感觉 非常 坏的

第七章 他出海后感到非常难过

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][hiː; hi][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] ; [gets] [siː] - [sɪk] ; [ænd; ənd] [rɪ'leɪts]

VIII	HE	IS	PUT	INTO	THE	LARBOARD	WATCH	;	GETS	SEA	-	SICK	;	AND	RELATES
八	他	是	放	进入	这	左舷	手表	;	获得	海	-	生病的	;	和	相关

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

SOME	OTHER	OF	HIS	EXPERIENCES
一些	其他	的	他的	经历

第八章 他被安排到左舷值班；晕船了；并讲述了他的其他一些经历。

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] , ['rɛdˌbɝːn] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

IX	THE	SAILORS	BECOMING	A	LITTLE	SOCIAL	,	REDBURN	CONVERSES	WITH	THEM
第九章	这	水手们	成为	一个	小的	社会的	,	红烧	匡威	和	他们

第九章 水手们开始变得有点爱社交，雷德伯恩与他们交谈

[eks][hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

X	HE	IS	VERY	MUCH	FRIGHTENED	;	THE	SAILORS	ABUSE	HIM	;	AND	HE	BECOMES
X	他	是	非常	很多	害怕	;	这	水手们	虐待	他	;	和	他	变成

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn]

MISERABLE	AND	FORLORN
悲惨的	和	绝望

他非常害怕；水手们虐待他；他变得痛苦而孤独。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[hiː; hi] ['hɛlps] [wɑːʃ] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [tuː; tə] ['brekfəst]

HE	HELPS	WASH	THE	DECKS	,	AND	THEN	GOES	TO	BREAKFAST
他	帮助	洗	这	甲板	,	和	然后	去	到	早餐

他帮忙清洗甲板，然后去吃早餐。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][hiː; hi] ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [kɔːld] ['dʒæksən]

XII	HE	GIVES	SOME	ACCOUNT	OF	ONE	OF	HIS	SHIPMATES	CALLED	JACKSON
十二	他	给予	一些	帐户	的	一	的	他的	船友	称为	杰克逊

第十二章 他讲述了他的一位名叫杰克逊的船友的一些情况。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [siː] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

HE	HAS	A	FINE	DAY	AT	SEA	,	BEGINS	TO	LIKE	IT	;	BUT
他	有	一个	美好的	天	在	海	,	开始	到	喜欢	它	;	但

他在海上度过了美好的一天，开始喜欢上了这种生活；但是

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd]

CHANGES	HIS	MIND
变化	他的	头脑

改变主意

[ˌɛksˌaɪ'viː][hiː; hi] ['kɔntempleits] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn]

XIV	HE	CONTEMPLATES	MAKING	A	SOCIAL	CALL	ON	THE	CAPTAIN	IN	HIS	CABIN
十四	他	沉思	制作	一个	社会的	称呼	在	这	队长	在	他的	舱

十四、他考虑去船长的船舱拜访一下。

['ɛks'viː][ðə; ði] ['melənkɑːli] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb]

XV	THE	MELANCHOLY	STATE	OF	HIS	WARDROBE
十五	这	忧郁	状态	的	他的	衣柜

十五、他衣橱的忧郁状态

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ʌp][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [meɪn] - ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl]

XVI	AT	DEAD	OF	NIGHT	HE	IS	SENT	UP	TO	LOOSE	THE	MAIN	-	SKYSAIL
十六	在	死的	的	夜晚	他	是	发送	向上	到	松动的	这	主要的	-	天空之帆

十六、夜深人静之时，他被派去解开主天帆。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd]

THE	COOK	AND	STEWARD
这	厨师	和	管家

厨师和管家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[hiː; hi] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] [blʌnt] [ænd; ənd]

HE	ENDEAVORS	TO	IMPROVE	HIS	MIND	;	AND	TELLS	OF	ONE	BLUNT	AND
他	努力	到	提升	他的	头脑	;	和	讲述	的	一	钝	和

[hɪz; ɪz] [driːm] [bʊk]

HIS	DREAM	BOOK
他的	梦	书

他努力提升自己的心智；并讲述了一个钝器和他的梦书的故事。

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

XIX	A	NARROW	ESCAPE
十九	一个	狭窄的	逃脱

十九、险象环生

['eks 'eks][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [hiː; hi][ɪz] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - ['təulə] ,

XX	IN	A	FOG	HE	IS	SET	TO	WORK	AS	A	BELL	-	TOLLER	,
xx	在	一个	多雾路段	他	是	放	到	工作	作为	一个	钟	-	托勒	,

XX 在迷雾中，他被安排去当一名敲钟人。

[ænd; ənd] [bɪˈhəʊldz] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] - ['elifənts]

AND	BEHOLDS	A	HERD	OF	OCEAN	-	ELEPHANTS
和	凝视	一个	一群	的	海洋	-	大象

并看到了一群海象

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['weɪlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn]

XXI	A	WHALEMAN	AND	A	MAN	-	OF	-	WAR'S	-	MAN
二十一	一个	捕鲸人	和	一个	男人	-	的	-	战争的	-	男人

二十一、捕鲸人和战舰水手

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['haɪləndər] ['paːsiz][ə; eɪ] [rek]

THE	HIGHLANDER	PASSES	A	WRECK
这	高地人	通过	一个	破坏

高地人经过一辆残骸车

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kæbɪn] - ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [jʌŋ] ['leɪdi]

AN	UNACCOUNTABLE	CABIN	-	PASSENGER	,	AND	A	MYSTERIOUS	YOUNG	LADY
一个	无法解释	舱	-	乘客	,	和	一个	神秘	年轻的	女士

一位行踪不定的客舱乘客，以及一位神秘的年轻女子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][hɑ:p] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [jɑ:goʊs] ['mʌŋki]

XXIV	HE	BEGINS	TO	HOP	ABOUT	IN	THE	RIGGING	LIKE	A	SAINT	JAGO's	MONKEY
二十四	他	开始	到	跳	关于	在	这	索具	喜欢	一个	圣	贾戈的	猴

第二十四章 他开始像圣地亚哥的猴子一样在索具上蹦来蹦去

[ˌɛks'ɛks'vi:] ['kwɔ:rtər] - [dek] ['fɜ:rnɪtʃər]

XXV	QUARTER	-	DECK	FURNITURE
25	四分之一	-	甲板	家具

二十五、后甲板家具

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] [ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv] [ɔ:l] [treɪdz]

XXVI	A	SAILOR	A	JACK	OF	ALL	TRADES
26	一个	水手	一个	杰克	的	全部	交易

二十六 一位水手，一位多面手

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'raivz] [æt; ət] ['livəpu:l]

HE	GETS	A	PEEP	AT	IRELAND	,	AND	AT	LAST	ARRIVES	AT	LIVERPOOL
他	获得	一个	窥视	在	爱尔兰	,	和	在	最后的	到达	在	利物浦

他瞥了一眼爱尔兰，最终抵达利物浦。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['klɪpər]

XXVIII	HE	GOES	TO	SUPPER	AT	THE	SIGN	OF	THE	BALTIMORE	CLIPPER
二十八	他	去	到	晚餐	在	这	符号	的	这	巴尔的摩	快艇

二十八 他去巴尔的摩快船餐厅吃晚饭

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['rɛdˌbɜ:n] [ˌdefə'renʃəli] ['diskɔ:siz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv]

XXIX	REDBURN	DEFERENTIALLY	DISCOURSES	CONCERNING	THE	PROSPECTS	OF
二十九	红烧	恭敬地	论述	有关	这	前景	的

['seɪləz]

SAILORS
水手们

二十九、雷德伯恩关于水手前景的论述

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ['rɛdˌbɜ:n] [grəuz] [ɪn'tɑ:lərəbli] [flæt] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ]

XXX	REDBURN	GROWS	INTOLERABLY	FLAT	AND	STUPID	OVER	SOME	OUTLANDISH
XXX	红烧	生长	无法容忍地	平坦的	和	愚蠢的	超过	一些	古怪的

[oʊld] [gaɪd] - [bʊks]

OLD	GUIDE	-	BOOKS
老的	指导	-	图书

XXX 雷德伯恩因为一些古怪的旧旅游指南而变得极其平庸愚蠢

[ˌɛks'ɛks'aɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['proʊzi][oʊld] [gaɪd] - [bʊk] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['proʊzi] [stroʊl] [θru:]

XXXI	WITH	HIS	PROSY	OLD	GUIDE	-	BOOK	,	HE	TAKES	A	PROSY	STROLL	THROUGH
xxxi	和	他的	散文	老的	指导	-	书	,	他	需要	一个	散文	漫步	通过

[ðə; ði] [taʊn]

THE	TOWN
这	镇

他拿着那本老旧的、枯燥乏味的旅游指南，在镇上漫无目的地闲逛。

[ˌɛks'ɛks'tu:]

XXXII
xxxii

[ðə; ði] [dɑ:ks]

THE	DOCKS
这	码头

码头

[ˌɛksˈɛksˈθri:]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [sɔ:lt] - ['drəugə] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['emɪgrənt] [ʃɪps]

THE	SALT	-	DROGHERS	,	AND	GERMAN	EMIGRANT	SHIPS
这	盐	-	德罗格斯	,	和	德语	移民	船舶

盐商和德国移民船

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [ˌirəˈwɔdi]

THE	IRRAWADDY
这	伊洛瓦底江

伊洛瓦底江

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] ['gælɪət] , [koʊst] - [ʌv; əv] - ['gɪni] - [mæn] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['tʃæp(ə)l]

XXXV	GALLIOTS	,	COAST	-	OF	-	GUINEA	-	MAN	,	AND	FLOATING	CHAPEL
xxxv	加利奥特	,	海岸	-	的	-	几内亚	-	男人	,	和	漂浮的	教堂

XXXV 加利奥特号、几内亚海岸和漂浮教堂

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈti:] .

THE	OLD	CHURCH	OF	ST	.
这	老的	教会	的	英石	.

圣老教堂

['nɪkələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [haʊs]

NICHOLAS	,	AND	THE	DEAD	-	HOUSE
尼古拉斯	,	和	这	死的	-	房子

尼古拉斯和死屋

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [wʌt] ['rɛdˌbɜ˃:n] [sɔ:] [ɪn] - - [heɪ]

XXXVII	WHAT	REDBURN	SAW	IN	LAUNCELOTT'S	-	HEY
xxxvii	什么	红烧	锯	在	-	-	嘿

第三十七章 雷德伯恩在兰斯洛特的嘿中看到了什么

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ðə; ði] [dɑ:k] - [wɔ:l] ['begərz]

XXXVIII	THE	DOCK	-	WALL	BEGGARS
38	这	码头	-	墙	乞丐

第三十八章 码头墙乞丐

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] [bu:bəl] - ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

XXXIX	THE	BOOBLE	-	ALLEYS	OF	THE	TOWN
xxxix	这	布布尔	-	小巷	的	这	镇

第三十九章 小镇的布布尔小巷

[ˌeks 'el] ['plækˌɑ:dz] , [bræs] - ['dʒu:ələr] , [trʌk] - ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [s'ti:məz]

XL	PLACARDS	,	BRASS	-	JEWELERS	,	TRUCK	-	HORSES	,	AND	STEAMERS
XL	标语牌	,	黄铜	-	珠宝商	,	卡车	-	马匹	,	和	蒸汽船

超大标牌、黄铜首饰、卡车马匹和蒸汽机

['ɛks'ɛl'aɪ] ['rɛdˌbɝ:n] [rəʊvz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ðɪðər]

XLI	REDBURN	ROVES	ABOUT	HTHER	AND	THITHER
xli	红烧	漫游者	关于	-	和	那里

XLI REDBURN 四处游荡

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]

HIS	ADVENTURE	WITH	THE	CROSS	OLD	GENTLEMAN
他的	冒险	和	这	叉	老的	绅士

他与十字架老绅士的奇遇

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmb(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]

HE	TAKES	A	DELIGHTFUL	RAMBLE	INTO	THE	COUNTRY	;	AND	MAKES	THE
他	需要	一个	愉快	漫谈	进入	这	国家	;	和	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [θri:] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['tʃɑ:məz]

ACQUAINTANCE	OF	THREE	ADORABLE	CHARMERS
熟人	的	三	可爱的	魅力四射的人

他兴致勃勃地漫步乡间，结识了三位可爱的迷人女子。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] ['rɛdˌbɝ:n] [ˌintrə'dju:sis] ['mæstər] ['hæri] ['boʊltən] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl]

XLIV	REDBURN	INTRODUCES	MASTER	HARRY	BOLTON	TO	THE	FAVORABLE
xliv	红烧	介绍	掌握	哈利	博尔顿	到	这	有利

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər]

CONSIDERATION	OF	THE	READER
考虑	的	这	读者

第四十四章 雷德伯恩向读者介绍了哈里·博尔顿先生，希望他能受到读者的喜爱。

[ˌɛksˌɛl'vi:] ['hæri] ['boʊltən] ['kɪdnæp] ['rɛdˌbɝ:n] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən]

XLV	HARRY	BOLTON	KIDNAPS	REDBURN	,	AND	CARRIES	HIM	OFF	TO	LONDON
xlv	哈利	博尔顿	绑架	红烧	,	和	携带	他	离开	到	伦敦

第四十五章 哈里·博尔顿绑架雷德伯恩，并将他带到伦敦

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]

XLVI

xlvi

XLVI

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən]

A	MYSTERIOUS	NIGHT	IN	LONDON
一个	神秘	夜晚	在	伦敦

伦敦神秘之夜

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]

XLVII	HOMEWARD	BOUND
xlvii	回家	边界

第四十七章 归途

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XLVIII

xlviii

第四十八

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔ:rps]
A **LIVING** **CORPSE**
一个 活的 尸体

一具活着的尸体

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]['kɑ:rloʊ]
XLIX **CARLO**
xlix 卡洛

XLIX 卡洛

[el] ['hæri] ['boʊltən] [æt; ət] [si:]
L **HARRY** **BOLTON** **AT** **SEA**
L 哈利 博尔顿 在 海

L·哈里·博尔顿在海上

[li] [ðə; ði] ['ɛməgrənts]
LI **THE** **EMIGRANTS**
李 这 移民

李移民

[li:] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] - ['kɪtʃɪn]
LII **THE** **EMIGRANTS** **'** **KITCHEN**
lii 这 移民 - 厨房

LII 移民厨房

[li:] [ðə; ði] [hɔ:'reɪʃaɪ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'eɪʃi:ˌaɪ]
LIII **THE** **HORATII** **AND** **CURIATII**
liii 这 霍拉蒂 和 库里亚蒂

第五十三章 荷拉斯兄弟和库拉提兄弟

['lɪv] [sʌm; səm] [su:'pɪriər] [oʊld] [neɪl] - [rɑ:d] [ænd; ənd] [pɪg] - [teɪl]
LIV **SOME** **SUPERIOR** **OLD** **NAIL** **-** **ROD** **AND** **PIG** **-** **TAIL**
生活 一些 优越的 老的 指甲 - 杆 和 猪 - 尾巴

LIV 一些优质的旧钉杆和猪尾巴

[ˌɛl'vi:] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [si:n] [ɪn] ['dʒæksənz] [kə'rɪr]
LV **DRAWING** **NIGH** **TO** **THE** **LAST** **SCENE** **IN** **JACKSON'S** **CAREER**
LV 绘画 夜 到 这 最后的 场景 在 杰克逊的 职业

LV 描绘杰克逊职业生涯的最后场景

[ˌɛl'vi:'aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] , ['rɛdˌbɜ:n] [ænd; ənd] ['hæri] [hoʊld]
LVI **UNDER** **THE** **LEE** **OF** **THE** **LONG** **-** **BOAT** **,** **REDBURN** **AND** **HARRY** **HOLD**
lvi 在下面 这 李 的 这 长的 - 船 , 红烧 和 哈利 抓住
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kə'mju:niən]
CONFIDENTIAL **COMMUNION**
机密的 圣餐

在长船的下风处，雷德伯恩和哈里举行秘密圣餐仪式

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fæmɪn]
LVII **ALMOST** **A** **FAMINE**
lvii 几乎 一个 饥荒

第五十七章 几乎是一场饥荒

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['haɪləndər] [pʊts] ['ɪntu:] [noʊ] ['hɑ:rbər] [æz; əz] [jet] ;
LVIII **THOUGH** **THE** **HIGHLANDER** **PUTS** **INTO** **NO** **HARBOR** **AS** **YET** **;**
第五十八章 尽管 这 高地人 看跌期权 进入 不 港口 作为 然而 ;

第五十八章 虽然高地人尚未驶入任何港口;

[ʃi:; ʃi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [li:vz] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] [bɪ'haɪnd]
SHE **HERE** **AND** **THERE** **LEAVES** **MANY** **OF** **HER** **PASSENGERS** **BEHIND**
她 这里 和 那里 树叶 许多 的 她 乘客 在后面

她时不时会把许多乘客落下。

[lɪks] [ðə; ði] [læst] [end] [ʌv; əv] ['dʒæksən]
LIX **THE** **LAST** **END** **OF** **JACKSON**
利克斯 这 最后的 结尾 的 杰克逊

杰克逊的最后结局

[ˌɛl'ɛks] [hoʊm] [æt; ət] [læst]
LX **HOME** **AT** **LAST**
LX 家 在 最后的

LX 终于回家了

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] ['rɛdˌbɝ:n] [ænd; ənd] ['hæri] , [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] , [ɪn] ['hɑ:rbər]
LXI **REDBURN** **AND** **HARRY** **,** **ARM** **IN** **ARM** **,** **IN** **HARBOR**
lxi 红烧 和 哈利 , 手臂 在 手臂 , 在 港口

LXI 雷德伯恩和哈里，手挽着手，在港口

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hæri] ['boʊltən]
THE **LAST** **THAT** **WAS** **EVER** **HEARD** **OF** **HARRY** **BOLTON**
这 最后的 那 曾是 曾经 听到 的 哈利 博尔顿

哈里·博尔顿的最后一次消息

[waɪt] - ['dʒækɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
WHITE **-** **JACKET** **or** **THE** **WORLD** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR**
白色的 - 夹克 或者 这 世界 在 一个 男人 - 的 - 战争

白夹克或战舰上的世界

[baɪ] ['hɜ:rmən] ['melvɪl]
By **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['dʒækɪt] .
I **.** **THE** **JACKET** **.**
我 . 这 夹克 .

一、外套。

[i:] . ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
II **.** **HOMEWARD** **BOUND** **.**
二 . 回家 边界 .

二、归途。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [kruː]
A GLANCE AT THE PRINCIPAL DIVISIONS , INTO WHICH A MAN - OF - WAR'S CREW
一个 瞥一眼 在 这 主要的 部门 , 进入 哪个 一个 男人 - 的 - 战争的 全体人员
[ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] .
IS DIVIDED .
是 分割 .

一览战舰船员的主要划分。

[ˌaɪ 'viː] . [dʒæk] [tʃeɪs] .
IV . JACK CHASE .
第四 . 杰克 追赶 .

IV. 杰克·蔡斯。

[viː] . [dʒæk] [tʃeɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kwɔːrtər] - [dek] .
V . JACK CHASE ON A SPANISH QUARTER - DECK .
V . 杰克 追赶 在 一个 西班牙语 四分之一 - 甲板 .

V. 杰克在西班牙式后甲板上追逐。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ['ɑːfəsərz] , ['wɔːrənt] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [bɜːrθ] - [dek] ['ʌndɜ-lɪŋz]
THE QUARTER - DECK OFFICERS , WARRANT OFFICERS , AND BERTH - DECK UNDERLINGS
这 四分之一 - 甲板 警官 , 保证 警官 , 和 泊位 - 甲板 下属
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
OF A MAN - OF - WAR ; WHERE THEY LIVE IN THE SHIP ;
的 一个 男人 - 的 - 战争 ; 在哪里 他们 居住 在 这 船 ;

军舰的后甲板军官、准尉和卧铺甲板下属；他们在船上的居住地点；

[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]
HOW THEY LIVE ; THEIR SOCIAL STANDING ON SHIP - BOARD ; AND WHAT SORT OF
如何 他们 居住 ; 他们的 社会的 常设 在 船 - 木板 ; 和 什么 种类 的
['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
GENTLEMEN THEY ARE .
先生们 他们 是 .

他们如何生活；他们在船上的社会地位；以及他们是怎样的绅士。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] .
VII . BREAKFAST , DINNER , AND SUPPER .
七 . 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 .

七、早餐、午餐和晚餐。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[.selvi'dʒiː] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][mæd] - [dʒæk] .
SELVAGEE CONTRASTED WITH MAD - JACK .
布边 对比 和 疯狂的 - 杰克 .

SELVAGEE 与 MAD-JACK 形成鲜明对比。

[ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒækɪt] .
IX . OF THE POCKETS THAT WERE IN THE JACKET .
第九章 . 的 这 口袋 那 是 在 这 夹克 .

IX. 夹克上的口袋。

[eks] . [frʌm; frəm] ['pɑːkəts] [tuː; tə] ['pɪkˌpɔkɪts] .
X . FROM POCKETS TO PICKPOCKETS .
X . 从 口袋 到 扒手 .

X. 从口袋到扒手。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['poʊətri] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

THE	PURSUIT	OF	POETRY	UNDER	DIFFICULTIES	.
这	追逐	的	诗	在下面	困难	.

在困境中追求诗歌。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] ['tempər] [ʌv; əv] [men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ,

THE	GOOD	OR	BAD	TEMPER	OF	MEN	-	OF	-	WAR'S	MEN	,	IN	A	GREAT	DEGREE	,
这	好的	或者	坏的	脾气	的	男士	-	的	-	战争的	男士	,	在	一个	伟大的	程度	,

军舰上士兵的好脾气或坏脾气，在很大程度上，

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

ATTRIBUTABLE	TO	THEIR	PARTICULAR	STATIONS	AND	DUTIES	ABOARD	SHIP	.
可归因的	到	他们的	特别的	车站	和	职责	船上	船	.

归因于他们在船上的特定岗位和职责。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['hɜ:rmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:b] .

A	MAN	-	OF	-	WAR	HERMIT	IN	A	MOB	.
一个	男人	-	的	-	战争	隐士	在	一个	暴民	.

乌合之众中的隐士战舰。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

A	DRAUGHT	IN	A	MAN	-	OF	-	WAR	.
一个	草稿	在	一个	男人	-	的	-	战争	.

军舰上的干旱。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [sɔ:lt] - [dʒʌŋk] [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] .

A	SALT	-	JUNK	CLUB	IN	A	MAN	-	OF	-	WAR	,	WITH	A	NOTICE	TO	QUIT	.
一个	盐	-	垃圾	俱乐部	在	一个	男人	-	的	-	战争	,	和	一个	注意	到	辞职	.

一艘军舰上的盐业俱乐部，收到了一份退出通知。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

GENERAL	TRAINING	IN	A	MAN	-	OF	-	WAR	.
一般的	训练	在	一个	男人	-	的	-	战争	.

军舰上的通用训练。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈweɪ] !
AWAY **!**
离开 !

离开!

['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kʌtɚz] , [əˈweɪ] !
SECOND **,** **THIRD** **,** **AND** **FOURTH** **CUTTERS** **,** **AWAY** **!**
第二 , 第三 , 和 第四 切割器 , 离开 !

第二、第三、第四艇员，出发!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .
A **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **FULL** **AS** **A** **NUT** **.**
一个 男人 - 的 - 战争 满的 作为 一个 坚果 .

一艘装满坚果的军舰。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði]['dʒækɪt] [əˈlɔːft] .
THE **JACKET** **ALOFT** **.**
这 夹克 高空 .

夹克高高在上。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[haʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
HOW **THEY** **SLEEP** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
如何 他们 睡觉 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

他们在军舰上如何睡觉。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men][ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
ONE **REASON** **WHY** **MEN** **-** **OF** **-** **WAR'S** **MEN** **ARE** **,** **GENERALLY** **,** **SHORT** **-** **LIVED** **.**
一 原因 为什么 男士 - 的 - 战争的 男士 是 , 一般来说 , 短的 - 居住地 .

战舰上的水兵普遍寿命较短的原因之一。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [wɑːʃ] - [deɪ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
XXII **.** **WASH** **-** **DAY** **AND** **HOUSE** **-** **CLEANING** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
二十二 . 洗 - 天 和 房子 - 打扫 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

二十二、军舰上的洗衣日和房屋清洁。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [θiˈætrɪklz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
XXIII **.** **THEATRICALS** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
二十三 . 戏剧 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

二十三、军舰上的戏剧表演。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] .
INTRODUCTORY **TO** **CAPE** **HORN** **.**
引言 到 岬 喇叭 .

合恩角简介。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] .
THE **DOG** **-** **DAYS** **OFF** **CAPE** **HORN** **.**
这 狗 - 天 离开 岬 喇叭 .

合恩角酷暑难耐的日子。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
THE **PITCH** **OF** **THE** **CAPE** **.**
这 沥青 的 这 岬 .

海角的沥青。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[sʌm; səm] [θɔːts] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][mæd][ˈdʒæks] [ˈkaʊntəˌmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːˈpiːriːɚz]
SOME **THOUGHTS** **GROWING** **OUT** **OF** **MAD** **JACK'S** **COUNTERMANDING** **HIS** **SUPERIOR'S**
一些 想法 生长 出去 的 疯狂的 杰克的 撤销 他的 上级的
[ˈɔːrdər] .
ORDER **.**
命令 .

一些关于疯狂杰克违抗上级命令的想法。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] .
EDGING **AWAY** **.**
边缘 离开 .

逐渐远离。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] .
THE **NIGHT** **-** **WATCHES** **.**
这 夜晚 - 手表 .

守夜人。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
A **PEEP** **THROUGH** **A** **PORT** **-** **HOLE** **AT** **THE** **SUBTERRANEAN** **PARTS** **OF** **A** **MAN** **-**
一个 窥视 通过 一个 港口 - 洞 在 这 地下 部分 的 一个 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
OF **-** **WAR** **.**
的 - 战争 .

透过舷窗窥视军舰的地下部分。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['gʌnər] ['ʌndər] ['hætʃɪz] .
THE **GUNNER** **UNDER** **HATCHES** **.**
这 炮手 在下面 孵化 .

舱底的炮手。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['dʌndərˌfʌŋk] .
A **DISH** **OF** **DUNDERFUNK** **.**
一个 盘子 的 dunderfunk .

一盘 Dunderfuck。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] .
A **FLOGGING** **.**
一个 鞭笞 .

鞭笞。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] .
SOME **OF** **THE** **EVIL** **EFFECTS** **OF** **FLOGGING** **.**
一些 的 这 邪恶的 效果 的 鞭笞 .

鞭笞的一些恶果。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['flɑːgɪŋ] [nɑːt] ['lɔːfl] .
FLOGGING **NOT** **LAWFUL** **.**
鞭笞 不是 合法的 .

鞭笞不合法。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['flɑːgɪŋ] [nɑːt] ['nesəseri] .
FLOGGING **NOT** **NECESSARY** **.**
鞭笞 不是 必要的 .

无需鞭笞。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[sʌm; səm] [suːˈpɪriər] [oʊld] " ['lʌndən] [dɑːk] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - ['kuːləz] [ʌv; əv]
SOME **SUPERIOR** **OLD** **"** **LONDON** **DOCK** **"** **FROM** **THE** **WINE** **-** **COOLERS** **OF**
一些 优越的 老的 " 伦敦 码头 " 从 这 葡萄酒 - 冷却器 的
['neptjuːnˌˈneptuːn] .
NEPTUNE **.**
海王星 .

来自海王星酒窖的顶级老"伦敦码头"葡萄酒。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
THE **CHAPLAIN** **AND** **CHAPEL** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
这 牧师 和 教堂 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

军舰上的牧师和教堂。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ɪn] ['hɑːrbər] . — [ðə; ði] ['boʊts] . — [grænd] [steɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **FRIGATE** **IN** **HARBOUR** **.** **—** **THE** **BOATS** **.** **—** **GRAND** **STATE** **RECEPTION** **OF** **THE**
这 护卫舰 在 港口 . — 这 船 . — 盛大 状态 接待 的 这
['kɑːmədɔːr] .
COMMODORE **.**
准将 .

港口里的护卫舰——船只——盛大的国事接待准将。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]
SOME **OF** **THE** **CEREMONIES** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **UNNECESSARY** **AND**
一些 的 这 仪式 在 一个 男人 - 的 - 战争 不必要 和
[ɪnˈdʒʊriəs] .
INJURIOUS **.**
有害的 .

军舰上的一些仪式是不必要且有害的。

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['laɪbreri] .
A **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **LIBRARY** **.**
一个 男人 - 的 - 战争 图书馆 .

军舰图书馆。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ɪn] ['hɑːrbər] .
KILLING **TIME** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **IN** **HARBOUR** **.**
杀 时间 在 一个 男人 - 的 - 战争 在 港口 .

在港口的军舰上消磨时间。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

['smʌglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
SMUGGLING **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
走私 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

用军舰走私。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
A **KNAVE** **IN** **OFFICE** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
一个 恶棍 在 办公室 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

军舰上的恶棍。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['pʌblɪʃɪŋ] ['poʊətri] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
PUBLISHING **POETRY** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
出版 诗 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

在军舰上出版诗歌。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hændz]
THE **COMMODORE** **ON** **THE** **POOP** **,** **AND** **ONE** **OF** **"** **THE** **PEOPLE** **"** **UNDER** **THE** **HANDS**
这 准将 在 这 船尾 , 和 一 的 " 这 人们 " 在下面 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
OF **THE** **SURGEON** **.**
的 这 外科医生 .

坐在船尾的准将，以及外科医生手中的“人民”之一。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[æn; ən] ['ɔːkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

AN	AUCTION	IN	A	MAN	-	OF	-	WAR	.
一个	拍卖	在	一个	男人	-	的	-	战争	.

在军舰上举行的拍卖会。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['pɜːrsər] , ['pɜːrsərz] ['stuːərd] , [ænd; ənd] ['poʊstmæstər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] -

XLVIII	.	PURSER	,	PURSER'S	STEWARD	,	AND	POSTMASTER	IN	A	MAN	-	OF	-
xlviii	.	乘务长	,	乘务长的	管家	,	和	邮政局长	在	一个	男人	-	的	-

[wɔːr] .

WAR	.
战争	.

第四十八、军舰上的事务长、事务长助理和邮政局长。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

XLIX	.
xlix	.

第四十九。

['ruːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

RUMOURS	OF	A	WAR	,	AND	HOW	THEY	WERE	RECEIVED	BY	THE	POPULATION
谣言	的	一个	战争	,	和	如何	他们	是	已收到	经过	这	人口

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nevərsɪŋk] .

OF	THE	NEVERSINK	.
的	这	永不沉没	.

关于战争的传言，以及永不沉没之地的居民对此的反应。

[el] . [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːtiːz] .

L	.	THE	BAY	OF	ALL	BEAUTIES	.
L	.	这	湾	的	全部	美女	.

L. 美丽海湾。

[liː] .

LI	.
李	.

李。

[wʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] " [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmədɔːr] [ænd; ənd]

ONE	OF	"	THE	PEOPLE	"	HAS	AN	AUDIENCE	WITH	THE	COMMODORE	AND
一	的	"	这	人们	"	有	一个	观众	和	这	准将	和

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] - [dek] .

THE	CAPTAIN	ON	THE	QUARTER	-	DECK	.
这	队长	在	这	四分之一	-	甲板	.

一位"人民"在后甲板上觐见了准将和船长。

[liː] .

LII	.
lii	.

第五十二章

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['midʃipmən] .

SOMETHING	CONCERNING	MIDSHIPMEN	.
某物	有关	海军学员	.

关于海军水兵的事。

[liː] .

LIII	.
liii	.

第五十三章

['siːferɪŋ] ['pɝːsənz] [pɪ'kjuːliərli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] . — [ðə; ði]
SEAFARING PERSONS PECULIARLY SUBJECT TO BEING UNDER THE WEATHER . — THE
航海 人 奇特地 主题 到 存在 在下面 这 天气 . 一 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kæptɪn] .
EFFECTS OF THIS UPON A MAN - OF - WAR CAPTAIN .
效果 的 这 之上 一个 男人 - 的 - 战争 队长 .

特别容易生病的海员——这对军舰舰长的影响。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] " ['lɪbərti] .
" THE PEOPLE " ARE GIVEN " LIBERTY .
" 这 人们 " 是 给定 " 自由 .

“人民”被赋予“自由”。

" [ˌɛl'viː] . ['midʃipmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɜːrli] .
" LV . MIDSHIPMEN ENTERING THE NAVY EARLY .
" LV . 海军学员 进入 这 海军 早期的 .

“LV. 海军学员提前入伍。

[ˌɛl'viː'aɪ] . [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['empərər] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
LVI . A SHORE EMPEROR ON BOARD A MAN - OF - WAR .
lvi . 一个 支撑 皇帝 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

LVI. 一艘战舰上的海岸皇帝。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] .
THE EMPEROR REVIEWS THE PEOPLE AT QUARTERS .
这 皇帝 评论 这 人们 在 四分之一 .

皇帝检阅驻军。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [dek] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
A QUARTER - DECK OFFICER BEFORE THE MAST .
一个 四分之一 - 甲板 官 前 这 桅杆 .

桅杆前的甲板军官。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['bʌt(ə)n] [di'vaidz] [tuː] ['brʌðərz] .
A MAN - OF - WAR BUTTON DIVIDES TWO BROTHERS .
一个 男人 - 的 - 战争 按钮 分割 二 兄弟 .

一枚军舰纽扣使两兄弟反目成仇。

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn] [ʃɑːt] [æt; ət] .
A **MAN** **-** **OF** **-** **WAR'S** **-** **MAN** **SHOT** **AT** **.**
一个 男人 - 的 - 战争的 - 男人 射击 在 .

一名军舰水手遭到射击。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI **.**
lxi .

LXI。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
THE **SURGEON** **OF** **THE** **FLEET** **.**
这 外科医生 的 这 舰队 .

舰队外科医生。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII **.**
lxii .

六十二。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['sɜːdʒənz] .
A **CONSULTATION** **OF** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **SURGEONS** **.**
一个 咨询 的 男人 - 的 - 战争 外科医生 .

军舰外科医生会诊。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
THE **OPERATION** **.**
这 手术 .

行动。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] . [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['trəufiz] .
LXIV **.** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **TROPHIES** **.**
lxiv . 男人 - 的 - 战争 奖杯 .

第六十四章 战舰战利品。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [reɪs] .
A **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **RACE** **.**
一个 男人 - 的 - 战争 种族 .

战舰竞赛。

[lks'vaɪ] .
LXVI **.**
六十六 .

六十六。

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
FUN **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
乐趣 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

在军舰上玩耍的乐趣。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII **.**
六十七 .

第六十七章

[waɪt] - ['dʒækɪt] [ə'reɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mæst] .
WHITE - JACKET ARRAIGNED AT THE MAST .
白色的 - 夹克 提审 在 这 桅杆 .

白夹克衫被押上桅杆。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
A MAN - OF - WAR FOUNTAIN , AND OTHER THINGS .
一个 男人 - 的 - 战争 喷泉 , 和 其他 事物 .

军舰喷泉及其他物品。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . [prerz] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] .
LXIX . PRAYERS AT THE GUNS .
六十九 . 祈祷 在 这 枪支 .

第六十九. 枪声中的祈祷。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . ['mʌnθli] ['mʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæpstən] .
LXX . MONTHLY MUSTER ROUND THE CAPSTAN .
七十士译本 . 月度 鼓起 圆形的 这 绞盘 .

LXX.每月例行集结，绕着绞盘转。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI .
六十一 .

七十一。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE GENEALOGY OF THE ARTICLES OF WAR .
这 家谱 的 这 文章 的 战争 .

战争条例的谱系。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXXII .
七十二 .

七十二。

" [ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [waɪz] [men] , [huː] ['vɔiidʒd]
" HEREIN ARE THE GOOD ORDINANCES OF THE SEA , WHICH WISE MEN , WHO VOYAGED
" 在此处 是 这 好的 法令 的 这 海 , 哪个 明智的 男士 , WHO 航行
[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
ROUND THE WORLD ,
圆形的 这 世界 ,

"以下是航海的良好条例，是那些航行于世界各地的智者所遵循的。"

[geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
GAVE TO OUR ANCESTORS , AND WHICH CONSTITUTE THE BOOKS OF THE
给予 到 我们的 祖先 , 和 哪个 构成 这 图书 的 这
['saɪəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌstəmz] .
SCIENCE OF GOOD CUSTOMS .
科学 的 好的 海关 .

传给我们的祖先，它们构成了良好风俗学的书籍。

" [lksk'sɪɪiː] . [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
" LXXIII . NIGHT AND DAY GAMBLING IN A MAN - OF - WAR .
" 七十三 . 夜晚 和 天 赌博 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

"LXXIII. 战舰上的昼夜赌博。

[sevntɪ'fɔː] .
LXXIV **.**
七十四 .

七十四。

[ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp][æt; ət] [naɪt] .
THE **MAIN** **-** **TOP** **AT** **NIGHT** **.**
这 主要的 - 顶部 在 夜晚 .

夜幕下的主屋顶。

['el'eks'eksv'iː] .
LXXV **.**
七十五 .

七十五

" [sɪŋk] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
" **SINK** **,** **BURN** **,** **AND** **DESTROY** **.**
" 下沉 , 烧伤 , 和 破坏 .

“沉没、焚烧、摧毁。”

" [lksks'viː] .
" **LXXVI** **.**
" 七十六 .

“LXXVI.

[ðə; ði] [tʃeɪnz] .
THE **CHAINS** **.**
这 链条 .

锁链。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
THE **HOSPITAL** **IN** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **.**
这 医院 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

军舰上的医院。

[lksviːiːi] .
LXXVIII **.**
第七十八章 .

七十八。

['dɪzməl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [mes] .
DISMAL **TIMES** **IN** **THE** **MESS** **.**
惨淡 时代 在 这 混乱 .

混乱局面令人沮丧。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXIX **.**
七十九 .

第七十九。

[haʊ] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [men] [daɪ] [æt; ət] [siː] .
HOW **MAN** **-** **OF** **-** **WAR'S** **-** **MEN** **DIE** **AT** **SEA** **.**
如何 男人 - 的 - 战争的 - 男士 死 在 海 .

军舰上的水手们在海上是如何丧生的。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LXXX **.**
lxxx .

[ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] .
THE **LAST** **STITCH** **.**
这 最后的 缝 .

最后一针。

[lksksk'siː] .
LXXXI **.**
81 .

第八十一章

[haʊ] [ðeɪ] ['beri] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn][æt; ət] [siː] .
HOW **THEY** **BURY** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR'S** **-** **MAN** **AT** **SEA** **.**
如何 他们 埋葬 一个 男人 - 的 - 战争的 - 男人 在 海 .

他们如何将一名战舰上的士兵海葬。

[lksiːi] .
LXXXII **.**
第八十二章 .

第八十二章

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [æt; ət] [siː] .
WHAT **REMAINS** **OF** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR'S** **-** **MAN** **AFTER** **HIS** **BURIAL** **AT** **SEA** **.**
什么 遗迹 的 一个 男人 - 的 - 战争的 - 男人 后 他的 葬礼 在 海 .

海葬军官后，他的遗骸还剩下什么?

[lksksk'sɪɪiː] . [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kɑːlɪdʒ] .
LXXXIII **.** **A** **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **COLLEGE** **.**
83 . 一个 男人 - 的 - 战争 大学 .

LXXXIII。一所军舰学院。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
LXXXIV **.**
84 .

第八十四章

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['bɑːbəz] .
MAN **-** **OF** **-** **WAR** **BARBERS** **.**
男人 - 的 - 战争 理发师 .

军舰理发师。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV **.**
85 .

第八十五章

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədz] .
THE **GREAT** **MASSACRE** **OF** **THE** **BEARDS** **.**
这 伟大的 屠杀 的 这 胡须 .

大屠杀，胡须的毁灭。

- .
LXXXVI **.**
- .

第八十六章

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] .
THE **REBELS** **BROUGHT** **TO** **THE** **MAST** **.**
这 叛军 带来 到 这 桅杆 .

叛军被带到桅杆上。

[lksksks'vɪiː] .
LXXXVII **.**
87 .

第八十七章

[oʊld] [ʊˈʃænt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
OLD USHANT AT THE GANGWAY .
老的 乌尚特 在 这 舷梯 .

老乌尚在舷梯上。

[lksvɪːi] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[ˈflɑːgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
FLOGGING THROUGH THE FLEET .
鞭笞 通过 这 舰队 .

鞭笞舰队。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
LXXXIX .
89 .

第八十九。

[ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
THE SOCIAL STATE IN A MAN - OF - WAR .
这 社会的 状态 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

军舰上的社会国家。

[ˌɛksˈsiː] .
XC .
XC .

XC。

[ðə; ði] [ˈmænɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneiviz] .
THE MANNING OF NAVIES .
这 曼宁 的 海军 .

海军人员配备。

[ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
XCI .
xci .

XCI。

[ˈsmoʊkɪŋ] - [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [dek]
SMOKING - CLUB IN A MAN - OF - WAR , WITH SCENES ON THE GUN - DECK
吸烟 - 俱乐部 在 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 场景 在 这 枪 - 甲板
[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [hoʊm] .
DRAWING NEAR HOME .
绘画 靠近 家 .

军舰上的吸烟俱乐部，以及在炮甲板上发生的场景，都预示着家的临近。

[zɪs] .
XCII .
xcii .

九十二。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒækɪt] .
THE LAST OF THE JACKET .
这 最后的 的 这 夹克 .

夹克的最后一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/4页

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɔːl] [klɪr] .
XCIII **.** **CABLE** **AND** **ANCHOR** **ALL** **CLEAR** **.**
93 . 电缆 和 锚 全部 清除 .

九十三、缆绳和锚全部清除。

[ˈmobɪ] - [dɪk] ;
MOBY **-** **DICK** **;**
莫比 - 迪克 ;

白鲸记;

[ɔːr] , [ðə; ði] [weɪl] .
or **,** **THE** **WHALE** **.**
或者 , 这 鲸 .

或者，鲸鱼。

[baɪ][ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl]
By **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **1** **.**
章 1 .

第一章

[luːmɪŋz]
Loomings
迫近的迹象

迫近的迹象

[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] .
CHAPTER **2** **.**
章 2 .

第二章

[ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] - [bæg]
The **Carpet** **-** **Bag**
这 地毯 - 包

地毯包

[ˈtʃæptər] [θriː] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

[ðə; ði] [sˈpaʊtər] - [ɪn]
The **Spouter** **-** **Inn**
这 喷嘴 - 客栈

喷水旅馆

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]
The Counterpane
这 床罩

床罩

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

['brekfəst]
Breakfast
早餐

早餐

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] [striːt]
The Street
这 街道

街

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER 7 .
章 7 .

第七章

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
The Chapel
这 教堂

小教堂

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði]['pʊlpɪt]
The Pulpit
这 讲坛

讲坛

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði]['sɜːrmən]
The Sermon
这 讲道

布道

['tʃæptər] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend]
A **Bosom** **Friend**
一个 怀 朋友

知己

['tʃæptər] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

['naɪtgaʊn]
Nightgown
睡衣

睡衣

['tʃæptər] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

[ˌbaɪə'græfɪkl]
Biographical
传记

传记

['tʃæptər] - .
CHAPTER **13** **.**
章 - .

第十三章

['wiːlbæroʊ]
Wheelbarrow
独轮车

独轮车

['tʃæptər] - .
CHAPTER **14** **.**
章 - .

第十四章

[næn'tʌkɪt]
Nantucket
南塔克特

南塔克特

['tʃæptər] - .
CHAPTER **15** **.**
章 - .

第十五章

['tʃaʊdər]
Chowder
浓汤

杂烩汤

['tʃæptər] - .
CHAPTER **16** **.**
章 - .

第十六章

[ðə; ðiː] [ʃɪp]
The **Ship**
这 船

船

['tʃæptər] - .
CHAPTER **17** **.**
章 - .

第十七章

[ðə; ði]['rɑːmədɑːn]
The **Ramadan**
这 斋月

斋月

['tʃæptər] - .
CHAPTER **18** **.**
章 - .

第十八章

[hɪz; ɪz][mɑːrk]
His **Mark**
他的 标记

他的印记

['tʃæptər] - .
CHAPTER **19** **.**
章 - .

第十九章

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
The **Prophet**
这 先知

先知

['tʃæptər] - .
CHAPTER **20** **.**
章 - .

第20章

[ɔːl][ə'stəː]
All **Astir**
全部 搅拌

所有 Astir

['tʃæptər] - .
CHAPTER **21** **.**
章 - .

第21章

['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd]
Going **Aboard**
去 船上

登船

['tʃæptər] - .
CHAPTER **22** **.**
章 - .

第22章

['meri] ['krɪsməs]
Merry **Christmas**
欢乐 圣诞节

圣诞快乐

['tʃæptər] - .
CHAPTER **23** **.**
章 - .

第23章

[ðə; ði] [liː] [ʃɔːr]
The **Lee** **Shore**
这 李 支撑

利河岸

['tʃæptər] - .
CHAPTER **24** **.**
章 - .

第24章

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt]
The **Advocate**
这 提倡

倡导者

['tʃæptər] - .
CHAPTER **25** **.**
章 - .

第25章

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

['tʃæptər] - .
CHAPTER **26** **.**
章 - .

第26章

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz]
Knights **and** **Squires**
骑士 和 乡绅

骑士与侍从

['tʃæptər] - .
CHAPTER **27** **.**
章 - .

第27章

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz]
Knights **and** **Squires**
骑士 和 乡绅

骑士与侍从

['tʃæptər] - .
CHAPTER **28** **.**
章 - .

第28章

['eihæb]
Ahab
亚哈

亚哈

['tʃæptər] - .
CHAPTER **29** **.**
章 - .

第29章

['entər]['eihæb] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stʌb]
Enter **Ahab** **;** **to** **Him** **,** **Stubb**
进入 亚哈 ; 到 他 , 斯塔布

亚哈上场；斯塔布向他喊话。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **30** **.**
章 - .

第三十章

[ðə; ði][paɪp]
The **Pipe**
这 管道

管道

['tʃæptər] - .
CHAPTER **31** **.**
章 - .

第31章

[kwiːn] [mæb]
Queen **Mab**
女王 梅布

梅布女王

['tʃæptər] - .
CHAPTER **32** **.**
章 - .

第32章

[səˈtɑːlədʒi]
Cetology
鲸类学

鲸类学

['tʃæptər] - .
CHAPTER **33** **.**
章 - .

第33章

[ðə; ði] -
The **Specksnyder**
这 -

斯佩克斯奈德

['tʃæptər] - .
CHAPTER **34** **.**
章 - .

第34章

[ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl]
The **Cabin** **-** **Table**
这 舱 - 桌子

舱内桌

['tʃæptər] - .
CHAPTER **35** **.**
章 - .

第35章

[ðə; ði][mæst] - [hed]
The **Mast** **-** **Head**
这 桅杆 - 头

桅杆顶端

['tʃæptər] - .
CHAPTER **36** **.**
章 - .

第36章

[ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek]
The Quarter - Deck
这 四分之一 - 甲板

后甲板

['tʃæptər] - .
CHAPTER 37 .
章 - .

第37章

['sʌnset]
Sunset
日落

日落

['tʃæptər] - .
CHAPTER 38 .
章 - .

第38章

[dʌsk]
Dusk
黄昏

黄昏

['tʃæptər] - .
CHAPTER 39 .
章 - .

第39章

[fɜːrst] [naɪt] - [wɑːtʃ]
First Night - Watch
第一的 夜晚 - 手表

第一夜守望

['tʃæptər] - .
CHAPTER 40 .
章 - .

第40章

['mɪdnaɪt] , ['foʊksl]
Midnight , Forecastle
午夜 , 前甲板

午夜，前楼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 41 .
章 - .

第四十一章

['mobɪ] [dɪk]
Moby Dick
莫比 迪克

《白鲸记》

['tʃæptər] - .
CHAPTER 42 .
章 - .

第四十二章

[ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl]
The Whiteness of the Whale
这 白人 的 这 鲸

鲸鱼的白色

['tʃæptər] - .
CHAPTER 43 .
章 - .

第四十三章

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

['tʃæptər] - .
CHAPTER 44 .
章 - .

第四十四章

[ðə; ði] [tʃɑːrt]
The Chart
这 图表

图表

['tʃæptər] - .
CHAPTER 45 .
章 - .

第四十五章

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt]
The Affidavit
这 宣誓书

宣誓书

['tʃæptər] - .
CHAPTER 46 .
章 - .

第四十六章

[sə'maɪziz]
Surmises
推测

猜想

['tʃæptər] - .
CHAPTER 47 .
章 - .

第四十七章

[ðə; ði][mæt] - ['meɪkər]
The Mat - Maker
这 垫 - 制造商

垫子制造商

['tʃæptər] - .
CHAPTER 48 .
章 - .

第四十八章

[ðə; ði][fɜːrst] ['laʊərɪŋ]
The First Lowering
这 第一的 降低

第一次降级

['tʃæptər] - .
CHAPTER 49 .
章 - .

第四十九章

[ðə; ði][haɪˈiːnə]
The **Hyena**
这 鬣狗

鬣狗

['tʃæptər] - .
CHAPTER **50** **.**
章 - .

第五十章

['eɪ.hæbz][boʊt][ænd; ənd] [kruː] .
Ahab's **Boat** **and** **Crew** **.**
亚哈的 船 和 全体人员 .

亚哈船长和船员。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **51** **.**
章 - .

第五十一章

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [spaʊt]
The **Spirit** **-** **Spout**
这 精神 - 喷口

圣灵喷口

['tʃæptər] - .
CHAPTER **52** **.**
章 - .

第五十二章

[ðə; ði]['ælbətrɑːs]
The **Albatross**
这 信天翁

信天翁

['tʃæptər] - .
CHAPTER **53** **.**
章 - .

第五十三章

[ðə; ði][gæm]
The **Gam**
这 游戏

游戏

['tʃæptər] - .
CHAPTER **54** **.**
章 - .

第五十四章

[ðə; ði] [taʊn] - ['hoʊz]['stɔːri]
The **Town** **-** **Ho's** **Story**
这 镇 - 何氏 故事

汤霍的故事

['tʃæptər] - .
CHAPTER **55** **.**
章 - .

第五十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [weɪlz]
Of **the** **Monstrous** **Pictures** **of** **Whales**
的 这 滔天 图片 的 鲸鱼

鲸鱼的怪诞画像

['tʃæptər] - .
CHAPTER 56 .
章 - .

第五十六章

[ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪ'roʊniəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]
Of the Less Erroneous Pictures of Whales , and the True Pictures of Whaling
的 这 较少的 错误 图片 的 鲸鱼 , 和 这 真的 图片 的 捕鲸
[siːnz] .
Scenes .
场景 .

关于鲸鱼的较少错误的图片，以及捕鲸场景的真实图片。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 57 .
章 - .

第五十七章

[ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] [peɪnt] ; [ɪn] [tiːθ] ; [ɪn] [wʊd] ; [ɪn] [ʃiːt] - ['aɪərn] ; [ɪn] [stoʊn] ; [ɪn] ['maʊntnz] ; [ɪn]
Of Whales in Paint ; in Teeth ; in Wood ; in Sheet - Iron ; in Stone ; in Mountains ; in
的 鲸鱼 在 画 ; 在 牙齿 ; 在 木头 ; 在 床单 - 铁 ; 在 石头 ; 在 山脉 ; 在
[stɑːrz] .
Stars .
星星 .

鲸鱼的形象，画在画里；牙齿上的鲸鱼；木头上的鲸鱼；铁皮上的鲸鱼；石头上的鲸鱼；山脉上的鲸鱼；星星上的鲸鱼。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 58 .
章 - .

第五十八章

[brɪt]
Brit
英国人

英国人

['tʃæptər] - .
CHAPTER 59 .
章 - .

第五十九章

[skwɪd]
Squid
乌贼

乌贼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 60 .
章 - .

第六十章

[ðə; ði] [laɪn]
The Line
这 线

界线

['tʃæptər] - .
CHAPTER 61 .
章 - .

第61章

[stʌb] [kɪlz] [ə; eɪ] [weɪl]
Stubb Kills a Whale
斯塔布 杀戮 一个 鲸

斯塔布杀死了一头鲸鱼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 62 .
章 - .

第62章

[ðə; ði][dɑ:rt]
The Dart
这 镖

飞镖

['tʃæptər] - .
CHAPTER 63 .
章 - .

第63章

[ðə; ði] [krɑ:tʃ]
The Crotch
这 裆

胯部

['tʃæptər] - .
CHAPTER 64 .
章 - .

第64章

[stʌbz] ['sʌpər]
Stubb's Supper
斯塔布的 晚餐

斯塔布的晚餐

['tʃæptər] - .
CHAPTER 65 .
章 - .

第65章

[ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ]
The Whale as a Dish
这 鲸 作为 一个 盘子

鲸鱼作为一道菜肴

['tʃæptər] - .
CHAPTER 66 .
章 - .

第六十六章

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ['mæsəkər]
The Shark Massacre
这 鲨鱼 屠杀

鲨鱼大屠杀

['tʃæptər] - .
CHAPTER 67 .
章 - .

第67章

['kʌtɪŋ] [ɪn]
Cutting In
切割 在

切入

['tʃæptər] - .
CHAPTER 68 .
章 - .

第68章

[ðə; ði] ['blæŋkɪt]
The Blanket
这 毯子

毯子

['tʃæptər] - .
CHAPTER 69 .
章 - .

第69章

[ðə; ði]['fju:nərəl]
The Funeral
这 葬礼

葬礼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 70 .
章 - .

第七十章

[ðə; ði] [sfɪŋks]
The Sphynx
这 斯芬克斯

斯芬克斯

['tʃæptər] - .
CHAPTER 71 .
章 - .

第71章

[ðə; ði][dʒɛrəboʊəmz]['stɔ:ri]
The Jeroboam's Story
这 耶罗波安的 故事

耶罗波安的故事

['tʃæptər] - .
CHAPTER 72 .
章 - .

第七十二章

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [roʊp]
The Monkey - Rope
这 猴 - 绳索

猴子绳

['tʃæptər] - .
CHAPTER 73 .
章 - .

第七十三章

[stʌb] [ænd; ənd][flæsk] [kɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
Stubb and Flask kill a Right Whale ; and Then Have a Talk over Him
斯塔布 和 烧瓶 杀 一个 正确的 鲸 ; 和 然后 有 一个 讲话 超过 他

斯塔布和弗拉斯克猎杀了一头露脊鲸；然后就它展开了一番讨论。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 74 .
章 - .

第七十四章

[ðə; ði][spɜːrm]['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] — ['kɔntræstid] [vjuː]
The **Sperm** **Whale's** **Head** **—** **Contrasted** **View**
这 精子 鲸鱼的 头 — 对比 看法

抹香鲸头部——对比视图

['tʃæptər] - .
CHAPTER **75** **.**
章 - .

第七十五章

[ðə; ði] [raɪt] ['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] — ['kɔntræstid] [vjuː]
The **Right** **Whale's** **Head** **—** **Contrasted** **View**
这 正确的 鲸鱼的 头 — 对比 看法

露脊鲸的头部——对比视图

['tʃæptər] - .
CHAPTER **76** **.**
章 - .

第七十六章

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm]
The **Battering** **-** **Ram**
这 殴打 - 内存

攻城槌

['tʃæptər] - .
CHAPTER **77** **.**
章 - .

第七十七章

[ðə; ði] [greɪt] - [tʌn]
The **Great** **Heidelburgh** **Tun**
这 伟大的 - 敦

海德堡大桶

['tʃæptər] - .
CHAPTER **78** **.**
章 - .

第七十八章

['sɪstərn] [ænd; ənd] ['bʌkits]
Cistern **and** **Buckets**
水箱 和 水桶

水箱和水桶

['tʃæptər] - .
CHAPTER **79** **.**
章 - .

第七十九章

[ðə; ði] ['preri]
The **Prairie**
这 草原

草原

['tʃæptər] - .
CHAPTER **80** **.**
章 - .

第80章

[ðə; ði] [nʌt]
The **Nut**
这 坚果

坚果

['tʃæptər] - .
CHAPTER 81 .
章 - .

第81章

[ðə; ði]['pi:kwɑ:d] [mi:ts] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]
The Pequod Meets The Virgin
这 裴廓德号 满足 这 处女

《裴廓德号》遇上《处女座号》

['tʃæptər] - .
CHAPTER 82 .
章 - .

第82章

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .
The Honor and Glory of Whaling .
这 荣誉 和 荣耀 的 捕鲸 .

捕鲸的荣耀与光荣。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 83 .
章 - .

第83章

['dʒoʊnə] [hɪ'stɔ:rɪkli] [rɪ'gɑ:rdɪd]
Jonah Historically Regarded
约拿 历史 认为

约拿在历史上备受推崇

['tʃæptər] - .
CHAPTER 84 .
章 - .

第84章

['pitʃpəul]
Pitchpoling
纵身一跃

纵身一跃

['tʃæptər] - .
CHAPTER 85 .
章 - .

第85章

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
The Fountain
这 喷泉

喷泉

['tʃæptər] - .
CHAPTER 86 .
章 - .

第86章

[ðə; ði] [teɪl]
The Tail
这 尾巴

尾巴

['tʃæptər] - .
CHAPTER 87 .
章 - .

第87章

[ðə; ðiˈ][grænd][ɑːrˈmɑːdə]
The Grand Armada
这 盛大 舰队

大舰队

['tʃæptər] - .
CHAPTER 88 .
章 - .

第88章

[skuːlz] [ænd; ənd] [sˈkuːlmɑːstəz]
Schools and Schoolmasters
学校 和 教师

学校和教师

['tʃæptər] - .
CHAPTER 89 .
章 - .

第89章

[fæst] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [luːs] - [fɪʃ]
Fast - Fish and Loose - Fish
快速地 - 鱼 和 松动的 - 鱼

快速鱼和散鱼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 90 .
章 - .

第90章

['hedz] [ɔːr] [teɪlz]
Heads or Tails
头部 或者 尾巴

正面还是反面

['tʃæptər] - .
CHAPTER 91 .
章 - .

第九十一章

[ðə; ðiˈ]['piːkwɑːd] [miːts] [ðə; ðiˈ] [roʊz] - [bʌd]
The Pequod Meets The Rose - Bud
这 裴廓德号 满足 这 玫瑰 - 芽

《裴廓德号》与《玫瑰花蕾号》相遇

['tʃæptər] - .
CHAPTER 92 .
章 - .

第九十二章

['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs]
Ambergris
龙涎香

龙涎香

['tʃæptər] - .
CHAPTER 93 .
章 - .

第九十三章

[ðə; ðiˈ] ['kæstəweɪ]
The Castaway
这 荒岛求生者

荒岛余生

['tʃæptər] - .
CHAPTER 94 .
章 - .

第九十四章

[ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
A Squeeze of the Hand
一个 挤 的 这 手

手的轻捏

['tʃæptər] - .
CHAPTER 95 .
章 - .

第95章

[ðə; ði] ['kæsək]
The Cassock
这 衲

法衣

['tʃæptər] - .
CHAPTER 96 .
章 - .

第九十六章

[ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks]
The Try - Works
这 尝试 - 作品

试验场

['tʃæptər] - .
CHAPTER 97 .
章 - .

第九十七章

[ðə; ði][læmp]
The Lamp
这 灯

灯

['tʃæptər] - .
CHAPTER 98 .
章 - .

第98章

['stoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp]
Stowing Down and Clearing Up
存放 向下 和 清理 向上

收拾和清理

['tʃæptər] - .
CHAPTER 99 .
章 - .

第九十九章

[ðə; ði] [də'bluːn]
The Doubloon
这 金币

金币

['tʃæptər] - .
CHAPTER 100 .
章 - .

第一百章

[leg] [ænd; ənd][ɑːrm]
Leg **and** **Arm**
腿 和 手臂

腿和手臂

['tʃæptər] - .
CHAPTER **101** **.**
章 - .

第一百零一章

[ðə; ði] [dɪ'kæntər]
The **Decanter**
这 醒酒器

醒酒器

['tʃæptər] - .
CHAPTER **102** **.**
章 - .

第102章

[ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði]
A **Bower** **in** **the** **Arsacides**
一个 鲍尔 在 这 砷化物

阿尔萨西德家族的凉亭

['tʃæptər] - .
CHAPTER **103** **.**
章 - .

第103章

['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['skelɪt(ə)n]
Measurement **of** **The** **Whale's** **Skeleton**
测量 的 这 鲸鱼的 骨骼

测量鲸鱼骨骼

['tʃæptər] - .
CHAPTER **104** **.**
章 - .

第104章

[ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [weɪl]
The **Fossil** **Whale**
这 化石 鲸

化石鲸鱼

['tʃæptər] - .
CHAPTER **105** **.**
章 - .

第105章

[dʌz] [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['mægnɪtuːd] [dɪ'mɪnɪʃ] ? — [wɪl]
Does **the** **Whale's** **Magnitude** **Diminish** **?** **—** **Will**
做 这 鲸鱼的 震级 减少 ? — 将要

鲸鱼的体型会缩小吗? ——威尔

[hiː; hi] ['perɪʃ] ?
He **Perish** **?**
他 沦 ?

他会灭亡吗?

['tʃæptər] - .
CHAPTER **106** **.**
章 - .

第106章

['eɪ.hæbz] [leg]
Ahab's **Leg**
亚哈的 腿

亚哈的腿

['tʃæptər] - .
CHAPTER **107** **.**
章 - .

第107章

[ðə; ði]['kɑːrpəntər]
The **Carpenter**
这 木匠

木匠

['tʃæptər] - .
CHAPTER **108** **.**
章 - .

第108章

['eihæb][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər]
Ahab **and** **the** **Carpenter**
亚哈 和 这 木匠

亚哈和木匠

['tʃæptər] - .
CHAPTER **109** **.**
章 - .

第109章

['eihæb][ænd; ənd] ['staːbʌk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Ahab **and** **Starbuck** **in** **the** **Cabin** **.**
亚哈 和 星巴克 在 这 舱 .

亚哈和斯塔巴克在船舱里。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **110** **.**
章 - .

第110章

['kwiːkwɛg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn]
Queequeg **in** **His** **Coffin**
奎奎格 在 他的 棺材

奎奎格躺在棺材里

['tʃæptər] - .
CHAPTER **111** **.**
章 - .

第111章

[ðə; ði][pə'sɪfɪk]
The **Pacific**
这 太平洋

太平洋

['tʃæptər] - .
CHAPTER **112** **.**
章 - .

第112章

[ðə; ði] ['blæksmɪθ]
The **Blacksmith**
这 铁匠

铁匠

['tʃæptər] - .
CHAPTER 113 .
章 - .

第113章

[ðə; ði] [fɔːrdʒ]
The Forge
这 锻造

锻造

['tʃæptər] - .
CHAPTER 114 .
章 - .

第114章

[ðə; ði] ['gɪldər]
The Gilder
这 吉尔德

镀金者

['tʃæptər] - .
CHAPTER 115 .
章 - .

第115章

[ðə; ði]['piːkwɑːd] [miːts] [ðə; ði] ['bætʃələr] .
The Pequod Meets The Bachelor .
这 裴廓德号 满足 这 学士 .

《裴廓德号》遇上《单身汉》。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 116 .
章 - .

第116章

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪl]
The Dying Whale
这 垂死 鲸

垂死的鲸鱼

['tʃæptər] - .
CHAPTER 117 .
章 - .

第117章

[ðə; ði] [weɪl] [wɑːtʃ]
The Whale Watch
这 鲸 手表

观鲸之旅

['tʃæptər] - .
CHAPTER 118 .
章 - .

第118章

[ðə; ði]['kwɑːdrənt]
The Quadrant
这 象限

象限

['tʃæptər] - .
CHAPTER 119 .
章 - .

第119章

[ðə; ði] ['kændlz]
The Candles
这 蜡烛

蜡烛

['tʃæptər] - .
CHAPTER 120 .
章 - .

第120章

[ðə; ði] [dek] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wɑːtʃ]
The Deck Towards the End of the First Night Watch
这 甲板 向 这 结尾 的 这 第一的 夜晚 手表

第一个守夜人任务即将结束时的甲板

['tʃæptər] - .
CHAPTER 121 .
章 - .

第121章

['mɪdnaɪt] . — [ðə; ði] ['foʊksl] ['bʊlwərks]
Midnight . — The Forecastle Bulwarks
午夜 . — 这 前甲板 堡垒

午夜。——前甲板堡垒

['tʃæptər] - .
CHAPTER 122 .
章 - .

第122章

['mɪdnaɪt] [ə'lɔːft] . — ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
Midnight Aloft . — Thunder and Lightning
午夜 高空 . — 雷 和 闪电

午夜高空——雷电

['tʃæptər] - .
CHAPTER 123 .
章 - .

第123章

[ðə; ði] ['mʌskɪt]
The Musket
这 滑膛枪

火枪

['tʃæptər] - .
CHAPTER 124 .
章 - .

第124章

[ðə; ði] ['niːd(ə)l]
The Needle
这 针

针

['tʃæptər] - .
CHAPTER 125 .
章 - .

第125章

[ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][laɪn]
The Log and Line
这 日志 和 线

航海日志和航线

['tʃæptər] - .
CHAPTER 126 .
章 - .

第126章

[ðə; ði] [laɪf] - ['buːi]
The Life - Buoy
这 生活 - 浮标

救生圈

['tʃæptər] - .
CHAPTER 127 .
章 - .

第127章

[ðə; ði] [dek]
The Deck
这 甲板

牌组

['tʃæptər] - .
CHAPTER 128 .
章 - .

第128章

[ðə; ði]['piːkwɑːd] [miːts] [ðə; ði] ['reɪtʃəl]
The Pequod Meets The Rachel
这 裴廓德号 满足 这 瑞秋

《裴廓德号》与《瑞秋号》相遇

['tʃæptər] - .
CHAPTER 129 .
章 - .

第129章

[ðə; ði]['kæbɪn]
The Cabin
这 舱

小木屋

['tʃæptər] - .
CHAPTER 130 .
章 - .

第130章

[ðə; ði][hæt]
The Hat
这 帽子

帽子

['tʃæptər] - .
CHAPTER 131 .
章 - .

第131章

[ðə; ði]['piːkwɑːd] [miːts] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
The Pequod Meets The Delight
这 裴廓德号 满足 这 喜

《裴廓德号》与《喜悦号》相遇

['tʃæptər] - .
CHAPTER 132 .
章 - .

第132章

[ðə; ði] ['sɪmfəni]
The Symphony
这 交响乐

交响乐

['tʃæptər] - .
CHAPTER 133 .
章 - .

第133章

[ðə; ði] [tʃeɪs] — [fɜːrst] [deɪ]
The Chase — First Day
这 追赶 — 第一的 天

追逐——第一天

['tʃæptər] - .
CHAPTER 134 .
章 - .

第134章

[ðə; ði] [tʃeɪs] — ['sekənd] [deɪ]
The Chase — Second Day
这 追赶 — 第二 天

追逐——第二天

['tʃæptər] - .
CHAPTER 135 .
章 - .

第135章

[ðə; ði] [tʃeɪs] . — [θɜːrd] [deɪ]
The Chase . — Third Day
这 追赶 . — 第三 天

追逐——第三天

['epɪlɔːg]
Epilogue
结语

结语

[piː)'ɛə] : [ɔːr] , [ðə; ði][æmbəg'juːətiːz] .
PIERRE : OR , THE AMBIGUITIES .
皮埃尔 : 或者 , 这 歧义 .

皮埃尔：或者，歧义。

[baɪ]['hɜːrmən] Melville1852
By Herman Melville1852
经过 赫尔曼 Melville1852

赫尔曼·梅尔维尔 1852年

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[bʊk] [aɪ] . [piː)'ɛə][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːnz]
BOOK I . PIERRE JUST EMERGING FROM HIS TEENS
书 我 . 皮埃尔 只是 新兴 从 他的 青少年

第一卷：皮埃尔刚刚走出青少年时期

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[lʌv] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrm]
LOVE , DELIGHT , AND ALARM
爱 , 喜 , 和 警报

爱、喜悦与惊恐

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
THE PRESENTIMENT AND THE VERIFICATION
这 预感 和 这 确认

呈现与验证

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ˌretrə'spektɪv]
RETROSPECTIVE
回顾性

回顾展

[bʊk] [viː] . [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [prɪ'pærətɪv]
BOOK V . MISGIVINGS AND PREPARATIVES
书 V . 疑虑 和 准备工作

第五卷：忧虑与准备

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪzəbel]
BOOK VI . ISABEL , AND THE FIRST PART OF THE STORY OF ISABEL
书 六年级 . 伊莎贝尔 , 和 这 第一的 部分 的 这 故事 的 伊莎贝尔

第六卷：伊莎贝尔，以及伊莎贝尔故事的第一部分

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [piː'ɛrz] [tuː] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs]
INTERMEDIATE BETWEEN PIERRE'S TWO INTERVIEWS WITH ISABEL AT THE FARM - HOUSE
中间的 之间 皮埃尔的 二 访谈 和 伊莎贝尔 在 这 农场 - 房子

皮埃尔在农舍与伊莎贝尔两次访谈之间的中间部分

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] .
THE SECOND INTERVIEW , AND THE SECOND PART OF THE STORY OF ISABEL .
这 第二 面试 , 和 这 第二 部分 的 这 故事 的 伊莎贝尔 .

第二次采访，也是伊莎贝尔故事的第二部分。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [piː)'ɛə]
THEIR IMMEDIATE IMPULSIVE EFFECT UPON PIERRE
他们的 即时 冲动 影响 之上 皮埃尔

它们对皮埃尔的直接冲动影响

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

[mɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] .
MORE LIGHT , AND THE GLOOM OF THAT LIGHT .
更多的 光 , 和 这 愁云 的 那 光 .

更多的光，以及那光带来的阴郁。

[mɔːr] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [gluːm]
MORE GLOOM , AND THE LIGHT OF THAT GLOOM
更多的 愁云 , 和 这 光 的 那 愁云

更多的阴郁，以及那阴郁中的光芒

[bʊk] [eks] . [ðə; ðɪ] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][piː)ˈɛə]
BOOK X . THE UNPRECEDENTED FINAL RESOLUTION OF PIERRE
书 X . 这 空前的 最终的 解决 的 皮埃尔

第十卷：皮埃尔史无前例的最终决议

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

[hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] [ˈrʊbɪkən]
HE CROSSES THE RUBICON
他 十字架 这 卢比孔河

他跨越了卢比孔河

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˈɪzəbel] , [ˈmɪsɪz] .
BOOK XII . ISABEL , MRS .
书 十二 . 伊莎贝尔 , 太太 .

第十二卷。伊莎贝尔夫人

[ˈglɛndɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtrət] , [ænd; ənd] [ˈluːsi]
GLENDINNING , THE PORTRAIT , AND LUCY
格伦丁宁 , 这 肖像 , 和 露西

格伦丁宁、肖像和露西

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK XIII .
书 十三 .

第十三卷。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrt] [ðə; ðɪ] [medəuz]
THEY DEPART THE MEADOWS
他们 离开 这 草地

他们离开了草地

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
BOOK XIV .
书 十四 .

第十四卷。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæmflət]
THE JOURNEY AND THE PAMPHLET
这 旅行 和 这 小册子

旅程与小册子

[bʊk] [ˈɛksˈviː] .
BOOK XV .
书 十五 .

第十五卷。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌznz]
THE COUSINS
这 表兄弟姐妹

表兄弟

[bʊk] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
BOOK **XVI** **.**
书 十六 .

第十六卷。

[fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
FIRST **NIGHT** **OF** **THEIR** **ARRIVAL** **IN** **THE** **CITY**
第一的 夜晚 的 他们的 到达 在 这 城市

他们抵达城市的第一晚

[bʊk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XVII** **.**
书 十七 .

第十七卷。

[jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
YOUNG **AMERICA** **IN** **LITERATURE**
年轻的 美国 在 文学

美国青年文学

[bʊk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XVIII** **.**
书 十八 .

第十八卷。

[piː)ˈɛə] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːθər] , [ˌriːkənˈsɪdəd]
PIERRE **,** **AS** **A** **JUVENILE** **AUTHOR** **,** **RECONSIDERED**
皮埃尔 , 作为 一个 少年 作者 , 重新考虑

重新审视皮埃尔作为青少年作家的身份

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
BOOK **XIX** **.**
书 十九 .

第十九卷。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz]
THE **CHURCH** **OF** **THE** **APOSTLES**
这 教会 的 这 使徒

使徒教会

[bʊk] ['eks 'eks] .
BOOK **XX** **.**
书 xx .

第 XX 册。

['tʃɑːrli] -
CHARLIE **MILLTHORPE**
查理 -

查理·米尔索普

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
BOOK **XXI** **.**
书 二十一 .

第二十一章。

[piː)ˈɛə][ˌɪməˈtʊrli; ˌɪməˈtʃʊrli] [əˈtempts] [ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [bʊk] .
PIERRE **IMMATURELY** **ATTEMPTS** **A** **MATURE** **BOOK** **.**
皮埃尔 不成熟 尝试 一个 成熟 书 .

皮埃尔不成熟地尝试写一本成熟的书。

['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] .
TIDINGS **FROM** **THE** **MEADOWS** **.**
消息 从 这 草地 .

来自草地的消息。

PLINLIMMON
普林利蒙

普林利蒙

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
BOOK XXII .
书 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈɔːθər] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
THE FLOWER - CURTAIN LIFTED FROM BEFORE A TROPICAL AUTHOR ; WITH SOME
这 花 - 窗帘 抬起 从 前 一个 热带 作者 ; 和 一些
[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentl] [fleʃ] - [brʌʃ] [fəˈlɑːsəfi]
REMARKS ON THE TRANSCENDENTAL FLESH - BRUSH PHILOSOPHY
评论 在 这 超验的 肉 - 刷子 哲学

从一位热带作家面前揭开的花帘；以及对超验肉体描摹哲学的一些评论

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK XXIII .
书 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][piː)ˈɛə] .
A LETTER FOR PIERRE .
一个 信 为了 皮埃尔 .

给皮埃尔的一封信。

[ˈɪzəbel] .
ISABEL .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ˈiːz(ə)l] [ænd; ənd] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz]
ARRIVAL OF LUCY'S EASEL AND TRUNKS AT THE APOSTLES
到达 的 露西的 画架 和 树干 在 这 使徒

露西的画架和箱子抵达使徒酒吧

- [bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
' BOOK XXIV .
- 书 二十四 .

“第二十四章

[ˈluːsi]
LUCY
露西

露西

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔsəlz]
AT THE APOSTLES
在 这 使徒

在使徒们那里

- [bʊk] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
' BOOK XXV .
- 书 25 .

“第二十五章

[ˈluːsi] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][piː)ˈɛə] .
LUCY , ISABEL , AND PIERRE .
露西 , 伊莎贝尔 , 和 皮埃尔 .

露西、伊莎贝尔和皮埃尔。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .
AT **HIS** **BOOK** **.**
在 他的 书 .

在他的书中。

[en'selə…]
ENCELADUS
土卫二

恩克拉多斯

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
BOOK **XXVI** **.**
书 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [wɔːk] ; [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['pɔːrtrət] ; [ə; eɪ] [seɪl] .
A **WALK** **;** **A** **FOREIGN** **PORTRAIT** **;** **A** **SAIL** **.**
一个 走 ; 一个 外国的 肖像 ; 一个 帆 .

散步；异国风情；航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end]
AND **THE** **END**
和 这 结尾

故事结束

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər]
ISRAEL **POTTER**
以色列 陶工

以色列·波特

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl]
His **Fifty** **Years** **of** **Exile**
他的 五十 年 的 流亡

他的五十年流亡生涯

[baɪ]['hɜːrmən] Melville1855
By **Herman** **Melville1855**
经过 赫尔曼 Melville1855

赫尔曼·梅尔维尔 1855年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɪzrɪəl] ['pɑːtər]
ISRAEL **POTTER**
以色列 陶工

以色列·波特

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **BIRTHPLACE** **OF** **ISRAEL** **.**
章 我 . 这 出生地 的 以色列 .

第一章 以色列的诞生地。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
THE YOUTHFUL ADVENTURES OF ISRAEL .
这 青春 冒险 的 以色列 .

以色列的青春冒险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪzrɪəl] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ; [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['bʌŋkər] [hɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
ISRAEL GOES TO THE WARS ; AND REACHING BUNKER HILL IN TIME TO BE OF
以色列 去 到 这 战争 ; 和 到达 掩体 爬坡道 在 时间 到 是 的
['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,
SERVICE THERE ,
服务 那里 ,

以色列奔赴战场；并及时抵达邦克山，在那里发挥作用。

[suːn] ['æftər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
SOON AFTER IS FORCED TO EXTEND HIS TRAVELS ACROSS THE SEA INTO THE ENEMY'S
很快 后 是 强制 到 延长 他的 旅行 穿过 这 海 进入 这 敌人的
[lænd] .
LAND .
土地 .

不久之后，他被迫将旅程延伸到海对岸，进入敌国领土。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fɜːrðər] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
FURTHER WANDERINGS OF THE REFUGEE , WITH SOME ACCOUNT OF A GOOD
更远 漫游 的 这 难民 , 和 一些 帐户 的 一个 好的
[naɪt] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] [huː] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .
KNIGHT OF BRENTFORD WHO BEFRIENDED HIM .
骑士 的 布伦特福德 WHO 结交朋友 他 .

难民的进一步流浪，以及一位布伦特福德的善良骑士与他结为朋友的一些故事。

['tʃæptər] [viː] . ['ɪzrɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] .
CHAPTER V . ISRAEL IN THE LION'S DEN .
章 V . 以色列 在 这 狮子的 丹 .

第五章 以色列身处狮穴。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɪzrɪəl] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
ISRAEL MAKES THE ACQUAINTANCE OF CERTAIN SECRET FRIENDS OF AMERICA ,
以色列 制作 这 熟人 的 肯定 秘密 朋友们 的 美国 ,

以色列结识了美国的某些秘密朋友，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ,
ONE OF THEM BEING THE FAMOUS AUTHOR OF THE " DIVERSIONS OF PURLEY ,
一 的 他们 存在 这 著名的 作者 的 这 " 转移 的 普利 ,

其中一位是著名作家，著有《珀利的奇遇记》

" [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][slaɪ] ['erənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" THESE DESPATCH HIM ON A SLY ERRAND ACROSS THE
" 这些 调度 他 在 一个 狡猾 差事 穿过 这

“这些人派遣他秘密前往……”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['æftər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːnt] [nɜːf] , ['ɪzrɪəl] ['entərz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
AFTER A CURIOUS ADVENTURE UPON THE PONT NEUF , ISRAEL ENTERS THE PRESENCE
后 一个 好奇的 冒险 之上 这 庞特 新 , 以色列 进入 这 在场
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [seɪdʒ]
OF THE RENOWNED SAGE
的 这 著名 圣人

在经历了新桥上的奇遇之后，以色列觐见了那位著名的智者。

, ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [huːm] [hiː; hi] [faindz] [raɪt] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [ˌmʌlti'fɛriəsli]
, DR . FRANKLIN , WHOM HE FINDS RIGHT LEARNEDLY AND MULTIFARIOUSLY
, 博士 . 富兰克林 , 谁 他 发现 正确的 博学地 和 多种多样
[ɪm'plɔɪd] .
EMPLOYED .
受雇 .

，弗兰克林博士，他发现他学识渊博，工作多才多艺。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
WHICH HAS SOMETHING TO SAY ABOUT DR .
哪个 有 某物 到 说 关于 博士 .

这其中似乎与博士有关。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .
FRANKLIN AND THE LATIN QUARTER .
富兰克林 和 这 拉丁 四分之一 .

富兰克林和拉丁区。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɪzrɪəl] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər]
ISRAEL IS INITIATED INTO THE MYSTERIES OF LODGING - HOUSES IN THE LATIN QUARTER
以色列 是 启动 进入 这 谜团 的 住宿 - 房屋 在 这 拉丁 四分之一
.
:
.

以色列人被引入拉丁区旅馆的神秘世界。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðər] [əd'ventʃərər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
ANOTHER ADVENTURER APPEARS UPON THE SCENE .
其他 冒险家 出现 之上 这 场景 .

又一位冒险者出现在现场。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .
PAUL JONES IN A REVERIE .
保罗 琼斯 在 一个 遐想 .

保罗·琼斯在遐想中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪzrɪəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skwaɪərz] [ə'boʊd] — [hɪz; ɪz]
RECROSSING THE CHANNEL , ISRAEL RETURNS TO THE SQUIRE'S ABODE — HIS
重新穿越 这 渠道 , 以色列 返回 到 这 乡绅的 住所 — 他的
[əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .
ADVENTURES THERE .
冒险 那里 .

以色列再次渡过海峡，回到乡绅的住所——他在那里的冒险经历。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
HIS ESCAPE FROM THE HOUSE , WITH VARIOUS ADVENTURES FOLLOWING .
他的 逃脱 从 这 房子 , 和 各种各样的 冒险 下列的 .

他从房子里逃脱，随后经历了一系列冒险。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['seɪlər] ['ʌndər] [tuː] [flægz] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn]
IN WHICH ISRAEL IS SAILOR UNDER TWO FLAGS , AND IN THREE SHIPS , AND ALL IN
在 哪个 以色列 是 水手 在下面 二 旗帜 , 和 在 三 船舶 , 和 全部 在
[wʌn] [naɪt] .
ONE NIGHT .
一 夜晚 .

以色列一夜之间在两面旗帜下，在三艘船上当水手。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðeɪ] [seɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kræg] [ʌv; əv] ['eɪlsə] .
THEY SAIL AS FAR AS THE CRAG OF AILSA .
他们 帆 作为 远的 作为 这 岩 的 艾尔莎 .

他们航行至艾尔萨岛的峭壁。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɑːn] ['waɪtˌheɪvən] .
THEY LOOK IN AT CARRICKFERGUS , AND DESCEND ON WHITEHAVEN .
他们 看 在 在 卡里克弗格斯 , 和 下降 在 白天堂 .

他们窥视卡里克弗格斯，然后向怀特黑文进发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðeɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɛlkɝks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ʌv; əv] -
THEY **CALL** **AT** **THE** **EARL** **OF** **SELKIRK'S** **,** **AND** **AFTERWARDS** **FIGHT** **THE** **SHIP** **-** **OF** **-**
他们 称呼 在 这 伯爵 的 塞尔柯克的 , 和 然后 斗争 这 船 - 的 -
[wɔːr] [dreɪk] .
WAR **DRAKE** **.**
战争 德雷克 .

他们拜访了塞尔柯克伯爵，然后与战船德雷克战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm] - .
THE **EXPEDITION** **THAT** **SAILED** **FROM** **GROIX** **.**
这 远征 那 航行 从 - .

从格鲁瓦岛启航的探险队。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .
THEY **FIGHT** **THE** **SERAPIS** **.**
他们 斗争 这 塞拉皮斯 .

他们与塞拉皮斯战斗。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
THE **SHUTTLE** **.**
这 穿梭 .

穿梭机。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['sæmsən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
SAMSON **AMONG** **THE** **PHILISTINES** **.**
参孙 之中 这 非利士人 .

参孙在非利士人中。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['iːθən] ['ælən] ; [wɪð; wɪθ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
SOMETHING FURTHER OF ETHAN ALLEN ; WITH ISRAEL'S FLIGHT TOWARDS THE
某物 更远 的 伊桑 艾伦 ; 和 以色列的 航班 向 这
['wɪldərnəs] .
WILDERNESS .
荒野 .

伊桑·艾伦的《更进一步》；以色列逃往旷野。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['ɪzrɪəl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
ISRAEL IN EGYPT .
以色列 在 埃及 .

以色列在埃及。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'tɪnjuːd] .
CONTINUED .
持续 .

持续。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪs] .
IN THE CITY OF DIS .
在 这 城市 的 迪斯 .

在迪斯市。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
FORTY - FIVE YEARS .
四十 - 五 年 .

四十五年。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] .
REQUIESCAT IN PACE .
安息 在 步伐 .

安息吧。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] - [mæn] : [hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd]
THE CONFIDENCE - MAN : HIS MASQUERADE
这 信心 - 男人 : 他的 化装舞会

骗子：他的伪装

[baɪ]['hɜːrmən] Melville1857
By **Herman** **Melville1857**
经过 赫尔曼 Melville1857

赫尔曼·梅尔维尔 1857年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ][mjuːt][goʊz][ə'bɔːrd][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
A **mute** **goes** **aboard** **a** **boat** **on** **the** **Mississippi** **.**
一个 沉默的 去 船上 一个 船 在 这 密西西比州 .

一个哑巴登上了密西西比河上的一艘船。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ʃoʊɪŋ] [ðæt]['meni][men][hæv; həv]['meni][maɪndz] .
Showing **that** **many** **men** **have** **many** **minds** **.**
显示 那 许多 男人 有 许多 思想 .

这表明许多人都有不同的想法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['kærəktərz] [ə'pɪr] .
In **which** **a** **variety** **of** **characters** **appear** **.**
在 哪个 一个 种类 的 人物 出现 .

其中包含各种各样的角色。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Renewal **of** **old** **acquaintance** **.**
续期 的 老的 熟人 .

与老朋友重逢。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiːv(ə)n] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]

The	man	with	the	weed	makes	it	an	even	question	whether	he	be	a
这	男人	和	这	杂草	制作	它	一个	甚至	问题	无论	他	是	一个

[greɪt] [seɪdʒ]

great	sage
伟大的	圣人

那个拿着大麻的人，甚至让人怀疑他是否是一位伟大的智者。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪmpltən] .

or	a	great	simpleton	.
或者	一个	伟大的	傻瓜	.

或者是个十足的傻瓜。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæsndʒə˞] [pruːv] [def] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .

At	the	outset	of	which	certain	passengers	prove	deaf	to	the	call	of	charity	.
在	这	开端	的	哪个	肯定	乘客	证明	聋	到	这	称呼	的	慈善机构	.

一开始，某些乘客对慈善的呼声充耳不闻。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][goʊld] [sliːv] - [ˈbʌtnz] .

A	gentleman	with	gold	sleeve	-	buttons	.
一个	绅士	和	金子	袖子	-	按钮	.

一位袖扣是金色的绅士。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈleɪdi] .

A	charitable	lady	.
一个	慈善	女士	.

一位乐善好施的女士。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tuː] [ˈbɪznəs] [men][træn'zækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] .

Two	business	men	transact	a	little	business	.
二	商业	男人	办理	一个	小的	商业	.

两个商人正在进行一笔小生意。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

In	the	cabin	.
在	这	舱	.

在船舱里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr][soʊ] .

Only	a	page	or	so	.
仅有的	一个	页	或者	所以	.

就一页左右。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['gæðərd] ['weðər] [ɔːr]

The	story	of	the	unfortunate	man	,	from	which	may	be	gathered	whether	or
这	故事	的	这	不幸	男人	,	从	哪个	可能	是	聚集	无论	或者

[noʊ]

no
不

这个不幸男人的故事，从中或许可以推断出是否.....

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli][soʊ] [ɪnˈtaɪtld] .

he	has	been	justly	so	entitled	.
他	有	到过	公正地	所以	标题	.

他完全有资格这样做。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] - [kæp] [ɪˈvɪnsiz] [mʌtʃ] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

The	man	with	the	traveling	-	cap	evinces	much	humanity	,	and	in	a	way	which
这	男人	和	这	旅行	-	帽	表现	很多	人类	,	和	在	一个	方式	哪个

戴着旅行帽的男子展现出丰富的人性，而且是以一种.....的方式

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɔptəmɪsts] .

would	seem	to	show	him	to	be	one	of	the	most	logical	of	optimists	.
会	似乎	到	展示	他	到	是	一	的	这	最多	逻辑	的	乐观主义者	.

这似乎表明他是最理性的乐观主义者之一。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wɜːrθ] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .

Worth	the	consideration	of	those	to	whom	it	may	prove	worth	considering	.
值得	这	考虑	的	那些	到	谁	它	可能	证明	值得	考虑	.

值得那些可能对此感兴趣的人考虑。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən][oʊld]['maɪzər] , [əˈpɑːn]['suːtəb(ə)l] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [ɪz] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən]

An	old	miser	,	upon	suitable	representations	,	is	prevailed	upon	to	venture	an
一个	老的	吝啬鬼	,	之上	合适的	表现形式	,	是	最终获胜	之上	到	风险投资	一个

一位吝啬的老守财奴，在经过适当的劝说后，被说服冒险尝试.....

[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

投资。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ['æftər][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
A sick man , after some impatience , is induced to become a patient .
一个 生病的 男人 , 后 一些 不耐烦 , 是 诱导 到 变得 一个 病人 .

一个病人，在经历了一些不耐烦之后，被劝说成为病人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrb] - ['dɑːktər] [pruːvz] [hɪm'self][ə; eɪ] [fər'gɪvər] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz]
Towards the end of which the Herb - Doctor proves himself a forgiver of injuries
向 这 结尾 的 哪个 这 草本植物 - 医生 证明 他自己 一个 宽恕者 的 受伤
.
:
.

故事接近尾声时，草药医生证明了自己能够宽恕伤痛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['ɪŋkwest]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] - ['dɑːktər] .
Inquest into the true character of the Herb - Doctor .
死因调查 进入 这 真的 特点 的 这 草本植物 - 医生 .

对草药医生的真实品行进行调查。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
A soldier of fortune .
一个 士兵 的 财富 .

雇佣兵。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] .
Reappearance of one who may be remembered .
再次出现 的 一 WHO 可能 是 记得 .

一位可能被人铭记的人再次出现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] .
A **hard** **case** **.**
一个 难的 案件 .

硬壳。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn][ðə; ði][pə'laɪt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌskjələn] [ˌdispjuː'teiʃənz] .
In **the** **polite** **spirit** **of** **the** **Tusculan** **disputations** **.**
在 这 有礼貌的 精神 的 这 图斯库卢姆 争议 .

秉承图斯库卢姆辩论的礼貌精神。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **which** **the** **powerful** **effect** **of** **natural** **scenery** **is** **evinced** **in** **the** **case** **of** **the**
在 哪个 这 强大的 影响 的 自然的 风景 是 表现出 在 这 案件 的 这
[mi'zuəriən] ,
Missourian **,**
密苏里人报 ,

其中，密苏里河的景色充分展现了自然风光的强大影响力。

[huː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt]['kaɪəroʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪli]
who **,** **in** **view** **of** **the** **region** **round** **about** **Cairo** **,** **has** **a** **return** **of** **his** **chilly**
WHO , 在 看法 的 这 地区 圆形的 关于 开罗 , 有 一个 返回 的 他的 寒冷
[fɪt] .
fit **.**
合身 .

鉴于开罗周边地区的情况，他再次患上了感冒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][get] [bɪ'jɑːnd]
A **philanthropist** **undertakes** **to** **convert** **a** **misanthrope** **,** **but** **does** **not** **get** **beyond**
一个 慈善家 承担 到 转变 一个 厌世者 , 但 做 不是 得到 超过

一位慈善家试图感化一个愤世嫉俗的人，但最终未能成功。

[kən'fjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
confuting **him** **.**
反驳 他 .

反驳他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [meɪks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
The **Cosmopolitan** **makes** **an** **acquaintance** **.**
这 国际化 制作 一个 熟人 .

《大都会》杂志结识了一位新朋友。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv]['ɪndiən] - ['heɪtɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][wʌn]
Containing **the** **metaphysics** **of** **Indian** **-** **hating** **,** **according** **to** **the** **views** **of** **one**
包含 这 形而上学 的 印度 - 憎恨 , 根据 到 这 浏览 的 一

根据一位人士的观点，其中包含仇恨印度的形而上学思想。

['evɪdəntli] [nɑːt][soʊ] [ˌpriːpə'zest] [æz; əz] ['ruːsəu] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['sævidʒiz] .
evidently **not** **so** **prepossessed** **as** **Rousseau** **in** **favor** **of** **savages** **.**
显然 不是 所以 预先拥有 作为 卢梭 在 偏爱 的 野蛮人 .

显然，他不像卢梭那样偏爱野蛮人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l][mə'rælətɪ] , [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðə'les] ,
Some **account** **of** **a** **man** **of** **questionable** **morality** **,** **but** **who** **,** **nevertheless** **,**
一些 帐户 的 一个 男人 的 值得怀疑 道德 , 但 WHO , 尽管如此 ,
[wʊd]
would
会

这是关于一个道德可疑的人的描述，但他仍然会……

[siːm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔːrəlɪst] [huː] [sed] [hiː; hi]
seem **entitled** **to** **the** **esteem** **of** **that** **eminent** **English** **moralist** **who** **said** **he**
似乎 标题 到 这 尊重 的 那 杰出 英语 道德家 WHO 说 他

似乎理应获得那位杰出的英国道德家的尊重，他说：

[laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .
liked **a** **good** **hater** **.**
喜欢 一个 好的 仇恨者 .

喜欢那种讨厌别人的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[muːt] [pɔɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['mɔrɪdɑːk] .
Moot **points** **touching** **the** **late** **Colonel** **John** **Moredock** **.**
争议 积分 接触 这 晚的 上校 约翰 莫雷多克 .

关于已故约翰·莫雷多克上校的争议性问题。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjənz] .
The **boon** **companions** **.**
这 恩惠 同伴 .

恩惠伙伴。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['ju:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k]

Opening	with	a	poetical	eulogy	of	the	Press	,	and	continuing	with	talk
开幕	和	一个	诗意的	颂	的	这	按	,	和	继续	和	讲话

[ɪn'spaɪərd]

inspired
灵感

以一首充满诗意的颂词赞美新闻界开场，随后展开一场鼓舞人心的演讲。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

by	the	same	.
经过	这	相同的	.

由同一人提供。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] ['ɔvid] .

A	metamorphosis	more	surprising	than	any	in	Ovid	.
一个	变态	更多的	奇怪	比	任何	在	奥维德	.

比奥维德笔下的任何变形都更令人惊讶。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ɪz] [nɑ:t] [jet] ['oʊvər] .

Showing	that	the	age	of	music	and	magicians	is	not	yet	over	.
显示	那	这	年龄	的	音乐	和	魔术师	是	不是	然而	超过	.

这表明音乐和魔术师的时代还没有结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[wɪtʃ] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] .

Which	may	pass	for	whatever	it	may	prove	to	be	worth	.
哪个	可能	经过	为了	任何	它	可能	证明	到	是	值得	.

无论它最终证明有何价值，它或许都能被接受。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - ['mædmən] .

In	which	the	Cosmopolitan	tells	the	story	of	the	gentleman	-	madman	.
在	哪个	这	国际化	讲述	这	故事	的	这	绅士	-	狂人	.

《大都会》杂志讲述了这位绅士疯子的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['straɪkɪŋli] [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] ['a:tlisnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

In	which	the	Cosmopolitan	strikingly	evinces	the	artlessness	of	his	nature	.
在	哪个	这	国际化	引人注目	表现	这	纯真	的	他的	自然	.

这位世界公民的天真无邪的性格在这其中展现得淋漓尽致。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,
In **which** **the** **Cosmopolitan** **is** **accosted** **by** **a** **mystic** **,**
在 哪个 这 国际化 是 被骚扰 经过 一个 神秘 ,

故事讲述了一位都市精英被一位神秘主义者拦住，

[ˌwerə'pɑːn] [in'sjuːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
whereupon **ensues** **pretty** **much** **such** **talk** **as** **might** **be** **expected** **.**
于是 随之而来 漂亮的 很多 这样的 讲话 作为 可能 是 预期的 .

接下来发生的一切都在意料之中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['mæstər][ˌɪntrə'djuːsɪs][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l] .
The **mystical** **master** **introduces** **the** **practical** **disciple** **.**
这 神秘 掌握 介绍 这 实际的 弟子 .

神秘的师父介绍务实的弟子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ʌn'bendz] , [ænd; ənd] [kən'sents] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][pɑːrt] .
The **disciple** **unbends** **,** **and** **consents** **to** **act** **a** **social** **part** **.**
这 弟子 展开 , 和 同意 到 行为 一个 社会的 部分 .

门徒放下戒备，同意扮演社会角色。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [frendz] .
The **hypothetical** **friends** **.**
这 假想 朋友们 .

假想的朋友。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['æstər][ɪz] , [æt; ət]['sekənd] - [hænd] , [toʊld][baɪ][wʌn] [huː] , [waɪl]
In **which** **the** **story** **of** **China** **Aster** **is** **,** **at** **second** **-** **hand** **,** **told** **by** **one** **who** **,** **while**
在 哪个 这 故事 的 中国 紫菀 是 , 在 第二 - 手 , 讲述 经过 一 WHO , 尽管
[nɑːt]
not
不是

其中，中国紫菀的故事是由一位虽然并非亲历者，却以二手资料的形式讲述的。

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] , [dɪs'kleɪmz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .
disapproving **the** **moral** **,** **disclaims** **the** **spirit** **of** **the** **style** **.**
不赞同 这 道德 , 免责声明 这 精神 的 这 风格 .

不赞同其道德内涵，否定其风格精神。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] .
Ending **with** **a** **rupture** **of** **the** **hypothesis** **.**
结束 和 一个 破裂 的 这 假设 .

最终导致该假设破灭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫尔曼·梅尔维尔的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)
第4/4页

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn] , [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['entərz][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]
Upon **the** **heel** **of** **the** **last** **scene** **,** **the** **Cosmopolitan** **enters** **the** **barber's** **shop** **,** **a**
之上 这 脚跟 的 这 最后的 场景 , 这 国际化 进入 这 理发师 店铺 , 一个

紧接着上一幕，这位时尚达人走进了理发店。

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
benediction **on** **his** **lips** **.**
祝福 在 他的 嘴唇 .

他唇间念诵着祝福语。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Very **charming** **.**
非常 迷人 .

非常迷人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]
In **which** **the** **last** **three** **words** **of** **the** **last** **chapter** **are** **made** **the** **text** **of** **the**
在 哪个 这 最后的 三 字 的 这 最后的 章 是 制成 这 文本 的 这
['dɪskɔːrs] ,
discourse **,**
话语 ,

其中，最后一章的最后三个词作为演讲的正文。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
which **will** **be** **sure** **of** **receiving** **more** **or** **less** **attention** **from** **those**
哪个 将要 是 当然 的 接收 更多的 或者 较少的 注意力 从 那些

这肯定会引起那些人的更多或更少的关注

['riːdɚz] [huː] [duː][nɑːt][skɪp][ˌaɪ 'tiː] .
readers **who** **do** **not** **skip** **it** **.**
读者 WHO 做 不是 跳过 它 .

不会跳过这一部分的读者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['sɪriəsnəs] .
The **Cosmopolitan** **increases** **in** **seriousness** **.**
这 国际化 增加 在 严肃 .

《大都会》杂志的严肃性日益增强。

['bæt(ə)l] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['æspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .

BATTLE	-	**PIECES**	**AND**	**ASPECTS**	**OF**	**THE**	**WAR**	**.**
战斗	-	件	和	方面	的	这	战争	.

战争中的战棋和各个方面。

[baɪ]['hɜ:rmən] ['melvɪl] . -

By	**Herman**	**Melville**	**.**	**1866**
经过	赫尔曼	梅尔维尔	.	-

赫尔曼·梅尔维尔著，1866年

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[.mis'giviŋz]

Misgivings

疑虑

疑虑

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [kən'vikʃənz]

The	**Conflict**	**of**	**Convictions**
这	冲突	的	定罪

信念的冲突

['æpəθi] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm]

Apathy	**and**	**Enthusiasm**
冷漠	和	热情

冷漠与热情

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə]

The	**March**	**into**	**Virginia**
这	行进	进入	弗吉尼亚州

进军弗吉尼亚

['laɪən]

Lyon

里昂

里昂

['bɔlz] [blʌf]

Ball's	**Bluff**
球的	虚张声势

鲍尔斯布拉夫

['du:pɑ:nts] [raʊnd] [faɪt]

Dupont's	**Round**	**Fight**
杜邦的	圆形的	斗争

杜邦的回合之战

[ðə; ði] [stoʊn] [fli:t]

The	**Stone**	**Fleet**
这	石头	舰队

石舰队

['dɑ:nɪlsən]

Donelson

唐纳森

唐纳森

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

The	**Cumberland**
这	坎伯兰

坎伯兰

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət]
In **the** **Turret**
在 这 炮塔

在炮塔里

[ðə; ði] ['tɛmɪˌrɛər]
The **Temeraire**
这 特梅莱尔

特梅雷尔号

[ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətɝz] [faɪt]
A **Utilitarian** **View** **of** **the** **Monitors** **Fight**
一个 功利主义 看法 的 这 显示器 斗争

对监视器之争的功利主义观点

['ʃaɪloʊ]
Shiloh
示罗

示罗

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪsɪsɪpi]
The **Battle** **for** **the** **Mississipppi**
这 战斗 为了 这 密西西比州

密西西比河之战

['mælvɝn] [hɪl]
Malvern **Hill**
马尔文 爬坡道

马尔文山

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm]
The **Victor** **of** **Antietam**
这 胜利者 的 安提坦

安提耶坦战役的胜利者

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər]
Battle **of** **Stone** **River**
战斗 的 石头 河

石河之战

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz]
Running **the** **Batteries**
跑步 这 电池

电池运行

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən]
Stonewall **Jackson**
石墙 杰克逊

斯通沃尔·杰克逊

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ([ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ][və'dʒinjən])
Stonewall **Jackson** **(** **ascribed** **to** **a** **Virginian** **)**
石墙 杰克逊 (归因于 到 一个 弗吉尼亚人)

斯通沃尔·杰克逊（据说是弗吉尼亚人所为）

['getiz,bəːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp]
The **House** **-** **top**
这 房子 - 顶部

屋顶

[lʊk] - [aʊt] ['maʊnt(ə)n]

Look	-	out	Mountain
看	-	出去	山

瞭望山

[ˌtʃætə'nuːgə]

Chattanooga
查塔努加

查塔努加

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

The	Armies	of	the	Wilderness
这	军队	的	这	荒野

旷野之军

[ɑːn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər]

On	the	Photograph	of	a	Corps	Commander
在	这	照片	的	一个	兵团	指挥官

一张军长照片

[ðə; ði][swɑːmp]['eɪndʒl]

The	Swamp	Angel
这	沼泽	天使

沼泽天使

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ]

The	Battle	for	the	Bay
这	战斗	为了	这	湾

海湾之战

['ʃəridən] [æt; ət]['siːdər] [kriːk]

Sheridan	at	Cedar	Creek
谢里丹	在	雪松	溪

雪松溪的谢里丹

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pen]

In	the	Prison	Pen
在	这	监狱	笔

在监狱牢房

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kɜːrn(ə)l]

The	College	Colonel
这	大学	上校

学院上校

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

The	Eagle	of	the	Blue
这	鹰	的	这	蓝色的

蓝鹰

[ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [mək'fɝːsən]

A	Dirge	for	McPherson
一个	挽歌	为了	麦克弗森

麦克弗森的挽歌

[æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ]

At	the	Cannon's	Mouth
在	这	大炮的	嘴

在炮口

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

The	March	to	the	Sea
这	行进	到	这	海

向大海进军

[ðə; ði] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

The	Frenzy	in	the	Wake
这	狂热	在	这	唤醒

余波中的狂热

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]

The	Fall	of	Richmond
这	落下	的	里士满

里士满陷落

[ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

The	Surrender	at	Appomattox
这	投降	在	阿波马托克斯

阿波马托克斯的投降

[ə; eɪ] ['kæntɪkl]

A	Canticle
一个	颂歌

一首赞歌

[ðə; ði]['mɑ:rtər]

The	Martyr
这	烈士

殉道者

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm]

"	The	Coming	Storm
"	这	未来	风暴

即将到来的风暴

" ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌlər] - ['berərz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]

"	Rebel	Color	-	bearers	at	Shiloh
"	反叛	颜色	-	持有者	在	示罗

“希洛的叛军旗手”

[ðə; ði] ['mʌstər]

The	Muster
这	鼓起

集结

[ɔ:'rɔ:rə] - [ˌbɔ:ri'ælɪs]

Aurora	-	Borealis
极光	-	北极光

北极光

[ðə; ði] [rɪ'li:st] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nər]

The	Released	Rebel	Prisoner
这	发布	反叛	囚犯

获释的叛军囚犯

[ə; eɪ] [greɪv] [nɪr] ['pi:təzbə:g] , [vər'dʒɪniə]

A	Grave	near	Petersburg	,	Virginia
一个	严重	靠近	圣彼得堡	,	弗吉尼亚州

弗吉尼亚州彼得斯堡附近的一座坟墓

" ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	Formerly	a	Slave	.
"	以前	一个	奴隶	.

“曾是奴隶。”

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

"	The	Apparition
"	这	幻影

《显灵》

[ˌmægnə'nɪməti] ['bæfəld]
Magnanimity **Baffled**
海量 困惑

宽宏大量令人困惑

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪn] [kə'liːdʒənz]
On **the** **Slain** **Collegians**
在 这 被杀 大学生

致遇害的大学生

[ə'merɪkə]
America
美国

美国

[vəːsiz] [ɪn'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl]
Verses **Inscriptive** **and** **Memorial**
诗句 描述性的 和 纪念馆

铭文与纪念诗

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrdz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [mɪ'zʊri]
On **the** **Home** **Guards** **who** **perished** **in** **the** **Defense** **of** **Lexington** **,** **Missouri**
在 这 家 卫兵 WHO 遇难 在 这 防御 的 列克星敦 , 密苏里州

缅怀在保卫密苏里州列克星顿战役中牺牲的国民警卫队队员

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪvz; grɑːvz] [æt; ət] [piː] [rɪdʒ] , ['ɑːrkənsɔː]
Inscription **for** **Graves** **at** **Pea** **Ridge** **,** **Arkansas**
题词 为了 格雷夫斯 在 豌豆 岭 , 阿肯色州

阿肯色州皮里奇墓碑铭文

[ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [mə'næsəs]
The **Fortitude** **of** **the** **North** **Under** **the** **Disaster** **of** **the** **Second** **Manassas**
这 坚韧 的 这 北 在下面 这 灾难 的 这 第二 马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役灾难下北方的坚韧

[ɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [meɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə]
On **the** **Men** **of** **Maine** **killed** **in** **the** **Victory** **of** **Baton** **Rouge** **,** **Louisiana**
在 这 男人 的 缅因州 被杀 在 这 胜利 的 指挥棒 胭脂 , 路易斯安那州

缅因州巴吞鲁日战役中阵亡的缅因州战士

[æn; ən] ['epɪtæf]
An **Epitaph**
一个 墓志铭

墓志铭

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɛriz] [haɪts] , ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g]
Inscription **for** **Marye's** **Heights** **,** **Fredericksburg**
题词 为了 玛丽的 高度 , 弗雷德里克斯堡

弗雷德里克斯堡玛丽高地碑文

[ðə; ði] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
The **Mound** **by** **the** **Lake**
这 冢 经过 这 湖

湖边的土墩

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪn] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə]
On **the** **Slain** **at** **Chickamauga**
在 这 被杀 在 奇卡莫加

奇卡莫加战役中的阵亡者

[æn; ən] [ˌʌnɪn'skraɪbd] ['mɑːnjumənt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
An **uninscribed** **Monument** **on** **one** **of** **the** **Battle** **-** **fields** **of** **the** **Wilderness**
一个 未刻字的 纪念碑 在 一 的 这 战斗 - 字段 的 这 荒野

荒野战场上的一座无铭文纪念碑

[ɑːn] ['ʃɝːmənz] [men] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] , ['dʒɔːrdʒə]

On	Sherman's	Men	Who	fell	in	the	Assault	of	Kenesaw	Mountain	,	Georgia
在	谢尔曼的	男人	WHO	跌倒	在	这	突击	的	肯尼索	山	,	乔治亚州

纪念在佐治亚州肯尼索山战役中阵亡的谢尔曼部下

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

On	the	Grave	of	a	young	Cavalry	Officer	killed	in	the	Valley	of	Virginia
在	这	严重	的	一个	年轻的	骑兵	官	被杀	在	这	谷	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚山谷一位年轻骑兵军官的墓碑上

[ə; eɪ] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] [lɔːst] [ɪn]['oʊʃ(ə)n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

A	Requiem	for	Soldiers	lost	in	Ocean	Transports
一个	安魂曲	为了	士兵	丢失的	在	海洋	运输

为在远洋运输中丧生的士兵们创作的安魂曲

[ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːnjumənt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]

On	a	natural	Monument	in	a	field	of	Georgia
在	一个	自然的	纪念碑	在	一个	场地	的	乔治亚州

在佐治亚州田野中的一处天然纪念碑上

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri]

Commemorative	of	a	Naval	Victory
纪念	的	一个	海军	胜利

纪念海军胜利

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [baɪ]['praɪvəts] , [ʌv; əv] ['kʌlɝz] ['kæptʃərd] [ɪn] ['bætlz] ['endɪŋ]

Presentation	to	the	Authorities	,	by	Privates	,	of	Colors	captured	in	Battles	ending
推介会	到	这	当局	,	经过	士兵	,	的	颜色	捕获	在	战斗	结束

[ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [liː]

in	the	Surrender	of	Lee
在	这	投降	的	李

士兵们向当局呈上在以李将军投降告终的战斗中缴获的军旗。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

The	Returned	Volunteer	to	his	Rifle
这	返回	志愿者	到	他的	步枪

归来的志愿兵重拾步枪

[liː] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl]

Lee	in	the	Capitol
李	在	这	国会大厦

李将军在国会大厦

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

A	Meditation
一个	冥想

冥想

[dʒɑːn] ['mɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

JOHN	MARR	AND	OTHER	POEMS
约翰	马尔	和	其他	诗歌

约翰·马尔及其他诗歌

[baɪ]['hɜːrmən] ['melvɪl]

By	Herman	Melville
经过	赫尔曼	梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [baɪ] ['henri] [tʃə'pin]

With	An	Introductory	Note	By	HENRY	CHAPIN
和	一个	引言	笔记	经过	亨利	查平

亨利·查平作序

-
MCMXXII
-

2022年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[dʒɑ:n] ['mɑ:r] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪləz]
JOHN **MARR** **AND** **OTHER** **SAILORS**
约翰 马尔 和 其他 水手们

约翰·马尔和其他水手

[dʒɑ:n] ['mɑ:r] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪləz]
JOHN **MARR** **AND** **OTHER** **SAILORS**
约翰 马尔 和 其他 水手们

约翰·马尔和其他水手

['braɪdgru:m] [dɪk]
BRIDEGROOM **DICK**
新郎 迪克

新郎迪克

[tɑ:m] ['dedˌlaɪt]
TOM **DEADLIGHT**
汤姆 死光

汤姆·迪德莱特

[dʒæk] [rɔi]
JACK **ROY**
杰克 罗伊

杰克·罗伊

[si:] ['pi:sɪz]
SEA **PIECES**
海 件

海之碎片

[ðə; ði]
THE **HAGLETS**
这 小火炬

哈格莱茨

[ðə; ði] [i:'oʊliən] [hɑ:rp]
THE **AEOLIAN** **HARP**
这 风力 竖琴

风琴

[tu:; tə][ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər]
TO **THE** **MASTER** **OF** **THE** **METEOR**
到 这 掌握 的 这 流星

致流星之主

[fɑ:r] [ɔ:f] - [ʃɔ:r]
FAR **OFF** **-** **SHORE**
远的 离开 - 支撑

远海

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hɔːk]
THE **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** **HAWK**
这 男人 - 的 - 战争 鹰

战舰鹰

[ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed]
THE **FIGURE** **-** **HEAD**
这 数字 - 头

船首像

[ðə; ði] [gʊd] [krɑːft] [snoʊ] [bɜːrd]
THE **GOOD** **CRAFT** **SNOW** **BIRD**
这 好的 工艺 雪 鸟

好工艺雪鸟

[oʊld] ['kaʊns(ə)l]
OLD **COUNSEL**
老的 法律顾问

老顾问

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [kelp]
THE **TUFT** **OF** **KELP**
这 簇 的 海带

海带簇

[ðə; ði] ['mɑːlˌdaɪv] [ʃɑːrk]
THE **MALDIVE** **SHARK**
这 马尔代夫 鲨鱼

马尔代夫鲨

[tuː; tə] [ned]
TO **NED**
到 荷兰

致内德

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːpɪks]
CROSSING **THE** **TROPICS**
过境 这 热带

穿越热带地区

[ðə; ði] [bɜːrg]
THE **BERG**
这 伯格

伯格

[ðə; ði] ['enviəb(ə)l] [ailz]
THE **ENVIABLE** **ISLES**
这 令人羡慕 岛屿

令人艳羡的岛屿

['peblz]
PEBBLES
鹅卵石

鹅卵石

[laɪnz] [treɪst] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['æmɔːr] ['θretnɪŋ]
LINES **TRACED** **UNDER** **AN** **IMAGE** **OF** **AMOR** **THREATENING**
线条 追踪 在下面 一个 图像 的 爱 威胁

在爱神（AMOR）的威胁图像下方描绘的线条

[ðə; ði] [naɪt] [mɑːrtʃ]
THE **NIGHT** **MARCH**
这 夜晚 行进

夜行军

[ðə; ði] ['rævɪdʒd] ['vɪlə]
THE **RAVAGED** **VILLA**
这 饱受蹂躏 别墅

被蹂躏的别墅

[ðə; ði] [nuː] ['zelət] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
THE **NEW** **ZEALOT** **TO** **THE** **SUN**
这 新的 狂热者 到 这 太阳

新泽西人致《太阳报》

['mɒnədi]
MONODY
单声部

莫诺迪

[loʊn] [faʊnt]
LONE **FOUNTS**
孤独 字体

孤泉

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [bʊəz]
THE **BENCH** **OF** **BOORS**
这 长椅 的 粗鲁

粗鲁的长椅

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst]
THE **ENTHUSIAST**
这 爱好者

热情者

['ʃɛliːz] ['vɪʒ(ə)n]
SHELLEY'S **VISION**
雪莱的 想象

雪莱的愿景

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] -
THE **MARCHIONESS** **OF** **BRINVILLIERS**
这 侯爵夫人 的 -

布林维利耶侯爵夫人

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz]
THE **AGE** **OF** **THE** **ANTONINES**
这 年龄 的 这 安东尼

安东尼时代

['hɜːrbə] ['sæntə]
HERBA **SANTA**
草药 圣诞老人

圣草

[ɔːf] [keɪp] [koʊ'loʊnə]
OFF **CAPE** **COLONNA**
离开 岬 科隆纳

科隆纳角附近

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
THE **APPARITION**
这 幻影

幻影

['sʌplɪmənt]
SUPPLEMENT
补充

补充

[ðə; ði] ['pɔ:rtent]
THE **PORTENT**
这 预兆

预兆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz]
FROM **THE** **CONFLICT** **OF** **CONVICTIONS**
从 这 冲突 的 定罪

从信念的冲突中

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [vər'dʒɪniə]
THE **MARCH** **INTO** **VIRGINIA**
这 行进 进入 弗吉尼亚州

进军弗吉尼亚

['bɔlz] [blʌf]
BALL'S **BLUFF**
球的 虚张声势

鲍尔斯布拉夫

[ðə; ði] [stoʊn] [fli:t]
THE **STONE** **FLEET**
这 石头 舰队

石舰队

[ðə; ði] ['tɛmɪˌrɛər]
THE **TEMERAIRE**
这 特梅莱尔

特梅莱

['mælvɝn] [hɪl]
MALVERN **HILL**
马尔文 爬坡道

马尔文山

['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən]
STONEWALL **JACKSON**
石墙 杰克逊

斯通沃尔·杰克逊

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p]
THE **HOUSE** **-** **TOP**
这 房子 - 顶部

屋顶

[ˌtʃætə'nu:gə]
CHATTANOOGA
查塔努加

查塔努加

[ɑ:n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r] [kə'mændər]
ON **THE** **PHOTOGRAPH** **OF** **A** **CORPS** **COMMANDER**
在 这 照片 的 一个 兵团 指挥官

一张军长的照片

[ðə; ði][swɑ:mp] ['eɪndʒl]
THE **SWAMP** **ANGEL**
这 沼泽 天使

沼泽天使

[ˈʃəridən] [æt; ət] [ˈsiːdər] [kriːk]
SHERIDAN **AT** **CEDAR** **CREEK**
谢里丹 在 雪松 溪

雪松溪谢里丹

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [pen]
IN **THE** **PRISON** **PEN**
在 这 监狱 笔

在监狱牢房

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkɜːrn(ə)l]
THE **COLLEGE** **COLONEL**
这 大学 上校

学院上校

[ðə; ði] [ˈmɑːrtər]
THE **MARTYR**
这 烈士

殉道者

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkʌlər] - [ˈberərz] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ]
REBEL **COLOR** **-** **BEARERS** **AT** **SHILOH**
反叛 颜色 - 持有者 在 示罗

示罗的叛军旗手

[ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs]
AURORA **BOREALIS**
极光 北方

北极光

[ðə; ði] [rɪˈliːst] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪz(ə)nər]
THE **RELEASED** **REBEL** **PRISONER**
这 发布 反叛 囚犯

获释的叛军囚犯

[ɑːn] [ðə; ði] [sleɪn] [kəˈliːdʒənz]
ON **THE** **SLAIN** **COLLEGIANS**
在 这 被杀 大学生

悼念遇难的大学生

[əˈmerɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]
INSCRIPTION
题词

题词

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]
THE **FORTITUDE** **OF** **THE** **NORTH**
这 坚韧 的 这 北

北方人的坚韧

[ðə; ði] [maʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk]
THE **MOUND** **BY** **THE** **LAKE**
这 冢 经过 这 湖

湖边的土堆

[ɑːn] [ðə; ði] [sleɪn] [æt; ət] [ˌtʃikəˈmɔːgə]
ON **THE** **SLAIN** **AT** **CHICKAMAUGA**
在 这 被杀 在 奇卡莫加

奇卡莫加战役中的死难者

[æn; ən] [ˌʌnɪn'skraɪbd] ['mɑːnjumənt]
AN **UNINSCRIBED** **MONUMENT**
一个 未刻字的 纪念碑

一座未刻字的纪念碑

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər]
ON **THE** **GRAVE** **OF** **A** **YOUNG** **CAVALRY** **OFFICER**
在 这 严重 的 一个 年轻的 骑兵 官

在一位年轻骑兵军官的墓前

[kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri]
COMMEMORATIVE **OF** **A** **NAVAL** **VICTORY**
纪念 的 一个 海军 胜利

纪念海军胜利

[wiː; wi] [fɪʃ]
WE **FISH**
我们 鱼

我们钓鱼

[ˌɪnvə'keɪʃn]
INVOCATION
调用

祈祷

[dɜːrdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

[mɑːr'leɪnə]
MARLENA
玛琳娜

玛琳娜

[paɪp] [sɔːŋ]
PIPE **SONG**
管道 歌曲

风笛曲

[sɔːŋ] [ʌv; əv] -
SONG **OF** **YOOMY**
歌曲 的 -

YOOMY之歌

[goʊld]
GOLD
金子

金子

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **LAND** **OF** **LOVE**
这 土地 的 爱

爱之国度

[dɜːrdʒ]
DIRGE
挽歌

挽歌

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
THE **PIAZZA** **TALES**
这 广场 故事

广场故事

[baɪ] [ˈhɜːrmən] Melville1856
By **Herman** **Melville1856**
经过 赫尔曼 Melville1856

赫尔曼·梅尔维尔 1856年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [piˈɑːzə]
THE **PIAZZA**
这 广场

广场

[ˈbɑːrtəlbi]
BARTLEBY
巴特比

巴特尔比

[bəˈnaitəu] [sɜˈeɪnoʊ]
BENITO **CERENO**
贝尼托 塞雷诺

贝尼托·塞雷诺

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːd] [mæn]
THE **LIGHTNING** **-** **ROD** **MAN**
这 闪电 - 杆 男人

避雷针人

[ðə; ði] [ɛnˈkɑntɑdəs]
THE **ENCANTADAS**
这 迷人的

恩坎塔达斯

[ðə; ði] [bel] - [ˈtaʊər]
THE **BELL** **-** **TOWER**
这 钟 - 塔

钟楼

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [triː] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sketʃiz]
THE **APPLE** **-** **TREE** **TABLE** **AND** **OTHER** **SKETCHES**
这 苹果 - 树 桌子 和 其他 草图

苹果树桌及其他素描

[baɪ] [ˈhɜːrmən] [ˈmelvɪl]
By **Herman** **Melville**
经过 赫尔曼 梅尔维尔

作者：赫尔曼·梅尔维尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ['teɪbl]
THE APPLE - TREE TABLE
这 苹果 - 树 桌子

苹果树桌

['hɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:sɪz]
HAWTHORNE AND HIS MOSSES
山楂 和 他的 苔藓

霍桑和他的苔藓

['dʒɪmi] [roʊz]
JIMMY ROSE
吉米 玫瑰

吉米·罗斯

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪmni]
I AND MY CHIMNEY
我 和 我的 烟囱

我和我的烟囱

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:tərəs] [ʌv; əv] [meɪdz]
THE PARADISE OF BACHELORS AND THE TARTARUS OF MAIDS
这 天堂 的 单身汉 和 这 塔尔塔罗斯 的 女佣

单身汉的天堂和女仆的塔尔塔罗斯

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - ['du:] !
COCK - A - DOODLE - DOO !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔!

[ðə; ði] ['fɪdlər]
THE FIDDLER
这 小提琴手

小提琴手

[pʊr] ['mænz] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mænz] [krʌmz]
POOR MAN'S PUDDING AND RICH MAN'S CRUMBS
贫穷的 男人的 布丁 和 富有的 男人的 面包屑

穷人的布丁和富人的面包屑

[ðə; ði] ['hæpi] ['feɪljər]
THE HAPPY FAILURE
这 快乐的 失败

快乐失败

[ðə; ði] - [dʒi:z]
THE - GEES
这 - 鹅

鹅乐队

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神